

**EVALUACIÓN DE LA POLÍTICA DE BILINGÜISMO EN BOGOTÁ PROYECTO
"BOGOTÁ BILINGÜE"**

ALIX ROCÍO RODRÍGUEZ GARCÍA

**PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA
FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y RELACIONES INTERNACIONALES
MAESTRÍA EN POLÍTICA SOCIAL
BOGOTÁ, D.C.
2011**

**EVALUACIÓN DE LA POLÍTICA DE BILINGÜISMO EN BOGOTÁ PROYECTO
"BOGOTÁ BILINGÜE"**

ALIX ROCÍO RODRÍGUEZ GARCÍA

**Trabajo de grado presentado como requisito
para optar al título de Magister en Política Social**

Directora

ANNE-MARIE TRUSCOTT DE MEJÍA

Ph.D.

PONTIFICIA UNIVERSIDAD JAVERIANA

FACULTAD DE CIENCIAS POLÍTICAS Y RELACIONES INTERNACIONALES

MAESTRÍA EN POLÍTICA SOCIAL

BOGOTÁ, D.C.

2011

Nota de aceptación:

Firma del presidente del jurado

Firma del jurado

Firma del jurado

Bogotá, D.C., 8 de julio de 2011

Agradecimientos

Un especial agradecimiento a la Dra. Anne-Marie Truscott de Mejía, directora del proyecto, por su incomparable apoyo, dedicación, confianza e invaluable aportes durante el desarrollo del trabajo.

A los directivos, docentes y estudiantes de los colegios Distritales de la ciudad de Bogotá, que aceptaron participar en el estudio y que con sus valiosos y oportunas contribuciones hicieron posible el logro de esta meta.

A los directivos, docentes y personal administrativo del Programa de Maestría en Política Social de la Facultad de Ciencias Políticas y Relaciones Internacionales de la Pontificia Universidad Javeriana, porque en ellos siempre encontré una voz de aliento y su apoyo incondicional.

A Diego por su amor, dedicación, compañía, aportes y permanente apoyo durante todo este tiempo.

CONTENIDO

	Pág.
CONTENIDO	13
LISTA DE TABLAS	15
LISTA DE FIGURAS	16
RESUMEN.....	17
ABSTRACT.....	20
INTRODUCCIÓN.....	22
1. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN	24
1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	24
1.2. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	26
1.3. JUSTIFICACIÓN	26
1.4. OBJETIVO GENERAL	29
1.5. OBJETIVOS ESPECÍFICOS	29
2. ASPECTOS METODOLÓGICOS.....	30
2.1. DESCRIPCIÓN DE LA METODOLOGÍA	30
2.2. TAMAÑO DE LA MUESTRA	30
2.3. INSTRUMENTOS Y PROCEDIMIENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS	31
3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	33
3.1. ALGUNOS ESTUDIOS RECIENTES RELACIONADOS CON EL BILINGÜISMO EN COLOMBIA	33
3.2. CONCEPTO DE BILINGÜISMO	35
3.3. EDUCACIÓN BILINGÜE	38
3.4. POLÍTICAS PÚBLICAS	41
3.5. POLÍTICA SOCIAL	42
3.6. EVALUACIÓN DE LA POLÍTICA PÚBLICA	44
3.7. EVALUACIÓN DE PROYECTOS Y PROGRAMAS SOCIALES	45
4. POLÍTICA DE BILINGÜISMO EN COLOMBIA - MARCO NORMATIVO.....	46
4.1. LEY GENERAL DE EDUCACIÓN	47

4.2.	PLAN NACIONAL DECENAL DE EDUCACIÓN – PNDE- 2006-2016	48
4.3.	PLAN SECTORIAL DE EDUCACIÓN 2004-2008, BOGOTÁ: UNA GRAN ESCUELA PARA QUE NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES APRENDAN MÁS Y MEJOR	49
4.4.	PLAN SECTORIAL DE EDUCACIÓN 2008-2012 – EDUCACIÓN DE CALIDAD PARA UNA BOGOTÁ POSITIVA	50
4.5.	PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO 2004-2019	51
4.6.	PROYECTO “BOGOTÁ BILINGÜE EN DIEZ AÑOS”	52
5.	ANÁLISIS DE RESULTADOS	57
5.1.	PROYECTO “BOGOTÁ BILINGÜE”: UNA MIRADA DESDE LOS COLEGIOS DISTRITALES	59
5.1.1.	Colegios distritales visitados (CED Don Bosco II, Colegio Andrés Bello y Colegio José Manuel Restrepo)	61
5.2.	PROYECTO “BOGOTÁ BILINGÜE”: UNA MIRADA DESDE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL DISTRITO	81
6.	CONCLUSIONES	96
	REFERENCIAS	104
	ANEXO A Documentos de política pública relacionados con el proyecto “Bogotá Bilingüe”	109
	ANEXO B Instrumentos de recolección de información	113
	ANEXO C Transcripción de entrevistas	130

LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla 1 Población objeto de estudio e instrumentos para recolección de información	32
Tabla 2 Marco normativo	47
Tabla 3 Metas generales definidas en el Programa Nacional de Bilingüismo.....	52
Tabla 4 Participación de los sectores en el proyecto “Bogotá Bilingüe”	54
Tabla 5 Planes, programas y proyectos que soportan la política de bilingüismo en Bogotá”	56
Tabla 6 Categorías de análisis.....	59
Tabla 7 Colegios participantes en el proyecto “Bogotá Bilingüe” y número de colegios con inglés como área de profundización por localidad	60
Tabla 8 Comparativo de la intensidad horaria semanal de inglés.....	71
Tabla 9 Relación del número de docentes asignados a inglés por colegio.....	75
Tabla 10 Clasificación de los docentes de inglés según Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas	77
Tabla 11 Población que participó en el estudio	82
Tabla 12 Resultado del diagnóstico para Bogotá.....	83
Tabla 13 Metas y logros en el marco del Plan Sectorial de Educación 2008-2012 “Educación de Calidad para una Bogotá Positiva”	88
Tabla 14 Avances en los proyectos	88
Tabla 15 Presupuesto destinado al proyecto en el plan sectorial 2004-2008	92
Tabla 16 Matriz de análisis de resultados	93
Tabla 17 Resultados Pruebas Saber 2010 en inglés – colegios participantes en el proyecto “Bogotá Bilingüe”	101

LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Figura 1 Nivel de inglés de los profesores de inglés de algunas regiones del país	35
Figura 2 Nivel de inglés de los estudiantes de inglés diagnosticados.....	35
Figura 3 Políticas, programas y proyectos.....	43

RESUMEN

El objetivo general del presente trabajo es evaluar el proyecto “Bogotá Bilingüe”, para identificar cómo ha contribuido en el fortalecimiento del bilingüismo en Bogotá, básicamente en la consolidación de la educación bilingüe en los colegios distritales de la ciudad, reflejada entre otros, en el logro de mejores desempeños en las competencias comunicativas en inglés tanto de estudiantes como de docentes, la adecuación de la infraestructura que soporta el proceso y la articulación con las diferentes áreas del conocimiento.

El enfoque metodológico que soportó el desarrollo del trabajo fue cualitativo, en el cual se emplearon diferentes técnicas de recolección de datos, a saber, entrevistas semi - estructuradas, grupos focales, observaciones directas y revisión documental. Con el fin de fortalecer la confiabilidad y validez del estudio, los datos se recogieron de diferentes fuentes de información; estudiantes, docentes, directivos de los colegios, así como de información suministrada por la Secretaría de Educación Distrital.

Para la recolección de los datos se escogieron tres colegios del Distrito y el criterio para su inclusión en el estudio fue su participación en el proyecto; es decir, se eligió un colegio que estuviera participando en “Bogotá Bilingüe” y dos que no estuvieran vinculados con él, pero que uno de ellos hubiera recibido recursos tendientes al fortalecimiento del idioma extranjero.

Los principales hallazgos indican que el proyecto “Bogotá Bilingüe” ha propiciado espacios para el fortalecimiento de las competencias comunicativas en inglés tanto de docentes como de estudiantes, a través de la implementación de diferentes acciones como la capacitación a docentes y estudiantes mediante alianzas con universidades e institutos y la vinculación de estudiantes de últimos semestres de carreras afines a lenguas, como apoyo al trabajo realizado en las aulas.

Los recursos financieros destinados al proyecto han sido significativos, y se han orientado fundamentalmente a capacitación de docentes y estudiantes, inversión en infraestructura como salas especializadas de idiomas, denominadas Centros de Recursos de Idiomas – CRI, libros, computadores, entre otros; sin embargo, no se evidencia con claridad año a

año cómo se ha ejecutado el presupuesto y el análisis de la eficiencia en la utilización de dichos recursos.

En relación con los resultados alcanzados en términos del dominio del inglés por parte de docentes y estudiantes, con base en el estándar de medición adoptado en el país - Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, hay indicios de avances; sin embargo, la información disponible no permite identificar con certeza los logros tanto de docentes como de estudiantes, luego de su participación en el proyecto.

El concepto de bilingüismo, desde la concepción de la política, está orientado casi exclusivamente a la enseñanza – aprendizaje de idiomas extranjeros, específicamente el inglés, sin tener en consideración el concepto desde una perspectiva más integral, que reivindique los fenómenos culturales asociados al desarrollo de las competencias comunicativas en las dos lenguas, reconozca el aprendizaje de una lengua extranjera como una forma de acercarse y apropiarse de nuevo conocimiento y no únicamente como medio para insertar al país en las tendencias de un mundo globalizado, sin desconocer la importancia que tiene el dominio de una lengua extranjera para el logro de oportunidades laborales, acceso a programas académicos internacionales, por mencionar algunos.

Se hizo evidente a lo largo del trabajo la necesidad de fortalecer los procesos de documentación del proyecto, así como la definición de mecanismos rigurosos y sistemáticos para hacer seguimiento y evaluar los resultados alcanzados por éste en sus diferentes etapas. A pesar de que la evaluación ha sido reconocida como un instrumento valioso para la toma de decisiones, por parte de los formuladores de política, las instituciones responsables de la implementación de los programas y proyectos, las organizaciones multilaterales que apoyan con recursos los proyectos, y la sociedad en general, aún no se ha incorporado como práctica recurrente de la acción política.

La evaluación del proyecto “Bogotá Bilingüe” pretende contribuir a la reflexión en torno a la importancia que reviste el tema de la evaluación en la formulación e implementación de los programas y proyectos sociales, como una estrategia para verificar si la política social está cumpliendo con su propósito de generar cambios en las realidades sobre las que pretende intervenir; y de otra parte, servir de articulador de la política social, en el sentido en que debe ser fuente de información valiosa para la formulación de futuras políticas, en

donde se potencien las experiencias positivas y se alerte sobre aquellas que pueden afectar negativamente los procesos y resultados.

ABSTRACT

The main objective of this study is to evaluate the project "Bogotá Bilingüe" in order to identify how it has contributed to the strengthening of bilingualism in Bogotá, primarily in the consolidation of bilingual education in the public schools of the city, observed, among other topics, in the achieve better performance in English communication skills in both students and teachers, the adequacy of the infrastructure that supports the process and the coordination with different areas of knowledge.

The methodological approach that supports the development of the study was qualitative, which used different data collection techniques, namely, semi - structured interviews, focus groups, direct observations and document review. In order to strengthen the reliability and validity of the study, data were collected from different sources of information: students, teachers, school administrators, as well as information provided by the *Secretaría de Educación Distrital*.

For data collection three public schools were chosen and the criteria for inclusion in the study was their participation in the project, i.e., it was selected a school that was participating in "Bogotá Bilingüe" and two that were not linked with it, but one of them that had received resources aimed at improving the foreign language.

The main findings indicate that the project "Bogotá Bilingüe" has provided environments for strengthening communication skills in English in both teachers and students, through the implementation of different actions such as training teachers and students, by partnering with universities and language institutes, and linking last semester students of careers related to languages as support for the work in classrooms.

The financial resources for the project have been significant and are primarily oriented to training of teachers and students, infrastructure investment and specialized language rooms, called Language Resource Centers - CRI, books, computers, and so on, but it is not clear how the budget has been executed each year and there is no evidence on the analysis of efficiency in the use of these resources.

According to the results achieved in terms of proficiency in English by teachers and students, related to the standard of measurement adopted by the country - Common

European Framework of Reference for Languages, there are signs of progress; however available information does not identify with certainty the progress of both teachers and students, after participating in the project.

The concept of bilingualism, from conception of politics, is geared almost exclusively to teaching - learning foreign languages, specifically English, without regarding the concept from a more holistic view, claiming cultural phenomena associated with the development of communication skills in both languages, without recognize learning a foreign language as a way of approaching and appropriating new knowledge and not merely as a means to insert the country into trends in a globalized world, while recognizing the importance of mastering a foreign language for the achievement of employment opportunities, access to international academic programs, to name a few.

It became evident throughout the work, the need to strengthen the project documentation processes, as well as the definition of rigorous and systematic mechanisms to monitor and evaluate the results achieved by the project in its different stages. Although the assessment has been recognized as a valuable tool for decision making by policy makers, institutions responsible for implementing programs and projects, multilateral organizations with resources to support projects and society, it has not yet been incorporated as a recurrent practice of political action.

The evaluation of the project "Bogotá Bilingüe" aims to contribute to reflection on the importance of the issue of evaluation in the formulation and implementation of social programs and projects as a strategy to see if social policy is meeting its purpose to generate changes in the realities on which it intends to intervene, and on the other hand, serve as articulator of social policy in the sense that it should be a source of valuable information for the formulation of future policies, which enhance positive experiences and alert on those that may negatively affect the processes and outcomes.

INTRODUCCIÓN

La enseñanza de idiomas en el país, especialmente en el sector oficial, ha estado históricamente ligada al área de humanidades y la intensidad horaria destinada para impartir la asignatura no había superado, hasta hace pocos años, las dos horas semanales; aunque en algunas instituciones, aún hoy mantienen esta asignación semanal.

Debido a que tradicionalmente no había sido requisito el dominio de una lengua extranjera entre los docentes del sector oficial, excepto para quienes se formaban en lenguas extranjeras, el desempeño de docentes de otras áreas del conocimiento en ésta, ha sido relativamente pobre. Sólo recientemente cuando se ha convertido en una exigencia en diferentes ámbitos de la vida, como para obtener el título de pregrado en cualquier disciplina del conocimiento, acceder a la educación superior en el nivel de postgrado, aplicar a ciertos trabajos; se han iniciado acciones tendientes a garantizar que los ciudadanos tengan las competencias requeridas en el manejo de una lengua extranjera. Todo esto sumado al proceso de globalización que ha demandado que las sociedades respondan a estas nuevas formas de interacción y que necesariamente implica el dominio de una lengua extranjera, básicamente el inglés por ser el idioma internacionalmente dominante.

Como una forma de responder a este nuevo escenario, el gobierno nacional decidió iniciar un proceso de fortalecimiento de las capacidades de sus ciudadanos en lenguas extranjeras, a través del Programa Nacional de Bilingüismo en el ámbito nacional y de proyectos de carácter local en cabeza de las secretarías de educación. Es así que en el año 2006 el Concejo de Bogotá, mediante la promulgación del Acuerdo 253 del 21 de noviembre de 2006, institucionalizó el proyecto “Bogotá Bilingüe”, cuyo propósito estaba orientado a lograr ciudadanos capaces de comunicarse en el idioma inglés, con estándares internacionalmente comparables, a fin de que Bogotá y el país se insertaran en la economía global y en los procesos de comunicación universal y de apertura cultural.

Este trabajo pretende mostrar cómo ha contribuido el proyecto “Bogotá Bilingüe”, como política educativa, en la consolidación de la educación bilingüe en los colegios distritales en la ciudad de Bogotá, a través de la revisión de las diferentes acciones que se han

adelantado en el marco del proyecto, durante su ejecución. De igual manera, poner de manifiesto la importancia que tiene el ejercicio de evaluación de la política pública

El documento está organizado en seis capítulos. El primer capítulo presenta el planteamiento del problema, la pregunta de investigación que sirvió como eje articulador de todo el trabajo, la justificación, el objetivo general y los objetivos específicos.

En el segundo capítulo se presentan aspectos metodológicos, tales como la descripción de la metodología, los instrumentos y procedimientos utilizados para la recolección de la información.

El desarrollo de la conceptualización teórica se encuentra en el tercer capítulo, en el cual se hace una revisión de los conceptos de bilingüismo, educación bilingüe, lengua extranjera, segunda lengua, evaluación de políticas públicas y política social, elementos fundamentales que apoyan y sirven de sustento teórico en el proceso de evaluación del proyecto.

La revisión del marco normativo, que soporta el desarrollo de la política de bilingüismo en Colombia, se tratará en el capítulo cuarto, en el que se hace una exploración de documentos como la Ley General de Educación, el Plan Nacional Decenal de Educación 2010-2016, El Plan de Desarrollo Económico, Social y de Obras Públicas para Bogotá D.C. 2004-2008 “Bogotá sin Indiferencia un Compromiso Social contra la Pobreza y la Exclusión”, el Plan Sectorial de Educación 2004-2008, “Bogotá: Una Gran Escuela para que Niños, Niñas y Jóvenes Aprendan más y mejor”, entre otros.

El análisis de resultados y los hallazgos se presentan en el capítulo cinco, los cuales se soportan en la revisión documental y en los datos recolectados de los diferentes actores que participaron en el estudio.

Finalmente, en el capítulo sexto se presentan las conclusiones a la luz de la discusión teórica, así como algunas recomendaciones e implicaciones del estudio en el ámbito de la política social.

1. PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El gobierno distrital a través de la Secretaría de Educación de Bogotá, lanzó el proyecto “Bogotá Bilingüe”, luego de su aprobación en el Concejo de Bogotá, mediante el Acuerdo 253 del 21 de noviembre de 2006. Transcurridos aproximadamente cuatro y medio años de institucionalización del proyecto “Bogotá Bilingüe”, la Secretaría de Educación del Distrito ha entregado algunos resultados respecto de los avances alcanzados en el desarrollo de esta iniciativa, fundamentalmente en lo pertinente al número de docentes de inglés capacitados en el fortalecimiento de sus competencias comunicativas en este idioma; sin embargo, no se conoce una evaluación integral del proyecto, que evidencie en qué medida se han alcanzado los objetivos propuestos, el grado de cumplimiento de las metas definidas, los aprendizajes más significativos de la experiencia o los temas objeto de mejora, por mencionar algunos elementos.

Contar con una política pública, desarrollada a través de un proyecto como “Bogotá Bilingüe”, que contribuya en el propósito de mejorar las competencias comunicativas en inglés como lengua extranjera, es una herramienta valiosa que ayudará en la inserción del país en el contexto internacional, proporcionará mejores condiciones de competitividad en los estudiantes y docentes de educación básica y media, tanto en el campo académico como en el laboral. Sin embargo, la política por sí sola no garantiza el logro de los objetivos propuestos, dado que como menciona Ortegón (2008, p.237), “El seguimiento y la evaluación de las políticas públicas no es una práctica frecuente en los países de América Latina. Quizás esta sea una de las razones por las cuales es usual registrar políticas que no cumplen con los plazos, cobertura, calidad y costos estipulados; políticas que alcanzan objetivos diferentes a los propuestos; políticas que repiten los mismos problemas”.

El trabajo de evaluación del proyecto “Bogotá Bilingüe” permitirá conocer sus aciertos y debilidades, los cuales se convertirán en elementos valorativos que posibilitarán la toma de decisiones respecto del rumbo que éste debería tomar, mantener los puntos fuertes y encausar aquellos en los que se evidencien debilidades. La tarea de evaluación no debe limitarse a los resultados finales que entregue el programa o proyecto, más bien se trata

de revisar o advertir qué factores explican los resultados obtenidos sean éstos, positivos o negativos. Al respecto Valdés afirma que:

La evaluación de proyectos sociales se centra en evaluar la eficiencia operacional de un proyecto como asimismo precisar los cambios experimentados por la población objetivo en la implementación del proyecto. Dicho de otro modo busca entregar información para aumentar la racionalidad con que se toman las decisiones y asignan los recursos, jerarquizando los proyectos, proporcionando instrumentos para escoger la mejor alternativa de ejecución y mejorando los procesos de implementación y ejecución. (1999, p.5).

En la medida en que las instituciones gubernamentales responsables de la implementación de las políticas sociales, reconozcan la importancia de realizar con rigurosidad el seguimiento y evaluación de estas políticas, será posible evidenciar en qué grado se han alcanzado los objetivos, cuáles han sido los aciertos más significativos en la implementación del proyecto y cuáles los aspectos susceptibles de mejora; así como los resultados alcanzados. La evaluación de las políticas, programas y proyectos sociales es un mecanismo valioso para la orientación de la acción política y la toma de decisiones. En este sentido André-Noël Roth menciona que:

La evaluación, entendida como una práctica seria de argumentación, basada en una información pertinente, permite precisamente opinar de manera más acertada, con menos subjetividad, acerca de las acciones públicas. Su importancia es aún mayor cuando las instituciones y los gobiernos contemporáneos tienden a fundamentar su legitimidad no sólo en la legalidad de sus decisiones, sino en lo que hacen, es decir, en resultados. (2006, p.135).

A partir de esta evaluación se espera tener una mirada más objetiva del proyecto en cuanto a su formulación y ejecución, ya que se pretender identificar, aquellos elementos que han aportado en el logro de los objetivos, así como aquellos que han limitado su desarrollo. En la evaluación, la revisión de los indicadores tendrá especial atención, toda vez que si bien contar con estadísticas del desarrollo del proceso contribuye a tener una visión de la realidad del proyecto, esta es poco profunda y de alguna manera no da cuenta o da cuenta parcial de las interrelaciones que inciden en el desarrollo del proyecto. Al respecto la UNESCO afirma que:

Aunque los indicadores describen atributos de una determinada población a partir de medidas tales como promedios, razones, proporciones o probabilidades, es importante diferenciarlos de los datos estadísticos. Mientras los últimos son sólo descriptivos, el indicador tiene como propósito evaluar. Así, los datos estadísticos se transforman en indicadores en la medida que se los relaciona con alguna meta, logro u objetivo (2008, p.11).

En razón al tiempo de ejecución que lleva el proyecto “Bogotá Bilingüe y dado que el bilingüismo es un tema prioritario en la agenda pública no solo del sector educativo, se pone de manifiesto la importancia que reviste evaluar si el proyecto ha contribuido en la consolidación de la educación bilingüe en los colegios distritales de Bogotá.

1.2. PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN

A continuación se presenta la pregunta de investigación que sirvió de eje articulador para el desarrollo del trabajo.

¿Cómo ha contribuido la formulación de la política de bilingüismo, definida a través del proyecto “Bogotá Bilingüe”, al desarrollo del bilingüismo español – inglés en Bogotá?

Otras de las preguntas que surgen a partir de la pregunta central son: ¿cuál ha sido la participación de la comunidad educativa en la definición del proyecto?, ¿cuáles han sido los mecanismos definidos por los entes ejecutores del proyecto para el acompañamiento y seguimiento a la intervención?, ¿existen estrategias de divulgación y difusión de los resultados entregados por el proyecto?

1.3. JUSTIFICACIÓN

Van de Putte (2009) plantea que una de las principales razones para el aprendizaje de las lenguas modernas en Colombia está relacionada con el tema económico, fundamentado en los procesos de apertura económica y globalización iniciados en la década de los noventa. En efecto, los procesos de globalización mundial, han implicado un proceso de creciente internacionalización de capitales financieros, comerciales e industriales, así como de nuevas relaciones políticas internacionales y el surgimiento de nuevos procesos productivos, distributivos y de consumo, así como de una expansión y uso intensivo de las tecnologías de información y la comunicación. Para que Colombia haga parte de este nuevo orden de relaciones en el contexto internacional, precisa desarrollar diversas competencias en sus ciudadanos, entre ellas el dominio de una lengua extranjera como el inglés.

Aunque Colombia es un país con una trayectoria importante en la enseñanza de idiomas extranjeros, tanto en colegios bilingües como no bilingües, los logros alcanzados en los colegios no bilingües no han sido los deseados, según los resultados arrojados por las

evaluaciones realizadas, tanto a estudiantes como a docentes de colegios oficiales, durante los últimos años.

En junio de 2009, las competencias en inglés de un total de 11 064 docentes del sector oficial en servicio, habían sido diagnosticadas; y los resultados a nivel nacional pusieron de manifiesto las debilidades que tenía un gran porcentaje de los docentes de este idioma en el país. De acuerdo con la escala de medición del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, el cual establece un sistema de medición que va de A1 a C2, en donde A1 indica el nivel más bajo de desempeño; solamente el 10% de los docentes diagnosticados alcanzaron el nivel B2 o superior y el 90% restante estaba por debajo de este nivel (Ministerio de Educación Nacional [MEN], 2009).¹

Para el caso de los estudiantes de grado 11, fueron convocados 6609 y se les aplicaron pruebas a un total de 1702, el diagnóstico arrojó que el 42% de los estudiantes estaba en un nivel menor que A1; el 30.6% en A1; el 19.9% en A2; el 6.3% en B1; el 1.1% en B2; el 0.1% en C1 y el 0.0% en C2. (MEN, 2009). Estas cifras evidencian que los niveles de dominio de la lengua extranjera (inglés), entre los docentes y estudiantes de los colegios oficiales, eran muy bajos; por lo que fue necesario adelantar acciones tendientes a la consolidación y fortalecimiento del bilingüismo tanto en estudiantes como en docentes del sector oficial.

Con el propósito de superar las debilidades encontradas, el Ministerio de Educación Nacional formuló el Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019, que incluye los nuevos Estándares de Competencia Comunicativa en Inglés y que tuvo como referente, para fijar los niveles de dominio que se deben lograr, El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación.

El Programa Nacional de Bilingüismo hace parte de las estrategias definidas en el marco de la política Revolución Educativa del Ministerio de Educación, que propende por el fortalecimiento de la competitividad del país y el mejoramiento de la calidad de vida de los ciudadanos. El Programa contempla la incorporación de las tecnologías de la información y la comunicación en el proceso de enseñanza del inglés.

¹ La escala de medición se muestra en detalle en la tabla 15 de este documento.

En Bogotá, así como en otras regiones del país, se estableció un proyecto orientado al fortalecimiento de las competencias comunicativas en inglés o en otras lenguas extranjeras, el cual se denominó “Bogotá Bilingüe”, partiendo del hecho de que la apropiación de una lengua extranjera amplía las posibilidades de interacción de los individuos en contextos internacionales, de acceder a nuevo conocimiento, y las posibilidades de educación cada vez más cualificada. Al respecto el Ministerio de Educación Nacional – MEN - afirma que:

Ser bilingüe es esencial en un mundo globalizado. El manejo de una segunda lengua significa poderse comunicar mejor, abrir fronteras, comprender otros contextos, apropiarse saberes y hacerlos circular, entender y hacer entender, enriquecerse y jugar un papel decisivo en el desarrollo del país. Ser bilingüe es tener más conocimientos y oportunidades para ser más competentes y competitivos, y mejorar la calidad de vida de todos los ciudadanos. (2005, p.1)

Como ya se mencionó, en tiempos de globalización, Colombia y especialmente Bogotá, requiere desarrollar capacidades en sus ciudadanos para manejar al menos una lengua extranjera, como un mecanismo para el fortalecimiento de la competitividad y mejores indicadores de desarrollo. En cuanto a este tema Salamanca manifiesta que:

Cada vez son más los hablantes no nativos del inglés cuyos niveles de desempeño les permiten interactuar efectivamente en inglés en todo el mundo. Se estima que el 74% de las interacciones en inglés se dan entre hablantes no nativos del idioma, mientras que sólo el 26% involucran hablantes nativos. En Colombia por ejemplo, es interesante ver como en la pequeña bahía pesquera de Taganga, los casi quince mil turistas europeos (de diferentes nacionalidades) permanecen entre uno y tres meses en actividades de buceo y el idioma común inclusive para hablar con los nativos es el inglés. (2007, p.70).

Es preciso diferenciar la evaluación del proyecto de un simple ejercicio de juzgamiento subjetivo, por el contrario es “un proceso de análisis guiado por un esquema conceptual adecuado al objeto de estudio y en el cual se utilizan un conjunto de técnicas, cualitativas y cuantitativas, con el fin de asegurar la validez del conocimiento obtenido” (Briones, 2006, p. 14).

Durante el tiempo de ejecución del proyecto “Bogotá Bilingüe” se han dado a conocer algunos datos estadísticos que dan cuenta de su desarrollo; sin embargo, considero que se requiere realizar una evaluación sistemática que permita conocer la efectividad del proyecto, es decir el logro de sus objetivos, verificar la calidad de los resultados, revisar la pertinencia y relación entre los insumos y los resultados, y a partir de estos hallazgos, sugerir recomendaciones sobre la estructura, funcionamiento y metodología aplicada en

su desarrollo. En términos generales, una evaluación que brinde un conocimiento objetivo sobre los diferentes componentes del proyecto, y que facilite o mejor contribuya en la toma de decisiones, respecto de su ejecución.

1.4. OBJETIVO GENERAL

A continuación se presenta el objetivo general y los objetivos específicos definidos para el desarrollo de la investigación.

Evaluar cómo ha contribuido el proyecto “Bogotá Bilingüe”, como política social, en el fortalecimiento o en el desarrollo del bilingüismo español-inglés en los estudiantes y docentes de colegios distritales de Bogotá.

1.5. OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Describir el marco normativo que soporta la política de bilingüismo en Colombia.
- Revisar algunas de las teorías empleadas para la evaluación de las políticas sociales, así como los conceptos de bilingüismo, educación bilingüe, lengua extranjera y segunda lengua como soporte teórico del trabajo de investigación.
- Realizar la caracterización del proyecto “Bogotá Bilingüe” desde el marco normativo.
- Establecer las relaciones o conexiones del proyecto “Bogotá Bilingüe” con el Plan de Desarrollo de Bogotá y el Plan Sectorial de Educación.
- Realizar el análisis de las categorías identificadas como parte del proceso de recolección de la información, desde la perspectiva de los actores involucrados en el desarrollo de la política (colegios distritales e instituciones encargadas de su implementación).

2. ASPECTOS METODOLÓGICOS

En este capítulo se presenta la metodología empleada para el desarrollo del trabajo de investigación; en primera instancia, se hace una descripción general de la metodología, luego se examinan los criterios considerados en la definición de la población objeto de análisis en el estudio y finalmente, se muestran los instrumentos y procedimientos para la recolección de datos.

2.1. DESCRIPCIÓN DE LA METODOLOGÍA

La metodología base para el desarrollo del estudio fue del tipo de análisis cualitativo; es decir se “intenta hacer una aproximación global de las situaciones sociales para explorarlas, describirlas y comprenderlas de manera inductiva” (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005, p.421). La metodología presupone una aproximación inductiva, porque se realiza a partir del conocimiento que tienen las personas que están involucradas en el proyecto objeto de evaluación, y no deductivamente; es decir, con base en una hipótesis. En otras palabras es una investigación de carácter evaluativo o en términos de Vedung descriptiva de valoración.

El fin fundamental de la aplicación de la metodología evaluativa mediante procesos investigativos a hechos y fenómenos que requieren ser modificados, es la determinación de tomar la decisión frente a si continuar con la estructura que presentan los fenómenos o suspender su ejecución, o si conviene modificar esa estructura para el logro de los objetivos propuestos. (Citado por ICFES, 1988, p.53)

La orientación de la evaluación del proyecto “Bogotá Bilingüe” fue descriptiva y para la recolección de la información requerida se soportó en métodos cualitativos, toda vez que para el caso específico de la evaluación de programas o proyectos sociales, contribuye a determinar si la exposición de una cierta población a un proyecto o programa, favoreció un cambio en la dirección planeada.

Para Weiss, “la evaluación tiene como objeto ayudar a tomar decisiones. Los encargados de tomarlas tienen que saber qué fue lo que dio resultados y qué es lo que no sirvió, qué es lo que debería adaptarse en todo el sistema o, de lo contrario modificarse” (1975, p.60).

2.2. TAMAÑO DE LA MUESTRA

Según Quivy y Campenhoudt (2004), en los estudios cualitativos, una vez definido el campo de análisis, el investigador tiene tres posibilidades: estudiar el total de la población,

estudiar una muestra representativa de la realidad o estudiar los componentes no estrictamente representativos pero sí característicos de la población. Para el presente estudio se optará por esta tercera alternativa, ya que lo que se pretende, más que representatividad estadística, es tener la posibilidad de indagar por algunos de los acontecimientos propios del proyecto con las personas que se convierten en fuente clave de información en los diferentes momentos de desarrollo del proyecto.

Siguiendo a Bonilla-Castro y Rodríguez (2005), la muestra para la recolección de la información, tuvo como base los criterios de adecuación y suficiencia: adecuada porque incluyó a las personas o grupos más representativos, que estaban en condición de suministrar la mayor cantidad de información sobre el proyecto y la suficiencia se refería a un muestreo profundo de todas las posibles fuentes de información (personas, lugares, eventos, documentos, tipos de datos, entre otras).

Con base en lo anterior, se revisaron los potenciales segmentos poblacionales que deberían ser consultados, los tipos de fuentes de información y el período para el cual se realizaría el análisis. Cuando se delimitaron los posibles segmentos poblacionales se definió el número probable de entrevistados. El segmento poblacional se conformó con los siguientes grupos: Responsables de la formulación e implementación del proyecto “Bogotá Bilingüe” (funcionarios de la Secretaría de Educación de Bogotá), profesores y estudiantes de colegios distritales en los que se han adelantado actividades que responden al desarrollo del proyecto “Bogotá Bilingüe”, y de colegios en los que aún no se han adelantado acciones que responden al proyecto. Esta población se constituyó en lo que Bonilla-Castro y Rodríguez (2005) denominan como muestreo intencional o selectivo, referida a una decisión tomada previo al inicio del estudio.

2.3. INSTRUMENTOS Y PROCEDIMIENTOS PARA LA RECOLECCIÓN DE DATOS

La recopilación de datos se realizó a través de, de entrevistas semi-estructuradas y grupos focales. Estos datos se obtuvieron a través de grabaciones de audio de las entrevistas individuales y de los grupos focales, así como de registros escritos.

Entrevistas cualitativas: en este grupo de entrevistas se aplicó la **entrevista semi-estructurada con una guía**, en la que previamente se definieron los temas que se abordarían con los entrevistados, la idea era que se desarrollaran todos y los mismos

temas con los entrevistados, así el planteamiento de la pregunta variara entre unos y otros. La guía de la entrevista permitió contar con un marco de referencia a partir del cual se definieron los temas pertinentes para el estudio.

Entrevista a grupos focales: se utilizó este instrumento para obtener información cualitativa rápida, oportuna, válida, que permitiera entender los procesos de construcción de sentido de la realidad cultural compartida. Esta técnica se empleó fundamentalmente con los grupos de estudiantes, ya que especialmente con ellos era necesario emplear una técnica que fuera versátil, en la que ellos se pudieran expresar libremente a partir de sus experiencias particulares.

Otra forma de recolección de información utilizada fue a través de la recopilación de datos existentes: **datos secundarios** y **datos documentales**, la cual se utilizó en el análisis de la evidencia documental.

La Tabla 1 relaciona los grupos poblacionales que fueron fuente de información en el estudio, el tipo de instrumento que se utilizó para la recolección de la información y el tipo de información obtenida.

Tabla 1 Población objeto de estudio e instrumentos para recolección de información

Población	Instrumento	Tipo de información
Directores-administradores del proyecto “Bogotá Bilingüe” de la Secretaría de Educación de Bogotá.	Entrevista semi-estructurada con una guía.	Relacionada con la planeación, ejecución-proceso y resultados del proyecto.
Maestros de colegios distritales que trabajaron en actividades desarrolladas en el marco del Proyecto “Bogotá Bilingüe” - PBB.	Entrevista semi-estructurada con una guía	Relacionada con el conocimiento del proyecto y su participación en las actividades de capacitación en el marco del PBB.
Maestros de colegios distritales que no han hecho parte de ninguna de las actividades definidas en el Proyecto.	Entrevista semi-estructurada con una guía	Relacionada con el conocimiento del proyecto. Planeación y desarrollo de las clases de inglés.
	Observación directa en las aulas de clase para explorar los aspectos metodológicos en la enseñanza del idioma extranjero.	Metodologías empleadas por los docentes en las clases de inglés.
Estudiantes de colegios distritales que han sido parte de actividades desarrolladas en el marco del PBB.	Grupo focal	Relacionada con la percepción de los estudiantes respecto de las clases de inglés, actividades realizadas, logros alcanzados durante su proceso de formación, cambios percibidos en la asignatura,

Población	Instrumento	Tipo de información
		luego de la participación de sus docentes en las capacitaciones.

Fuente: Elaboración de la autora

Por consideraciones de tipo ético la identidad de las personas que suministraron información tanto en los colegios distritales, como en la Secretaría de Educación, no se divulgará y únicamente se hará alusión a sus cargos sin mencionar sus nombres.

3. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

3.1. ALGUNOS ESTUDIOS RECIENTES RELACIONADOS CON EL BILINGÜISMO EN COLOMBIA

En el marco del Plan Sectorial de Educación 2004-2008 “Bogotá: una Gran Escuela”, el proyecto Fortalecimiento de una Segunda Lengua, cuyo objetivo era implementar en el sistema educativo distrital metodologías y entornos para el aprendizaje y práctica del idioma inglés, se adelantaron los estudios *Orientaciones para políticas bilingües y multilingües en lenguas extranjeras en Colombia* (De Mejía y Fonseca, 2008) cuyo propósito era proporcionar orientaciones que sirvieran como guía en el desarrollo de los procesos bilingües y multilingües de lenguas extranjeras en Colombia y que entregó como conclusiones, entre otras, la importancia de consolidar la educación bilingüe como un tema de interés de todos los actores del sector educativo, potenciar la experiencia que frente al bilingüismo y multilingüismo tiene el país, así como la amplia experiencia en la enseñanza y aprendizaje del español y de otras lenguas. Dos resultados significativos del estudio fueron, de una parte, la evidencia de una tensión entre “lo extranjero” y “lo nuestro” y la importancia de la formación para profesores en relación con procesos bilingües.

Otro de los estudios realizados fue el de *Necesidades y políticas para la implementación de un programa bilingüe en colegios distritales* (López et al., 2008), el cual hizo un diagnóstico de las necesidades fundamentales de tres colegios distritales para la implementación de un programa de bilingüismo. Con base en ese diagnóstico y otros estudios relacionados con distintas formas de educación bilingüe implementadas tanto en Colombia como en el exterior, se presentaron algunas orientaciones y recomendaciones

que bien podían ser adoptadas como políticas que contribuyan en el desarrollo del bilingüismo en los colegios públicos de Bogotá.

Los anteriores estudios fueron realizados por el grupo de investigación - Educación para el bilingüismo y multilingüismo del Centro de Investigación y Formación en Educación - CIFE de la Universidad de los Andes. Estos estudios aún no se encuentran publicados.

Por su parte, el Ministerio de Educación Nacional efectuó diversos diagnósticos como estudio de línea de base del Programa Nacional de Bilingüismo, los cuales fueron realizados por diferentes instituciones, entre las que podemos mencionar – Centro Colombo Americano de Medellín, Universidad Autónoma de Bucaramanga, Universidad del Norte, Fundación Universitaria del Área Andina, Universidad Nacional (sede Manizales) y el Consejo Británico. Los objetivos definidos estaban orientados a establecer una caracterización del profesorado encargado de la enseñanza del inglés en la educación pública en cuanto a su dominio de inglés, así como la caracterización del nivel de salida en inglés de los alumnos de grado once.

En términos generales, los resultados revelaron que la mayoría de los docentes diagnosticados se encontraban en nivel básico es decir entre A1 y A2, con departamentos como César, en el que más del 80% de los docentes se ubicaban en este rango, mientras que Atlántico y Cundinamarca se encontraban aproximadamente en un 78% y 75% respectivamente. De otra parte, se evidenció que tanto San Andrés como Providencia alcanzaron los mejores desempeños de sus docentes con un 47% y 35% respectivamente, en el nivel superior B2 y C2. La Figura 1 presenta los resultados generales del diagnóstico a nivel nacional.

En relación con los estudiantes el diagnóstico entregó como resultado que el 42% de los estudiantes diagnosticados se encontraban por debajo del nivel A1, el 30.6% se ubicaban en el nivel A1, mientras que el 19.9% estaban en el nivel A2, el 6.3% en el B1 y el 1.1% en el nivel B2.

involucra. A continuación se presentan algunas de las definiciones más conocidas en el mundo de la academia.

Bloomfield define el “bilingüismo como el control casi nativo de dos lenguas” (citado en Hamers y Blanc, 2000, p. 6). En contraste, Macnamara “propone que bilingüe es cualquiera que posea una competencia mínima en solo una de las cuatro habilidades del lenguaje, escuchar, hablar, leer y escribir, en una lengua diferente a la de su lengua materna” (citado en Hamers y Blanc, 2000, p. 6). Entre estos dos extremos, se encuentran definiciones como la de Titone (citado en Hamers y Blanc, 2000, p.6) quien considera que “bilingüismo es la capacidad individual para hablar una segunda lengua mientras se siguen los conceptos y estructuras de esa lengua, antes que el parafraseo de su lengua materna”.

Hamers y Blanc (2000) parten del concepto de “*languages in contact*”, el cual es entendido como el uso de dos o más códigos en las relaciones interpersonales e intergrupales, así como el estado psicológico de un individuo que emplea más de una lengua. Con base en este concepto hacen la diferencia entre el concepto de bilingüismo, el cual se entiende como el estado de una comunidad lingüística en donde dos lenguas están en contacto y cuyo efecto es que dos códigos pueden ser utilizados en la misma interacción y que un número de individuos son bilingües (bilingüismo social); el cual a su vez incluye el concepto de bilingüidad (bilingüismo individual), y que es entendido como el estado psicológico de un individuo que tiene acceso a más de un código lingüístico como un medio de comunicación social.

Mohanty (citado por Hamers y Blanc, 2000, p. 7) limita la definición de bilingüismo a su dimensión social comunicativa, cuando “dice que personas o comunidades bilingües son aquellas con habilidad para satisfacer las demandas comunicativas de ellos mismos y de la sociedad en su normal funcionamiento en dos o más lenguas, en su interacción con otros hablantes de cualquiera o todos estos idiomas”. Por su parte, Grosjean (1985) define al hablante bilingüe como más que la suma de dos monolingües en el sentido de que el bilingüe también ha desarrollado algún comportamiento único del lenguaje. “Bilingüismo significa conocer y utilizar al menos dos o más idiomas... el bilingüismo te permite comunicarte con diferentes personas y por lo tanto descubrir diferentes culturas,

de este modo tener una perspectiva diferente del mundo. El bilingüismo es un enriquecimiento personal y un pasaporte a otras culturas” (Grosjean, 2010).

El concepto de bilingüismo, además de ser un término poco unívoco, no es algo estático, sino que ha evolucionado y evoluciona a través del tiempo con gran dinamismo. Por esta razón, las definiciones están continuamente transformándose o remodelándose, según sea el campo de estudio o la especialización desde la que se aborde.

El Acuerdo 253 de noviembre 22 de 2006, por el cual se institucionaliza el Proyecto “Bogotá Bilingüe”, en su Artículo 1 acerca del objeto, menciona que el propósito de institucionalizar el proyecto, está orientado a que “la ciudad logre ciudadanos capaces de comunicarse en el idioma inglés con estándares internacionalmente comparables, a fin de contribuir a que Bogotá y el país se inserten en la economía global y en los procesos de comunicación universal y de apertura cultural” (Concejo de Bogotá, 2006, p.1).

Por su parte, el documento del Ministerio de Educación Nacional, *Estándares básicos de competencias en lenguas extranjeras: inglés*, plantea que “el bilingüismo se refiere a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura. Estos diversos grados dependen del contexto en el cual se desenvuelve cada persona” (2006, p.5).

Para el desarrollo del presente trabajo entendemos la importancia de pensar el bilingüismo en una concepción multidimensional, es decir que vaya más allá de la idea de entender el bilingüismo exclusivamente en relación con el dominio del Español/Inglés; al respecto Valencia (2007) plantea que como resultado de la globalización y el uso generalizado del inglés en todo el mundo, el término bilingüismo ha adquirido un significado diferente en el contexto colombiano. Es utilizado por muchos para referirse casi que exclusivamente al bilingüismo Español – Inglés o inglés únicamente. Aunque hay esfuerzos por reconocer la diversidad cultural y lingüística de Colombia desde la Constitución de 1991, en donde se tienen en consideración a las comunidades indígenas y los grupos hablantes de creole, se sigue privilegiando particularmente el bilingüismo español/ inglés (De Mejía, 2006).

Es así que el concepto de bilingüismo que pretendemos reivindicar a través de este trabajo es el que tiene en cuenta la diversidad etnolingüística de nuestro país, que

reconoce a los grupos minoritarios hablantes de lenguas indígenas y a las comunidades hablantes de creole; pero también un concepto que entiende que el bilingüismo o dominio de lenguas internacionales como el inglés, francés o alemán, debe incluir además del carácter utilitarista; entendido como la posibilidad de la inserción del país en los mercados globales y mayores niveles de competitividad; la aproximación a nuevo conocimiento y nuevas formas de pensamiento, una forma de acercarse y entender a los otros (de Mejía, 2006). Al respecto Usma afirma: “aprender una lengua extranjera puede servir al menos a tres grupos diferentes de propósitos uno humanitario, intelectual o cultural; uno cognitivo de desarrollo del lenguaje y uno utilitario, instrumental o práctico” (2009, p.132-133).

Desde la perspectiva humanitaria el dominio de una lengua extranjera permite entender mejor a los otros seres humanos, rompiendo las barreras del lenguaje y permitiendo la inclusión con base en la sensibilidad intercultural. Desde lo cognitivo el aprendizaje de una lengua extranjera abre la posibilidad de conocer otras formas de percibir el mundo a través del lenguaje. Finalmente, desde un punto de vista utilitarista las lenguas extranjeras se convierten en un instrumento que sirve a propósitos económicos, prácticos e industriales (Usma, 2009).

3.3. EDUCACIÓN BILINGÜE

De Mejía (2007) afirma que en Colombia la educación bilingüe es dimensionada desde dos perspectivas distintas, una para los hablantes de lenguas mayoritarias como el inglés y el francés y otra para hablantes de lenguas minoritarias como las indígenas o criollas. En el primer caso, la educación bilingüe es relacionada casi que exclusivamente con la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y es un proceso que se ha venido adelantando fundamentalmente en los colegios bilingües del país. Para el caso de los hablantes de lenguas minoritarias, los programas de etnoeducación se desarrollan en las escuelas públicas de las zonas rurales.

La Constitución Política de Colombia reconoce la diversidad étnica y cultural del país, lo cual implica la necesidad de una educación intercultural, no solamente para los pueblos culturalmente diferenciados, sino para la sociedad en general, la cual tiene el deber y el derecho de conocer, valorar y enriquecer su cultura a partir de los aportes de otras, mediante el diálogo respetuoso de saberes (Artunduaga, 1997). La interculturalidad como

principio de la etnoeducación debe tener en consideración elementos como el respeto, la tolerancia y el diálogo cultural; como base para el enriquecimiento mutuo de las culturas.

Asimismo, la Constitución Colombiana reconoce el castellano como la lengua nacional y oficializa las lenguas y dialectos indígenas en sus territorios, lo que conlleva al desarrollo de una educación bilingüe para los pueblos con tradiciones lingüísticas propias. Sin embargo, como bien menciona De Mejía (2005) en Colombia, así como en otros países de América del Sur, tradicionalmente se ha dado una división entre la formulación de políticas, la práctica y la investigación en bilingüismo y los programas de educación bilingüe dirigidos a hablantes de lenguas mayoritarias y las modalidades ofrecidas para los hablantes de lenguas minoritarias. De tal forma, que los programas de educación bilingüe para las minorías étnicas normalmente se identifican como programas de etnoeducación, antes que como programas de educación bilingüe; esta separación ha generado una visión limitada de los conceptos de bilingüismo y educación bilingüe como un todo y por ende los aportes desde disciplinas como la lingüística y la pedagogía, no se han aprovechado lo suficiente para el fortalecimiento y consolidación de estos conceptos.

Como ya se mencionó, la educación bilingüe en el país, es reconocida como la enseñanza-aprendizaje del inglés y en algunos casos del francés y el alemán; posición que se ha convertido en una de las limitantes para el desarrollo de una educación bilingüe integral, por cuanto generalmente no reconoce los fenómenos culturales asociados al desarrollo de las competencias comunicativas en las dos lenguas. Por el contrario frecuentemente pretende privilegiar el desarrollo de una (la extranjera) sobre la otra. Al respecto un estudio de la Universidad de los Andes plantea que:

La preocupación central debería referirse a la creación de ambientes bilingües concebidos desde una perspectiva intercultural, donde el trabajo sobre la o las culturas foráneas se integre decididamente a esfuerzos similares en el terreno de la propia cultura para suscitar una consciente reflexión sobre la identidad y preparar a los estudiantes para el diálogo intercultural que la época actual requiere (De Mejía y Fonseca, 2008, p. 23).

Entre las conclusiones arrojadas por el estudio, también se encuentra el desconocimiento por parte de muchos docentes y directivos docentes de los fundamentos y principios sobre los que se sustentan los procesos de formación bilingüe, lo que ha llevado, en algunos casos, a tomar decisiones curriculares sin mayor fundamento desde la teoría, y que de alguna manera se refleja en los desarrollos curriculares de las asignaturas de

lenguas extranjeras. De igual manera, el estudio plantea “que es importante asegurar el desarrollo y enriquecimiento de la primera lengua en el proceso bilingüe, además de desarrollar el uso apropiado de la lengua extranjera como otro vehículo de desarrollo académico en el currículo” (De Mejía y Fonseca, 2008, p. 40).

Desde esta perspectiva, es necesario que la política pública de bilingüismo, a partir de su formulación, tenga en consideración los diferentes fundamentos teóricos que ponen de manifiesto la importancia del bilingüismo de lenguas mayoritarias, como un mecanismo que le permitirá al país enfrentar los nuevos retos que le imponen fenómenos como la globalización, así como la incursión de las nuevas generaciones a oportunidades de formación académica y a los mercados laborales; lo cual a futuro se reflejará en el mejoramiento de sus indicadores de competitividad. A su vez esta política debe considerar los procesos de bilingüismo de los grupos minoritarios, como una forma de reconocimiento de la identidad multicultural y plurilingüe del país.

Son variados los modelos de educación bilingüe que a través de los años se han trabajado en diferentes contextos a saber: programas de educación bilingüe para grupos dominantes (entre los cuales se encuentran los modelos europeos de educación bilingüe y los programas de inmersión), para minorías étnicas, programas de educación bilingüe que involucran dialectos y creoles y programas de educación bilingüe comunitaria (Hammers y Blanc, 2000). De igual manera, son numerosos los estudios que se han adelantado, como los programas de educación bilingüe para grupos minoritarios de niños, entre los que se destaca el programa de bilingüismo *Redwood City Project* (Cohen, 1975). En este proyecto niños mexicano – americanos y anglo - americanos fueron reunidos en una proporción de dos a uno, en las clases los profesores utilizaban tanto el español como el inglés en la misma clase y traducían libremente de un idioma a otro. Los resultados fueron diferentes para los dos grupos. Los niños anglo – americanos no aprendieron mucho español, ya que ellos podían utilizar el inglés cuando querían y estaban muy temerosos de hablar español. Por el contrario los niños mexicano – americanos aprendieron inglés; un grupo de control también aprendió inglés, recibiendo instrucciones únicamente en inglés.

Graddol (2006, pág. 82) plantea que “no hay una única forma de enseñar inglés, tampoco de aprenderlo, no hay un único currículo o libro de texto, ni una única forma de evaluar la

suficiencia”. Probablemente no exista un único modelo que sea lo suficientemente efectivo para apoyar el bilingüismo, por lo que se requiere revisar rigurosamente los hallazgos de las investigaciones en este campo, para adaptar y apropiarse un modelo que sea acorde a la realidad de nuestra cultura y las necesidades de nuestro entorno.

3.4. POLÍTICAS PÚBLICAS

Las políticas públicas, en términos generales, corresponden a las acciones llevadas a cabo y autorizadas por el Estado, representado por un gobierno, de cara a proteger o promover un bien determinado. Las políticas públicas constituyen las herramientas desarrolladas por el Estado para favorecer y garantizar el cumplimiento de derechos. Mény y Thoening (citados en Roth, 2006) por su parte, conciben la política pública como la acción de las autoridades públicas en la sociedad y las cuales con el tiempo se transforman en un programa de acción de una autoridad pública determinada, dependiendo del tema a abordar.

La política pública es un marco de referencia para la acción social, que de alguna manera corresponde a soluciones específicas sobre cómo manejar los asuntos públicos o situaciones que socialmente revisten un problema. Una política se muestra como un conjunto de prácticas y de normas que se originan en uno o en varios entes públicos.

Una característica propia de la política pública es que son acciones que surgen de los entes gubernamentales responsables de generar cambios en relación con una situación dada. Es importante tener en consideración que las acciones de gobierno se desarrollan para y mediante actores sociales. Roth plantea que una política pública es aquella que:

...designa la existencia de un conjunto conformado por uno o varios objetivos colectivos considerados necesarios o deseables y por medios y acciones que son tratados, por lo menos parcialmente, por una institución u organización gubernamental con la finalidad de orientar el comportamiento de actores individuales o colectivos para modificar una situación percibida como insatisfactoria o problemática” (2006, p.27).

A partir de las anteriores definiciones se puede deducir que la política pública tiene como elementos característicos el hecho de responder a una serie de necesidades o situaciones problema de la sociedad, que son acciones adelantadas por entes gubernamentales y que se plantean a partir de la definición de objetivos que se desean

alcanzar mediante acciones o procedimientos conducentes a cambiar la situación no deseada.

3.5. POLÍTICA SOCIAL

Para Cohen y Franco “las políticas sociales tienen tres funciones principales: la creación de capital humano, la compensación social y la integración de los individuos en la sociedad” (2005, p.44).

Las necesidades de los individuos, que hacen parte de la sociedad, pueden ser satisfechas a través del mercado, que suministra los bienes o servicios requeridos; sin embargo, el acceso está limitado a quienes tienen el poder adquisitivo para obtenerlos, quienes no lo poseen no pueden recurrir al mercado. De otra parte, están los grupos que tienen organización y capacidad de presión, quienes tampoco recurren al mercado, y que emplean esta capacidad de presión para plantear sus demandas directamente al Estado. Las políticas sociales están relacionadas con esta serie de inequidades que se presentan en los grupos sociales y, propenden por compensar las barreras sociales y económicas que interfieren negativamente en el desarrollo y la realización del potencial de los individuos. Mokate (2001, p.15) plantea que aunque no se confunde con la igualdad, la equidad siempre guarda relación con la superación de las desigualdades, toda vez que ésta significa ir más allá de la igualdad ante la ley.

La desigualdad en el acceso a bienes y servicios y, en general, al consumo, suele poner barreras a la movilidad social, contribuyendo a establecer “cristalizaciones” en la sociedad, que impiden su progreso y, por lo tanto, no sólo afectan a las situaciones individuales y familiares, sino también a la cohesión de la sociedad como un todo. (Pusic, citado en Cohen y Franco, 2005, p. 44).

La mayoría de las desigualdades tienen su origen en condiciones de tipo racial, étnico, socioeconómico o religioso, por mencionar algunas.

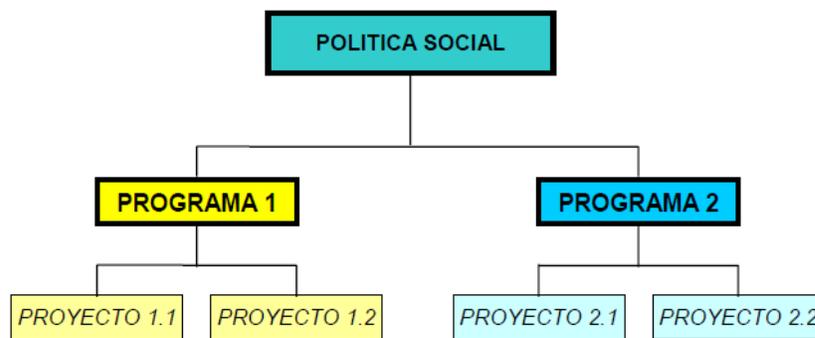
La política social se operacionaliza a través de los programas y proyectos sociales; es así, que ésta es entendida como el conjunto de programas que pretenden alcanzar los mismos fines, determina las prioridades sobre las que se debe trabajar, así como los límites y las estrategias de la intervención. La política social está conformada por programas y proyectos; siendo los programas sociales el conjunto de proyectos que persiguen los mismos objetivos, que se diferencian por trabajar con poblaciones distintas y/o emplear diferentes formas de intervención. Por el contrario, un proyecto social es la

unidad mínima de asignación de recursos, que a través de un conjunto de procesos y acciones pretende transformar una parte de la realidad social. Un proyecto social debe cumplir con ciertas condiciones entre las que podemos mencionar (Cohen y Franco, 2005):

- Definición de los problemas sociales que pretende solucionar.
- Objetivos claramente definidos (proyectos con objetivos imprecisos revisten dificultad para ser evaluados).
- Identificación de la población objetivo a la que está dirigido el proyecto.
- Localización espacial de los beneficiarios.
- Definición de una fecha de inicio y de finalización del proyecto.

La Figura 3 muestra la relación existente entre las políticas, los programas y los proyectos sociales.

Figura 3 Políticas, programas y proyectos



Fuente: Cohen y Franco (2005)

Los proyectos y programas sociales hacen referencia al grupo de acciones diseñadas para mejorar la calidad de vida de las personas, fortaleciendo la capacidad de los ciudadanos para participar en actividades de tipo económico, social y político en el ámbito local y nacional. Estos proyectos y programas pueden focalizarse en mejorar el bienestar físico (salud y nutrición); proporcionar acceso a servicios (vivienda, agua potable, transporte); proteger a grupos vulnerable de algunas de las consecuencias adversas de

reformas económicas y ajustes estructurales o proveer educación, alfabetización, y empleo y generar oportunidades de ingresos a través de capacitación vocacional y técnica, crédito integrado al desarrollo rural o al desarrollo de pequeños negocios, entre otros. Otros programas pueden focalizarse directamente en temas de empoderamiento y equidad mediante el fortalecimiento de las organizaciones comunitarias.

3.6. EVALUACIÓN DE LA POLÍTICA PÚBLICA

¿Cómo determinar si una política es o ha sido exitosa? ¿En qué medida se lograron los objetivos propuestos por una ley? ¿Cuáles han sido sus consecuencias y sus costos?, son algunas de las preguntas que con frecuencia se hacen los formuladores de política, los medios de comunicación y los ciudadanos. En general, las respuestas a estas preguntas, en ocasiones se dan con base en información objetiva, pero por lo general se responden a partir de las percepciones o apreciaciones subjetivas de los actores. Las respuestas a estas preguntas brindan elementos respecto de la eficacia y eficiencia de las acciones del Estado y de los resultados alcanzados como parte de las acciones emprendidas.

Para la Organización de Cooperación y Desarrollo Económico (OECD), la evaluación de las políticas públicas es una valoración sistemática y analítica del desempeño; es decir, que a través de la evaluación se buscan explicaciones e indicaciones sobre los resultados alcanzados para que éstos se puedan mejorar oportunamente.

Por su parte, la Agencia Estatal de Evaluación de la Calidad de los Servicios y de las Políticas Públicas de España define la evaluación como:

...el proceso sistémico de observación, medida, análisis e interpretación encaminado al conocimiento de una intervención pública, sea esta una norma, programa, plan o política para alcanzar un juicio valorativo basado en evidencias, respecto de su diseño, puesta en práctica, efectos, resultados e impactos. La finalidad de la evaluación es ser útil a los evaluadores y gestores públicos y a la ciudadanía. (Instituto Nacional de Administración Pública [INAP], citado en Ortégón, 2008, p.238-239).

El proceso de evaluación de las políticas públicas permite identificar el estado de avance en el logro de los objetivos y metas propuestas en desarrollo de programas, proyectos o políticas, esto con el fin de adelantar las medidas correctivas, en caso de ser necesario, o avanzar de la forma prevista inicialmente.

La evaluación de las políticas públicas es una herramienta valiosa para la toma de decisiones. Según la definición propuesta por Vuille al referirse al caso de la evaluación de programas sociales:

La evaluación es un proceso (temporalidad) y una mezcla que retoma elementos tanto del pensamiento científico como de la acción, tanto de los saberes teóricos como de los saberes empíricos. Por eso su metodología tiene que responder a criterios de validez y de fiabilidad tanto frente a la ciencia como a la acción. La auto y heteroevaluación, de manera ideal, deben ser conducidas conjuntamente para nutrir la reflexión de los actores involucrados en los estados pasados, presentes y futuros de su organización. Apuntan a cualificar la experiencia. No se trata de evaluar las capacidades individuales de la gente, sino los recursos y capacidades sociales –aprendidas, organizadas y coordinadas- adquiridas por el conjunto de los actores para la realización de un proyecto colectivo. (Vuille, citado en Roth, 2006, p.27).

3.7. EVALUACIÓN DE PROYECTOS Y PROGRAMAS SOCIALES

La evaluación según Carol Weiss (1975) es entendida como el análisis sistemático de la operación y/o de los efectos o resultados de una política o programa comparándolo con estándares, como una forma de contribuir en el mejoramiento de un programa o política. Por su parte Kaufman y English (citados por Ander-Egg y Aguilar, 1994) consideran que la evaluación consiste en analizar las discrepancias entre el ser y el deber ser, es decir las diferencias entre una situación deseada o esperada y una situación real.

Para Ruthman, la investigación evaluativa hace referencia al “proceso de aplicar procedimientos científicos para acumular evidencia válida y fiable sobre la manera y grado en que una serie de actividades produce resultados o efectos en una realidad”. (Citado por Ander-Egg y Aguilar, 1994, p.10).

Un modelo de evaluación es entendido por Briones (2006) como un esquema o diseño general que determina la forma de la investigación evaluativa que se realizará, las técnicas o procedimientos para la recolección y análisis de la información, el conocimiento final que se desea obtener y los beneficiarios principales de los resultados del estudio. Desde esta perspectiva es posible identificar dos tipos generales de modelos de evaluaciones: los modelos analíticos y los globales.

Los primeros están relacionados con paradigmas epistemológicos explicativos y, mediante ellos, con posiciones realistas u objetivistas. En las evaluaciones, al igual que en otros tipos de investigación, el propósito del conocimiento radica en brindar explicaciones de modalidades de funcionamiento del programa o proyecto y de sus

resultados (positivos o negativos) en relación con una teoría o mediante la apelación a factores causales de diversa índole (estructurales, demográficos, motivacionales, entre otros). Es decir, que el proyecto está integrado por varios componentes y dimensiones y éstas de características o variables que permiten identificar o determinar sus interrelaciones. De otra parte, los modelos globales se fundamentan en paradigmas interpretativos o comprensivos, así que la evaluación consiste en determinar el significado de las acciones que se ejecutan en el programa o proyecto.

Como ya se mencionó, los modelos globales se soportan en paradigmas interpretativos o comprensivos, y de esta forma la tarea final del proceso evaluativo consiste en establecer el significado de las acciones y actividades del proyecto, no hace referencia a factores causales ni a variables particulares que se puedan someter a análisis estadístico.

Según Roth (2006, p.142), la diversidad de modelos y tipos de evaluación es el reflejo de lo complejo de la acción pública, de sus objetivos y su interpretación. Para el autor hablar de los tipos de evaluación implica indagar por tres preguntas ¿cuándo se evalúa? ¿Para qué y qué se evalúa? y ¿quién evalúa?

Dependiendo del momento en el que se realice la evaluación, ésta puede ser denominada ex - ante, cuando se hace antes de iniciar alguna actividad del proyecto; aquella que se ejecuta al momento de la puesta en marcha del proyecto concomitante o continua o evaluación durante y la evaluación ex – post, retrospectiva o *a posteriori* es la que se realiza con más frecuencia y se encarga de analizar los efectos de un programa o política pública después de su implementación.

El tipo de evaluación que se realizará al proyecto “Bogotá Bilingüe” es una evaluación que desde la teoría se denomina *durante* o *concomitante*, toda vez que se realiza cuando aún el proyecto se encuentra en desarrollo; sin embargo, como a la fecha el proyecto lleva un tiempo importante de ejecución y ya se han entregado algunos resultados, se incluirán ciertos elementos de análisis propios de una evaluación ex – post.

4. POLÍTICA DE BILINGÜISMO EN COLOMBIA - MARCO NORMATIVO

A manera de referente, la Tabla 2 relaciona algunos documentos del marco normativo que soportan la política de enseñanza de lenguas extranjeras en el país, entre las que

podemos mencionar la Ley General de Educación, el Plan Nacional de Educación y los Planes Sectoriales de Educación. El desarrollo de la política se plasma, en el ámbito nacional, en el Programa Nacional de Bilingüismo y en el proyecto “Bogotá Bilingüe” en el contexto local.

Tabla 2 Marco normativo

Ley General de Educación 8 de febrero de 1994	<ul style="list-style-type: none"> • Artículos 21, 22, 23, 31 (parágrafo)
Plan Nacional de Educación	<ul style="list-style-type: none"> • Plan Nacional Decenal de Educación 2006-2016 - Pacto social por la educación (Competencias, formación y desarrollo profesional, formación de los docentes de Educación Superior).
Planes Sectoriales de Educación	<ul style="list-style-type: none"> • 2004-2008, Bogotá: una Gran Escuela Articulación educativa de Bogotá con la Región Central - Fortalecimiento de una segunda lengua. • 2008-2012 Educación de calidad para una Bogotá Positiva.
Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019	<ul style="list-style-type: none"> • Se articula con los demás proyectos y con la política educativa desarrollada en los periodos 2002-2006 y 2006-2010. • Plan Decenal de Educación 2006-2015 • Visión Colombia 2019
Proyecto Bogotá Bilingüe en diez años	<ul style="list-style-type: none"> • Proyecto de Acuerdo 232 de 2006 • Acuerdo 253 del 22 de noviembre de 2006

Fuente: Elaboración de la autora

A continuación se hace una revisión detallada de los documentos en los que se definen lineamientos de política para el desarrollo de la enseñanza de idiomas extranjeros en el país.

4.1. LEY GENERAL DE EDUCACIÓN

La Ley General de Educación de febrero de 1994, menciona en su artículo 21, de los “Objetivos específicos de la educación básica en el ciclo de primaria. Los cinco (5) primeros grados de la educación básica que constituyen el ciclo de primaria, y que entre

sus objetivos específicos determina: La adquisición de elementos de conversación y de lectura al menos en una lengua extranjera” (Congreso de la República, 1994, p. 6).

En el artículo 22 de la misma Ley, el cual hace referencia a los objetivos específicos de la educación básica en el ciclo de secundaria y que en su aparte L, establece: “La comprensión y capacidad de expresarse en una lengua extranjera” (Congreso de la República, 1994, p. 8).

De otra parte, el artículo 23 de las Áreas obligatorias y fundamentales, la Ley establece que “para el logro de los objetivos de la educación básica se establecen áreas obligatorias y fundamentales del conocimiento y de la formación que necesariamente se tendrán que ofrecer de acuerdo con el currículo y el Proyecto Educativo Institucional” (Congreso de la República, 1994, p. 8). En el numeral siete (7) quedan establecidas la enseñanza de las humanidades, la lengua castellana e idiomas extranjeros.

Finalmente, en el parágrafo del artículo 31 se establece que si bien todas las áreas de la educación media académica son obligatorias y fundamentales, las instituciones educativas pueden organizar la programación de forma tal que los estudiantes puedan intensificar, entre otros, en ciencias naturales, ciencias sociales, humanidades, arte o lenguas extranjeras, según sea su interés o vocación y como orientación a la carrera profesional que decidan estudiar (Congreso de la República, 1994, p.10).

4.2. PLAN NACIONAL DECENAL DE EDUCACIÓN – PNDE- 2006-2016

El PNDE está constituido por diez temas estructurados en cuatro capítulos. En relación con la formación en lenguas extranjeras el plan decenal, en el capítulo I - Desafíos de la Educación en Colombia - primer tema de los fines de la educación y su calidad en el S. XXI (Globalización y autonomía); en el aparte de competencias, propone “Intensificar en todos los niveles del sistema educativo la enseñanza del inglés o de otros idiomas...” (MEN, 2006, p. 22) y “Revisar las escuelas normales y las facultades de educación con respecto a la formación en la lengua extranjera” (MEN, 2006, p. 22).

En ese primer capítulo en el aparte de acciones, el plan establece en el numeral siete, perfil docente, “Formar maestros en una segunda lengua que no necesariamente sea el inglés, que se le dé fuerza a nivel local y municipal” (MEN, 2006, p. 25). De igual manera,

en las metas definidas para la formación y desarrollo profesional establece que “Para el 2016, el 60% de los docentes y directivos docentes serán competente en el uso de una segunda lengua y/o lengua extranjera y el 100% estará utilizando las TIC (tecnologías de información y comunicación) en su práctica pedagógica” (MEN, 2006, p. 117). En el mismo sentido, las metas establecidas para la formación de los docentes de educación superior proponen que: “El 60% de los docentes universitarios maneja una lengua extranjera y utiliza las TIC en su práctica pedagógica” (MEN, 2006, p. 118).

Con el propósito de que el PNDE 2006-2016 abarcara el decenio para la cual fue planeado, se determinó que su horizonte estuviera orientado por lineamientos genéricos, y no por proyectos específicos, para así evitar que fuera visto como perteneciente a un gobierno específico y no como una política de Estado.

4.3. PLAN SECTORIAL DE EDUCACIÓN 2004-2008, BOGOTÁ: UNA GRAN ESCUELA PARA QUE NIÑOS, NIÑAS Y JÓVENES APRENDAN MÁS Y MEJOR

El Plan Sectorial de Educación 2004-2008 establece entre sus programas el de Articulación Educativa de Bogotá con la Región Central y como parte de éste el proyecto - Fortalecimiento de una segunda lengua (bilingüismo), el cual concibe como objetivo la difusión y fortalecimiento, entre los estudiantes y los maestros, el aprendizaje del inglés y otros idiomas, mediante la actualización de las metodologías de enseñanza, la creación de centros de recursos especializados y dotación de los existentes, con el propósito de ampliar el porcentaje de población escolar con dominio de una segunda lengua.

Las metas definidas para el proyecto son contar con 72 centros de recursos de idiomas – CRI - dotados para fortalecer la enseñanza del inglés en instituciones educativas del Distrito y 1800 maestros con nivel B2 de conocimiento del idioma inglés de acuerdo con el estándar del marco europeo. La línea de base para la segunda meta era de 111 docentes y cero (0) para la primera. En cuanto a los recursos financieros el programa contó con un presupuesto de \$10 027 000 000 destinados a dos proyectos.

4.4. PLAN SECTORIAL DE EDUCACIÓN 2008-2012 – EDUCACIÓN DE CALIDAD PARA UNA BOGOTÁ POSITIVA

El Plan Sectorial de Educación 2008-2012 incluye en el programa Educación de calidad y pertinencia para vivir mejor, el proyecto Transformaciones pedagógicas para la calidad de la educación, en el cual uno de los objetivos es intensificar la enseñanza del inglés, el cual se soporta en la siguiente justificación:

La formación de ciudadanos competitivos y capaces de participar en un mundo cada vez más globalizado, exige promover el aprendizaje y la enseñanza de una segunda lengua para los habitantes de la ciudad. Las publicaciones sobre el desarrollo del conocimiento y nuevas formas de comunicación como la red internet se realizan en inglés. La formación de niños, niñas y jóvenes que dominen el idioma inglés, obliga a desarrollar estrategias, metodologías, entornos de aprendizaje y prácticas que promuevan el desarrollo de la competencia comunicativa en este idioma (Secretaría de Educación Distrital [SED], 2008, p. 76).

Las acciones formuladas para el logro del objetivo son, entre otras, la promoción de un mayor número de horas de clase semanales para la enseñanza del inglés en la educación básica y media, establecimiento en todos los colegios de dos (2) horas de inglés los sábados, para los estudiantes de de 9º, 10º y 11º, formulación, diseño y orientación de acciones para el aprendizaje del inglés en tiempo extraescolar, realización de proyectos de inmersión total con profesores nativos, introducción de prácticas de inglés para los estudiantes de los primeros ciclos con el apoyo de estudiantes de inglés o de colegios bilingües, dotación de textos, promoción del uso del software de *English Discovery* y adecuar las aulas de informática para la enseñanza del inglés.

El proyecto Desarrollo profesional y cultural de los docentes y directivos docentes, cuyo objetivo es elevar su capacidad profesional y lograr su permanente actualización, de forma que su acción educativa responda a los retos conceptuales, metodológicos y pedagógicos, incluye entre otras, la certificación de los docentes y directivos docentes en diferentes niveles de inglés (SED, 2008).

El propósito del proyecto Incentivo para los colegios y docentes es

Promover el reconocimiento que el Estado y la sociedad deben hacer a las personas e instituciones destacadas en la educación mediante la entrega de incentivos. El reconocimiento es un hecho inherente a cada una de las actividades que se realizan en el colegio y una acción de la política pública de la ciudad para estimular a quienes promueven el cumplimiento de los programas y proyectos del Plan Sectorial de Educación (SED, 2008, p. 86).

Se trata de dar incentivos económicos que motiven a los docentes, estudiantes y directivos docentes, para que los colegios distritales logren mejores desempeños en las pruebas ICFES y SABER, especialmente en las áreas de inglés y matemáticas.

En términos generales, la política para la enseñanza de lenguas extranjeras en Colombia está soportada en un marco legal y jurídico que proporciona elementos importantes para su avance; sin embargo, es importante anotar que la política está formulada en términos del fortalecimiento del inglés como lengua extranjera, y no tiene en consideración conceptos más complejos como la educación bilingüe, lo que representaría un cambio fundamental en el enfoque de los proyectos que soportan la política de bilingüismo, de acuerdo con las consideraciones conceptuales analizadas en el marco teórico.

4.5. PROGRAMA NACIONAL DE BILINGÜISMO 2004-2019

El Ministerio de Educación Nacional formuló en marzo de 2005 el Programa Nacional de Bilingüismo, “con el objetivo de tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables, que inserten al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y en la apertura cultural” (MEN, 2005, p. 12). Entre otros de los objetivos del programa están la formación de docentes y estudiantes de educación básica, media y superior con capacidad para responder a un entorno bilingüe y fortalecer la competitividad nacional; al mismo tiempo que promover y proteger el uso de otras lenguas en poblaciones étnicas, raizales y de frontera.

El programa hace parte de una de las cinco acciones de transformación de la educación en Colombia a saber: Educación para la innovación, la competitividad y la paz, la que a su vez consta de tres (3) proyectos estratégicos para asegurar la competitividad: Uso de medios y nuevas tecnologías en educación, competencias laborales (articulación de la educación media con la educación superior) y bilingüismo – Programa Nacional de Bilingüismo, mejoramiento del inglés como lengua extranjera. Las otras acciones son educación durante toda la vida, fortalecimiento de la institución educativa, modernización permanente del sector y gestión participativa.

Con el propósito de establecer una base común que orientara la política nacional en relación con el diseño de estándares, metodologías de enseñanza, material didáctico,

entre otros, el Ministerio adoptó como referencia teórica y conceptual El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Con el apoyo del Consejo Británico, el Ministerio de Educación realizó un diagnóstico de desempeño en inglés a estudiantes y docentes del país, cuyos resultados fueron presentados en la justificación del presente trabajo.

De igual manera, definió las metas que deberían ser alcanzadas por los diferentes actores del proceso. La Tabla 3; **Error! No se encuentra el origen de la referencia.** muestra algunas de las metas definidas por el programa.

Tabla 3 Metas generales definidas en el Programa Nacional de Bilingüismo

Niveles de formación	Población	Metas 2019
Educación básica y media	Estudiantes de grado 11 ^o	Nivel intermedio de inglés: (B1)
	Profesores de inglés	Nivel intermedio alto (B2)
Educación superior	Futuros profesores de inglés	Nivel intermedio – alto (B2 – C1)
	Estudiantes universitarios de programas diferentes a lenguas extranjeras o afines	Nivel intermedio (B2)
Educación no formal	Institutos de idiomas	Programas de idiomas registrados y acreditados

Fuente: Elaboración de la autora con base en información del Ministerio de Educación Nacional – Presentación

El Programa ha trabajado en tres líneas de acción así: definición y difusión de los estándares de inglés para la educación básica y media, definición de un sistema de evaluación sólido y coherente y el desarrollo de planes de capacitación para los maestros.

4.6. PROYECTO “BOGOTÁ BILINGÜE EN DIEZ AÑOS”

El proyecto “Bogotá Bilingüe” fue institucionalizado por el Concejo de Bogotá mediante el Acuerdo 253 del 22 noviembre de 2006. El objeto del Acuerdo establece: “Institucionalícese el proyecto “Bogotá Bilingüe”, de tal forma que la ciudad logre ciudadanos capaces de comunicarse en el idioma inglés con estándares internacionalmente comparables, a fin de contribuir a que Bogotá y el país se inserten en la economía global y en los procesos de comunicación universal y de apertura cultural” (Concejo de Bogotá, 2006, p. 11).

Según el Acuerdo 253 del Concejo de Bogotá, de institucionalización del proyecto “Bogotá Bilingüe”, los objetivos generales del proyecto son los siguientes:

- Lograr una ciudad competitiva y atractiva para el turismo y la inversión internacional.
- Liderar una estrategia concertada entre los sectores público y privado para alcanzar niveles de dominio del idioma inglés en los niveles educativo, empresarial, de comunicaciones y urbano - institucional.
- Garantizar la competencia comunicativa bilingüe de los estudiantes y docentes de la ciudad, en todos sus niveles.

Los criterios básicos de orientación del proyecto son la equidad, articulación, prospección y visión estratégica, contextualización, territorialización, seguimiento y evaluación permanente. A continuación se presenta la operacionalización establecida en el Acuerdo 253 respecto de cada uno de los criterios básicos.

- **Equidad:** entendida como la posibilidad de generar a través de la herramienta del idioma inglés oportunidades para acceder al conocimiento en condiciones de equidad.
- **Articulación:** la información y conocimiento en un entorno globalizado es una ventaja competitiva, por esta razón el dominio del idioma inglés deberá integrar el desarrollo económico, educativo y social, a través de las estrategias que se definan para tal efecto.
- **Prospección y visión estratégica:** para un horizonte de mediano y largo plazo se diseñarán y precisarán los planes, programas, proyectos y acciones específicas para su desarrollo.
- **Contextualización:** el proyecto se desarrollará en concordancia con la política nacional de bilingüismo y se articulará con los proyectos relacionados con ésta, considerando las tendencias internacionales que surgen en el proceso de globalización.
- **Territorialización:** brindará criterios para su aplicación incluyendo las áreas urbanas y rurales del Distrito Capital.
- **Seguimiento y evaluación permanente:** contará con indicadores y herramientas que permitan evaluar su ejecución, eficiencia e impactos.

Con el propósito de garantizar el objetivo del proyecto “Bogotá Bilingüe”, se articularán en su desarrollo algunos sectores estratégicos a saber: el sector educativo, el empresarial, urbano e institucionalización y los medios de comunicación. La Tabla 4 presenta los cuatro sectores que se involucrarán en apoyo al proyecto y su participación.

Tabla 4 Participación de los sectores en el proyecto “Bogotá Bilingüe”

Sector	Participación
Educativo	En sus distintos niveles y ámbitos, desde preescolar, básica primaria y secundaria hasta educación superior.
Empresarial	Se tendrán en cuenta los sectores turístico y de servicios de alto valor agregado, y diferentes empresas industriales y comerciales para las cuales represente una ventaja competitiva el tener negocios internacionales.
Urbano e institucionalización	En la Ciudad - Región, como un espacio de aprendizaje educativo y cultural, se concibe la señalización urbana y rural, el transporte, los museos abiertos, los parques, y demás escenarios públicos como sitios en los cuales se puede realizar un intercambio bilingüe.
Medios de comunicación	Se les convocará para que apoyen todo el proceso con campañas de sensibilización, divulgación y publicidad del proyecto.

Fuente: Construida con base en el Acuerdo 253 de institucionalización del proyecto “Bogotá Bilingüe”

El acuerdo 253 estableció para el logro de los objetivos previsto en el proyecto unas líneas de acción, entre las que se destacan la conformación de un Comité Interinstitucional, la definición de un plan de acción para el desarrollo del proyecto que cuente con la participación de entidades distritales, gremios, organizaciones, instituciones reconocidas legalmente y la sociedad civil. El plan de acción se ejecutaría a corto, mediano y largo plazo y para tal efecto se necesitaría:

- Establecer acciones conjuntas públicas y privadas que fomenten la práctica y generación de bienes y servicios bilingües, en la gestión e internacionalización del sector productivo de la Capital.
- Promover acuerdos de trabajo conjunto sobre el uso y la utilización de la comunicación bilingüe en espacios urbanos, en servicios públicos y en el sector de comunicaciones.
- Contribuir con iniciativas propias o en alianzas conjuntas que incidan en el entorno bilingüe de Bogotá y su región circundante.

- Desarrollar estudios e investigaciones que fortalezcan el fomento del bilingüismo en la ciudad.
- Brindar la capacitación necesaria a los docentes vinculados a la Secretaría de Educación en idioma inglés, de conformidad con los proyectos que se realicen con fundamento en este programa y modificación, para las exigencias para su vinculación hacia el futuro.
- Estructurar un plan específico de capacitación permanente de los profesores del área de idiomas y demás docentes vinculados a la Secretaría de Educación hasta lograr un ambiente bilingüe.
- Estructurar e implementar un ambiente bilingüe en los colegios de propiedad del Distrito Capital.
- Establecer sistemas que permitan la enseñanza gratuita del inglés para las personas de los estratos 1 y 2.

Para efectos del cumplimiento de los cuatro últimos ítems, la administración distrital se comprometía en el diseño y la implementación de los proyectos que de acuerdo con estudios y necesidades fueran necesarios para el logro de los objetivos del proyecto.

La Administración Distrital reglamentaría, dentro de los seis (6) meses contados a partir de la vigencia del Acuerdo, lo relacionado con las funciones y organización del Comité Interinstitucional, así como los mecanismos de convocatoria, selección y designación.

Para la realización del proyecto “Bogotá Bilingüe”, se adoptaría un marco de referencia de reconocimiento internacional sobre el dominio del idioma inglés, con el propósito de que la ciudad sea competente en el ámbito internacional para formular y desarrollar políticas de gestión del capital humano, conducentes a promover la certificación de competencias bilingües en las empresas e instituciones de la ciudad.

El proyecto “Bogotá y Cundinamarca Bilingües en Diez Años” hace parte del Plan de Desarrollo 2004-2008. “Bogotá Sin Indiferencia. Un compromiso social contra la pobreza y la exclusión”. El plan contempla en su artículo 11 objetivo del eje urbano regional:

Avanzar en la conformación de una ciudad de las personas y para las personas, con un entorno humano que promueva el ejercicio de los derechos colectivos, la equidad y la inclusión social. Una ciudad moderna, ambiental y socialmente sostenible, equilibrada en sus infraestructuras, integrada en

el territorio, competitiva en su economía y participativa en su desarrollo. (Concejo de Bogotá, 2004, p.17)

Así mismo, el Plan de Desarrollo establece en el Artículo 12 las políticas del Eje Urbano Regional y específicamente en la política tres (3) de Coopetividad y competitividad, entre otros aspectos los siguientes:

...la democratización del acceso a las principales fuentes de ventajas como el conocimiento, la educación bilingüe, las tecnologías de información, la inversión, la flexibilización de trámites y la protección de la propiedad intelectual. Todo esto con el propósito de hacer posible la integración económica y social, la generación de empleo e ingresos y el logro progresivo de una sociedad más justa y equitativa (Concejo de Bogotá, 2004, p. 18).

En su artículo 28 de Proyectos prioritarios, en el Eje Urbano Regional – Bogotá Productiva – el proyecto 19 “Bogotá Bilingüe” es uno de los proyectos que soporta el cumplimiento de la política de productividad del plan.

En el Plan Sectorial de Educación 2004-2008 Bogotá. “Una gran escuela para que los niños, niñas y jóvenes aprendan más y mejor”, dentro del programa “Articulación Educativa de Bogotá con la Región Central”, se incluyó el proyecto “Fortalecimiento de una segunda lengua (Bilingüismo)”, el cual quedó planteado de la siguiente manera: “Se difundirá y fortalecerá, entre los estudiantes y los maestros, el aprendizaje del inglés y otros idiomas. Para ello se actualizarán las metodologías, de enseñanza, se crearán centros de recursos especializados y se dotarán los existentes, de manera que se amplíe el porcentaje de población escolar con dominio en una segunda lengua”. (Concejo de Bogotá, 2004, p. 60)

A continuación se presenta la Tabla 5 que especifica los diferentes planes, programas y proyectos que orientan el desarrollo de la formación bilingüe en Bogotá.

Tabla 5 Planes, programas y proyectos que soportan la política de bilingüismo en Bogotá”

Planes	Programas	Proyectos
Plan de Desarrollo 2004-2008. “Bogotá Sin Indiferencia. Un compromiso social contra la pobreza y la exclusión” (Acuerdo número 119 del 3 de junio de 2004)	Bogotá productiva	“Bogotá y Cundinamarca Bilingües en Diez Años” (Acuerdo 253 del 22 de noviembre de 2006)
Plan Sectorial de Educación 2004-2008 Bogotá. “Una gran escuela para que los niños, niñas y jóvenes aprendan más y mejor”	Articulación educativa de Bogotá con la Región Central	“Fortalecimiento de una segunda lengua (Bilingüismo)” Intercambios educativos y pedagógicos con la región

Planes	Programas	Proyectos
Plan sectorial de educación 2008-2012 Educación de calidad para una Bogotá positiva	Educación de calidad y pertinencia para vivir mejor	Transformación pedagógica para la calidad de la educación (En este proyecto se incluyen algunas metas relacionadas con el fortalecimiento del inglés) Incentivos para colegios y docentes (incentivos económicos por mejor desempeño en pruebas ICFES y SABER en Inglés)

Fuente: Elaboración de la autora

5. ANÁLISIS DE RESULTADOS

En este aparte se presentan los hallazgos más representativos del trabajo de investigación.

La evaluación del proyecto “Bogotá Bilingüe”, como se mencionó en el capítulo sobre la metodología y en la fundamentación teórica, es una evaluación de tipo descriptivo, que tiene como objetivo principal determinar cómo ha contribuido el proyecto al desarrollo del bilingüismo Español-Inglés en Bogotá, lo que se evidenciará a partir de los cambios detectados en los grupos que han sido objeto de la intervención (docentes y estudiantes de colegios distritales de Bogotá); es decir participantes en el proyecto.

Dado que la evaluación del proyecto se realizó durante su ejecución, ésta es catalogada como una evaluación concomitante o durante (Ander-Egg y Aguilar, 1994; Roth, 2006), que se soportó en métodos cualitativos para la recolección de los datos. Si bien uno de los propósitos de la evaluación de la política social, en general, y de los programas o proyectos sociales en particular, es servir de base para la toma de decisiones, la evaluación concomitante o durante es muy valiosa ya que “permite adoptar dos tipos de decisiones: continuar o no con el programa o proyecto y en el caso de que se justifique su continuidad, establecer si se mantiene la formulación inicial o se redefinen los objetivos y metas propuestas y los procedimientos operativos que se utilizan” (Anderg - Egg y Aguilar, 1994, p. 28).

Los resultados obtenidos, se analizarán desde dos perspectivas, la primera, la de los colegios del distrito que fueron objeto de análisis, y en segunda instancia, desde la visión de la Secretaría de Educación del Distrito, institución responsable de la implementación del proyecto “Bogotá Bilingüe” en la ciudad. La decisión de presentar los resultados haciendo la diferenciación entre los colegios y los responsables de la implementación del

proyecto, obedece a que desde la teoría de evaluación de políticas públicas, cobra especial importancia en el análisis, el punto de vista de los diferentes actores sociales que intervienen de la acción pública, toda vez, que dependiendo del rol que desempeñan, sus intereses y expectativas en relación con los resultados de la evaluación son distintos. Ander-Egg y Aguilar (1994), denominan a estos actores como los usuarios o destinatarios de los programas de la acción social que son objeto de evaluación.

Los datos se recogieron en tres colegios distritales de la ciudad de Bogotá y contó con la participación de coordinadores académicos, docentes y estudiantes. Las herramientas empleadas para la recolección de estos datos, como se mencionó en el aparte de la metodología, fueron la entrevista semi-estructurada, las cuales se aplicaron a coordinadores académicos y docentes; y los grupos focales, que se trabajaron con los estudiantes. Con los funcionarios de la Secretaría de Educación de Bogotá se trabajaron las entrevistas semi-estructuradas. Tanto las entrevistas como el trabajo de los grupos focales se grabaron en audio. De manera adicional, se hizo el análisis de fuentes documentales, específicamente documentos institucionales generados por distintos organismos de gobierno como son: la Secretaría de Educación, el Consejo de Bogotá, el Ministerio de Educación, entre otros.

El procesamiento de los datos cualitativos, obtenidos en los colegios y en la Secretaría de Educación, se realizó de manera independiente para cada uno de los actores involucrados, según se describe a continuación:

- En primer lugar, se hizo la transcripción del total de las entrevistas y los grupos focales.
- Luego, se realizó una primera categorización de los datos, que consistió en fraccionarlos en subconjuntos, para luego asignarles un código. Una vez categorizados y codificados, se hizo un nuevo ejercicio de selección de las categorías según su recurrencia. Estos temas (categorías) surgieron directamente de los datos recopilados.

A continuación se presenta la Tabla 6 que relaciona las categorías identificadas en el proceso de análisis de datos.

Tabla 6 Categorías de análisis

No.	Categorías de análisis
1	Contexto socioeconómico
2	Gestión y administración
3	Diseño y estructura curricular
4	Formación de los docentes
5	Recursos humanos y físicos
6	Evaluación y seguimiento

Fuente: Elaboración de la autora

- Finalmente, se hizo un trabajo de triangulación con base en la información obtenida de las diferentes fuentes consultadas, esto con el fin de confrontar y contrastar la información obtenida, y a partir de allí corroborar los hallazgos.

En su concepción original, la triangulación hace referencia al estudio de un mismo fenómeno integrando métodos cualitativos y cuantitativos. Sin embargo, en ocasiones, el término se ha empleado en el contexto de la metodología cualitativa para indicar también contraste de resultados mediante el uso de informantes, fuentes de información u observadores diferentes (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005, p.284).

5.1. PROYECTO “BOGOTÁ BILINGÜE”: UNA MIRADA DESDE LOS COLEGIOS DISTRIALES

A manera de contexto, inicialmente, se muestran algunos datos generales del sector educativo en Bogotá. Luego se hará una breve presentación de los tres colegios en los que se realizó el estudio y finalmente, la exposición de los resultados obtenidos del análisis de las categorías, soportado en los comentarios de los protagonistas, el análisis de fuentes documentales y las reflexiones conceptuales.

La ciudad de Bogotá está organizada en 20 localidades con 384 colegios oficiales, esta cifra incluye los colegios atendidos directamente por la SED y los colegios en concesión. De un total de 2 357 instituciones educativas, 1 973 pertenecen al sector no oficial; es decir el 83.7%, mientras que el 16.3% restante hacen parte del sector oficial. (Secretaría de Educación Distrital, [SED], 2009).

La Tabla 7 presenta el número de colegios oficiales por cada una de las localidades; de igual manera, muestra el número de instituciones oficiales que han adoptado una de las acciones definidas en el marco del Plan Sectorial de Educación 2008-2012, relacionada con la intensificación de la enseñanza del inglés para los alumnos de grados 10 y 11; así

mismo, se señalan los colegios de la ciudad que están participando en el proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”.

Con base en estos datos tenemos que el 65% de los colegios oficiales de la ciudad de Bogotá han optado por el inglés como área de profundización para los estudiantes de grados 10 y 11, es decir 252 colegios, mientras que el 2.1% hacen parte del proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”, es decir ocho colegios, de estos ocho colegios uno está trabajando bilingüismo en francés.

Tabla 7 Colegios participantes en el proyecto “Bogotá Bilingüe” y número de colegios con inglés como área de profundización por localidad

No Localidad	Nombre de la localidad	Número de colegios distritales	Número de colegios con área de profundización en Inglés	Colegios participantes en el proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”
1	Usaquén	11	8	Colegio SaludCoop Norte
2	Chapinero	3	3	SCPP ²
3	Santa Fe	9	9	SCPP
4	San Cristóbal	33	19	SCPP
5	Usme	45	23	SCPP
6	Tunjuelito	12	10	SCPP
7	Bosa	28	19	Colegios Débora Arango Pérez y Bosanova
8	Kennedy	40	34	SCPP
9	Fontibón	10	7	Colegios Carlo Federicci y Antonio Van Uden
10	Engativá	31	21	SCPP
11	Suba	26	20	SCPP
12	Barrios Unidos	10	4	SCPP
13	Teusaquillo	2	2	SCPP
14	Los Mártires	8	6	SCPP
15	Antonio Nariño	5	4	SCPP
16	Puente Aranda	15	11	Colegio José Manuel Restrepo
17	La Candelaria	2	2	Colegio Integrado La Candelaria – Francés
18	Rafael Uribe Uribe	26	18	SCPP
19	Ciudad Bolívar	38	30	Colegio Cundinamarca
20	Sumapaz	4	2	SCPP
Total		358	252	8 colegios

Fuente: Elaboración de la autora con base en información del boletín estadístico 2010 de la SED y el documento de caracterización del sector educativo de la Oficina Asesora de Planeación – Grupo de Estadística de la SED (2010). Informe resumen de actividades para el fortalecimiento de la enseñanza aprendizaje de una segunda lengua SED (2011).

² SCPP – Sin colegio participante en el proyecto piloto

5.1.1. Colegios distritales visitados (CED Don Bosco II, Colegio Andrés Bello y Colegio José Manuel Restrepo)

Con el propósito de que la evaluación fuera lo más objetiva posible se decidió trabajar con un grupo de tres colegios, conformado por un colegio participante en el proyecto “Bogotá Bilingüe”, uno que no estuviera vinculado con el proyecto y no hubiera recibido ningún tipo de apoyo para fortalecer el trabajo de bilingüismo y otro que si bien no hacía parte del proyecto, sí hubiera recibido apoyo en cuanto a recursos físicos o capacitación de sus docentes para fortalecer su desempeño en el idioma extranjero.

La recolección de datos en los tres colegios se realizó durante la segunda y tercera semana del mes de noviembre de 2010. En primer lugar se presentan, a manera de contextualización, algunos datos generales de los tres colegios objeto de análisis.

El colegio CED Don Bosco II es un colegio en concesión de la localidad de Usme que tiene alrededor de 1150 estudiantes en jornada única, en niveles de pre-escolar a once y cada curso tiene en promedio 45 a 50 estudiantes.

Por su parte, el Colegio Andrés Bello es un colegio oficial distrital, que está ubicado en la localidad de Puente Aranda, tiene tres jornadas, en la mañana primaria, en la tarde y noche secundaria; tiene 432 estudiantes en primaria y 860 en secundaria, manejan en promedio grupos de 50 estudiantes por curso. El colegio tiene tres énfasis, en la mañana trabaja ciencia y tecnología en la tarde deporte y recreación y en la noche gestión artística. No tiene énfasis en inglés.

El Colegio José Manuel Restrepo es oficial distrital, tiene cerca de 1100 estudiantes por jornada y niveles desde pre-escolar hasta once, como áreas de profundización tiene matemáticas e inglés y además hace parte del proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”.

Análisis de categorías

A continuación se realiza el análisis de las categorías identificadas con base en los datos obtenidos de las diferentes fuentes consultadas. Esta es una categorización inductiva, ya que las categorías emergieron de los datos obtenidos de la exploración de patrones y recurrencias presentes en ellos. (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005).

El análisis de categorías se realizó de manera independiente, es decir se hizo una descripción de hallazgos aislados, con posterioridad se identificaron las relaciones e interdependencias entre éstas, para luego formular las relaciones explicativas del fenómeno y finalmente, identificar los esquemas teóricos más amplios que contextualizan la situación encontrada (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005).

A continuación se describen las categorías encontradas mediante el proceso anteriormente descrito.

Contexto socioeconómico de los estudiantes. Esta categoría se entiende como el entorno en el que interactúan los involucrados en el proceso de bilingüismo. A pesar de que el trabajo de investigación se realizó únicamente en colegios distritales de Bogotá, se evidencia una brecha socioeconómica importante entre la población estudiantil de estos colegios, ya que se mueven entre los estratos 0 y 4. Los estudiantes del colegio CED Don Bosco II de la localidad de Usme, en su mayoría hacen parte del estrato 0 y 1, y aproximadamente un 20% se ubica en el estrato 2, mientras que la población estudiantil del colegio Andrés Bello en su mayoría son estrato 2 y 3; y en el Colegio José Manuel Restrepo la mayoría son estrato 3 y 4 y con un porcentaje muy bajo, aproximadamente el 5%, perteneciente al estrato 2.

Aparentemente podría existir una relación entre esta variable socioeconómica y los logros alcanzados en el desempeño en inglés, según evidencia encontrada a partir de las entrevistas, observaciones y el trabajo de revisión documental.

En relación con esta categoría encontramos que la apreciación que tienen algunos docentes y directivos de los colegios es que sería importante que la política de bilingüismo, representada en el proyecto “Bogotá Bilingüe”, tuviera en cuenta los contextos o las realidades de los colegios, ya que en ocasiones se diseñan políticas que no responden a los contextos que caracterizan a los colegios. Al respecto uno de los coordinadores académicos plantea que:

...Uno llega a pensar que las políticas a veces son excluyentes, porque la política no tiene la posibilidad de dimensionar el contexto, el muchacho de la localidad de Usme y el de acá es un poco diferente y uno siente que la política no marca diferencia entre las realidades, es decir se aplica para todos igual, cuando las condiciones son distintas. (Coordinador académico Colegio Andrés Bello)-entrevista personal, 03-11-10 pág.10.

Para de Mejía (2009), en el campo del bilingüismo, hay cada vez más énfasis en los factores contextuales que influyen los procesos de desarrollo bilingüe, tales como las realidades del uso lingüístico en la sociedad, las necesidades percibidas de los estudiantes y expectativas ‘realistas’ de niveles de suficiencia lingüística bilingüe.

Cuando los estudiantes no encuentran pertinente el aprendizaje de una lengua extranjera por considerarla ajena al entorno en el que desenvuelven cotidianamente, es difícil que su desempeño en el proceso sea positivo, pues para algunos de ellos las prioridades son terminar cuanto antes el bachillerato para buscar opciones laborales, que les permitan dejar de ser una “carga” para sus familias y empezar a generar ingresos. Lo anterior no implica que los jóvenes no consideren importante aprender una lengua extranjera, pues reconocen que es significativo para alcanzar mejores oportunidades laborales, de ingresos y de acceso a la educación superior, pero en la práctica sienten que dado su entorno social, las posibilidades reales de ser bilingües y aplicar esas competencias son lejanas. Además de considerar que lo aprendido en el colegio en sus clases de inglés no es suficiente para alcanzar esta meta.

De Mejía y Fonseca (2008) plantean que es importante que los colegios bilingües reflexionen sobre el tipo de bilingüismo que quieren desarrollar en sus estudiantes, además del nivel de desempeño bilingüe que desean obtener de sus graduados. Cada institución debe hacer una proyección realista del nivel de bilingüismo que desea que sus estudiantes alcancen, teniendo en consideración las exigencias contextuales y las necesidades futuras de sus egresados, preguntándose, ¿Para qué propósitos los egresados van a necesitar la suficiencia bilingüe?

Una de las docentes del colegio CED Don Bosco II plantea al respecto del contexto lo siguiente:

...no sé si están tomando la parte del contexto, no sé si lo están haciendo muy generalizado solamente piensan en el estrato 4 ó 5, yo siempre he defendido esto de acá de los muchachos, porque son niños de recursos bastante bajos, son chicos que enfrentan problemáticas de tipo familiar muy difíciles, la parte emocional y psicológica de ellos es bastante complicada. A veces tenemos casos de desnutrición, violaciones, todo tipo de abusos,... (Docente inglés Colegio CED Don Bosco II)-entrevista personal, 02-11-10 pág.21.

Es necesario que al momento de implementar la política de bilingüismo, se tenga en cuenta a todos los actores que intervienen en su ejecución, para identificar con ellos o

a través de ellos, las mejores formas de poner en marcha los proyectos pues mediante esta interacción permanente se podrán ofrecer alternativas que respondan a sus necesidades y realidades. Los programas y proyectos sociales interactúan permanentemente con su contexto, influyendo y siendo influidos por él según el grado de “permeabilidad” de sus fronteras (Cohen y Franco, 2005).

Para Cohen y Franco (2005), dependiendo del grado de proximidad e influencia del contexto en un programa o política, éste puede dividirse en inmediato y remoto. El inmediato está relacionado con el marco institucional, normativo y regulatorio del proyecto, está conformado por las instituciones proveedoras de insumos y al organismo u organismos jerárquicamente superiores al que se encuentra adscrito el proyecto.

Por su parte, el contexto remoto está conformado por actores y variables que no son influidos por los agentes del programa, aunque pueden afectarlo de forma significativa. Entre éstos podemos mencionar la tecnología, los ciclos económicos, las conductas sociales, los valores y patrones culturales, por mencionar algunos.

En los colegios Andrés Bello y José Manuel Restrepo se cuenta con aulas CRI – Centros de Recursos en Idiomas, que básicamente son aulas dotadas con computadores, grabadoras, televisor, libros y videos, cada uno de los recursos funciona como una estación; la capacidad de estas aulas es para 20 ó 25 estudiantes; sin embargo, los grupos por nivel superan los 40 estudiantes, lo que ha hecho realmente difícil el uso de estos recursos, porque el docente debe decidir qué hacer con los alumnos que no pueden ingresar al aula. De otra parte, los computadores que deberían tener acceso a Internet para utilizar adecuadamente los recursos, no tienen la conexión. El tema de seguridad de los equipos también ha dificultado el uso de estos recursos, porque en muchos casos los docentes no se quieren hacer responsables de éstos ya que si se pierden el profesor es quien debe responder. Situaciones como la descrita son algunas de las que deben ser analizadas en el contexto, ya que un recurso que es valioso por las posibilidades que ofrece puede convertirse en generador de problemas, tanto para directivos como para docentes y termina siendo subutilizado. En relación con este recurso un coordinador académico expresó lo siguiente:

Se hizo la capacitación para el manejo del CRI, pero resulta que primero, los maestros no tienen el tiempo para la capacitación, segundo las condiciones hacen que el material sea costoso y la responsabilidad del material es difícil de asumir, los profesores no quieren utilizarlo porque no se presta para dictar clase porque 5 computadores para 50 estudiantes... (Coordinador académico Colegio Andrés Bello)- entrevista personal, 03-11-10 pág.4.

Para De Mejía y Fonseca (2008, p.15) el éxito del bilingüismo depende de factores de diseño y del contexto de implementación... “para alcanzar una suficiencia bilingüe en colegios bilingües en el sector público, se hace indispensable tener siempre en cuenta el contexto familiar socioeconómico y el contexto local, además del contexto escolar”. Por tanto, la implementación de la política debe ser adecuada a estos contextos particulares.

Gestión y administración. En esta categoría se tuvieron en cuenta las diferentes acciones adelantadas por las directivas de los colegios, orientadas al logro de mejores desarrollos en las competencias o desempeños de sus estudiantes en la lengua extranjera (inglés). De igual manera, se tuvo en consideración el trabajo de planeación, seguimiento y evaluación de estas acciones y su coherencia con los objetivos propuestos por la institución en su Proyecto Educativo Institucional – PEI. Al respecto encontramos que los colegios que han obtenido avances significativos en la implementación de la política de bilingüismo han sido aquellos en los que sus directivos han mostrado un mayor compromiso y liderazgo para involucrarse en los diferentes temas propuestos por la Secretaría de Educación del Distrito, en desarrollo del proyecto “Bogotá Bilingüe”.

A continuación se presentan comentarios relacionados con la gestión adelantada por las directivas y docentes de los colegios visitados. Al respecto un coordinador académico manifiesta que:

El primer paso que dimos fue, antes de pertenecer al proyecto “Bogotá Bilingüe” un cambio en el énfasis del colegio, se hizo una encuesta, un análisis social del medio ,se habló con estudiantes, padres de familia, se miró el entorno y el contexto escolar y a raíz de eso, en el 2004 se hizo el cambio de énfasis y se adoptó el inglés como una oportunidad y las TIC las tecnologías de la informática, se adoptó el inglés como una prioridad, así como las comunicaciones se pensó en fortalecer estas dos áreas debido al análisis que se hizo. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág.1.

El trabajo planeado, organizado y sistemático hace parte importante en el proceso de formulación y desarrollo de los proyectos definidos por las instituciones, porque permite

identificar los temas hacia los que deberá orientarse y las acciones que debe emprender para el logro de los objetivos propuestos.

Dentro de la categoría gestión y administración de los colegios se tuvieron en cuenta los procesos de comunicación y encontramos que éstos deben ser fortalecidos ya que cuando hay comunicación permanente entre los diferentes actores de la institución, y el exterior es más fácil que los proyectos fluyan y se generen dinámicas de crecimiento, en la situación contraria el trabajo es aislado y no se evidencia articulación entre las decisiones institucionales y el quehacer de los docentes.

A veces sí, el Distrito muchas veces que ofrecen muchas cosas buenas, sería bueno como tratar de comunicar esas cosas, a veces a uno no le llega esa información, yo a veces me entero es porque me meto en las páginas e intento mirar noticias y cosas así pero acá, por lo menos, a este colegio que yo diga llegó una invitación a alguna cosa; como por ejemplo, quiere ir dos días a alguna cosa a compartir, a un seminario, acá no, muy poquito llegan esas invitaciones. (Docente de inglés del Colegio Don Bosco II) - entrevista personal, 2-11-10, pág.22.

El conocimiento que se tiene del proyecto “Bogotá Bilingüe” entre los docentes, los estudiantes e incluso los directivos de los colegios que no están involucrados en éste es muy precario. Cuando se les preguntó a los docentes y estudiantes de uno de los colegios que no hacen parte del proyecto, si conocían de éste las respuestas fueron muy vagas para el caso de los docentes y los estudiantes no tenían ningún conocimiento; en seguida se presenta la respuesta de una docente cuando se le indagó por el proyecto:

Mi percepción el proyecto “Bogotá Bilingüe” pues uno tiene como una idea, pero como muy vaga de lo que está haciendo el proyecto habría necesidad de fortalecer más el tema de educación, en qué consiste el proyecto, sí porque pues yo sé que acá hay muchos que no saben si yo como docente de inglés no me he preocupado por saber realmente qué es eso, cómo se aplica, qué se hace, imagínate cómo ellos que muchas veces carecen de un computador, internet; si sería muy chévere que por ejemplo vinieran a hacer una capacitación sobre lo que realmente es el programa Bogotá Bilingüe y cómo se aplica. (Docente de inglés del Colegio Don Bosco II) - entrevista personal, 2-11-10, pág.18.

De todas maneras, entre los dos colegios analizados, que no hacen parte del proyecto, también se encontraron diferencias. En el Colegio Andrés Bello si bien no se están trabajando en el proyecto, el conocimiento de la comunidad académica respecto de éste es bueno, ya que las directivas se han encargado de informarse y a su vez brindar información en el colegio respecto del proyecto, por ejemplo conocen de algunas de las acciones adelantadas por la Secretaría, como son las capacitaciones para docentes y estudiantes, las inmersiones en inglés en otras ciudades, trabajo con universidades, entre otros.

Para De Mejía et al., (2008) es importante incluir en los procesos de gestión en la educación modelos de administración y gestión empleados en el sector empresarial, siempre que se haga con un sentido crítico respecto de las implicaciones de su adaptación al mundo académico y realizando los ajustes pertinentes, que contribuyan efectivamente al logro de los objetivos planteados por la institución desde lo pedagógico, como su función sustantiva.

Como ya se mencionó, parte del éxito en el logro de las metas definidas en el proyecto “Bogotá Bilingüe” está relacionado con la gestión adelantada por los directivos de los colegios para hacer parte del proyecto y realizar las actividades propuestas por la Secretaria de Educación, como explicó el Coordinador Académico del Colegio José Manuel Restrepo

El rector duró luchando seis meses o más, mire que yo tengo intensificación en inglés, mire que nosotros tenemos énfasis en inglés, mire que tenemos cinco horas semanales, más que los colegios bilingües, por qué no me meten en el programa, hasta que lo metieron. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág.9.

Diseño y estructura curricular. En esta categoría se describe la forma en la que se han definido los contenidos temáticos de la asignatura de inglés, la intensidad horaria por semana y algunos de los retos que enfrentan los colegios para impartir asignaturas diferentes a inglés en el idioma extranjero.

En el análisis de esta categoría encontramos que el diseño y estructura de los planes curriculares en los colegios estudiados presenta grandes diferencias. En primer lugar, tenemos un colegio en el que los contenidos temáticos son definidos por las tres docentes responsables de la asignatura. Esta definición de contenidos la realizan cada año con base en los avances alcanzados en el período académico inmediatamente anterior y dependiendo del desempeño de los estudiantes. De esta forma, por ejemplo en grado 8º pueden ver temas que ya fueron vistos en grado 7º, pero que debido a las debilidades en el desempeño de los estudiantes, toman la decisión de repetirlos. Esta situación genera que en más de un grado los estudiantes estén recibiendo contenidos temáticos similares con variaciones muy sutiles. En seguida se presentan los comentarios de dos docentes del colegio Don Bosco II:

...nos reunimos y miramos el año anterior este grupo alcanzó a ver todo, podemos modificar o tenemos que reforzar, entramos a mirar qué tenemos que reforzar o avanzar en el programa. De 7º a

11º miramos los tiempos verbales básicos, pero con mayor profundidad en cada nivel; por ejemplo, los que estuvieron en 7º ya en 8º volvemos a retomar con más verbos, con más estructura, con textos más amplios y así vamos aumentando, igual las tres nos reunimos y nos ponemos de acuerdo para la malla y por lo general logramos completar el 100% de los temas de la malla. (Docentes de inglés del Colegio Don Bosco II) - entrevista personal, 2-11-10, pág.20.

Al preguntarle a los estudiantes del Colegio Don Bosco II por los temas desarrollados en la clase de inglés respondieron lo siguiente:

Pues lo típico ¿no? verbos en infinitivo, por ejemplo verbos irregulares, pasado simple, demostrativos, oraciones, (Estudiante de grado 10 Colegio Don Bosco II) – Grupo focal, 2-11-10, pág.1.

Por lo general, se enseñan estructuras gramaticales aisladas, como se evidencia en los comentarios anteriores, y éstos no hacen parte de una estructura curricular organizada y planeada con base en los objetivos de aprendizaje previstos por el colegio como parte de su proyecto educativo – PEI, o con base en el documento del Ministerio de Educación Nacional “*Formar en lenguas extranjeras: ¡inglés! el reto*”.

Stern (citado en Trujillo, 2000, p.2) señala tres componentes esenciales del curriculum: *finalidades y objetivos*, que forman un solo bloque, *instrucción*, y, finalmente, *evaluación*. Estos tres componentes son fundamentales para la planificación y la implementación de la enseñanza, pero, sin lugar a dudas, es la definición de objetivos el momento de arranque a partir del cual se generarán los siguientes elementos.

La falta de definición de objetivos claros de aprendizaje en una lengua extranjera, así como la no articulación del currículo con las diferentes áreas del conocimiento y la evaluación permanente de los resultados alcanzados en el proceso, son factores que inciden negativamente en el proceso de bilingüismo. Al respecto De Mejía y Fonseca (2008) plantean algunos elementos esenciales en la construcción e implementación de los currículos como adoptar una modalidad de programa bilingüe que responda a las necesidades del entorno y que sea acorde con el perfil bilingüe de la institución, la implementación gradual del programa de bilingüismo, garantizar el desarrollo adecuado de todas las lenguas en el currículo, propender por el desarrollo tanto comunicativo como académico en las áreas curriculares donde se emplea el inglés como lengua vehicular y trabajar el bilingüismo como eje transversal al currículo. Reconociendo que el logro de resultados depende de un proceso riguroso y disciplinado que sea objeto de permanente revisión y evaluación, de forma que se cuente con elementos que permitan verificar los avances y los retos futuros del proceso.

Por su parte, en el Colegio José Manuel Restrepo la construcción del currículo ha tenido un proceso paulatino, pues previo al inicio del proyecto “Bogotá Bilingüe” la estructura curricular de la asignatura de inglés no tenía una articulación clara, por el contrario los docentes enseñaban temas muy básicos, independientemente del nivel en el que se encontraban los estudiantes. Al respecto el Coordinador expresó lo siguiente:

... después se revisaron los contenidos y los programas que se enseñaban en los cursos, porque los profesores sabían inglés, pero enseñaban las cosas básicas, mínimas, como sin un programa progresivo y sin una línea de conexión, ya después la jornada de la tarde se conectó con el bilingüismo, porque aumentó su intensidad horaria, y empezó a darse un diálogo entre las dos jornadas, para ver cómo se podía generar un plan de estudios que tuviera una continuidad y una progresión, eso fue hace dos años y digamos que ya estamos aterrizados en el plan de estudios que debemos seguir y lo que debe saber un chico. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág.2.

Frente al desarrollo del plan de estudios, en el Colegio José Manuel Restrepo, entienden que ese plan de estudios está en permanente actualización porque a medida que los estudiantes avanzan en su plan, las necesidades, en términos de las competencias que deben desarrollar, cambian toda vez que por ejemplo, los niños de 4º de primaria son los primeros que han visto inglés desde pre-escolar con una intensidad de cinco horas a la semana, es así que ellos son diferentes a los jóvenes de 9º ó 10º porque en el proceso, estos últimos, sólo recibieron una hora de inglés a la semana. Los logros del proceso de bilingüismo del colegio se verán cuando los niños que actualmente están en 4º de primaria lleguen a grado 11º.

En el colegio José Manuel Restrepo, crearon un área y una asignatura que no existe en otro colegio del distrito, ya que de acuerdo con la Ley General de Educación la asignatura de inglés debe estar ligada al área de humanidades, que está compuesta por español, comprensión lectora e inglés; sin embargo, dado que la intensidad horaria de inglés en esta área era de una hora, ésta equivalía al 20% del total de la nota, con lo cual los estudiantes hacían lo posible por superar las asignaturas de comprensión lectora y español y esa nota jalonaba la de inglés y finalmente pasaban el área así no hubieran superado la asignatura de inglés. Al respecto el coordinador del colegio explicó en qué consistió la modificación.

...lo que nosotros hicimos fue dejar una hora de inglés que vale el 20% y las otras cuatro horas en una área que se llama habilidades comunicativas en inglés, que es un área independiente y válida para la promoción, si el chico pierde un área pierde el año por el cambio del Decreto, si pierde habilidades puede perder el año, esto hizo que los niveles de exigencia subieran y que los chicos se pusieran más

a tono con lo que hacemos; igual a veces la nota de inglés y habilidades es la misma, pero ellos saben que hay una asignatura que se llama inglés y un área que se llama habilidades comunicativas. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 págs.5 y 6.

De otro lado, en el colegio Andrés Bello, como ya se mencionó, trabajan tres énfasis y además están involucrados en el proyecto de ciclos de la Secretaría de Educación, el cual está definido desde pre-escolar hasta once. Son cinco ciclos en los que se trabajan hábitos relacionales, corporales y cognitivos; conceptualización y proyección. La asignatura de inglés viene desarrollándose con base en este esquema de ciclos, en procura de que sea transversal,

Por ejemplo, yo te digo en inglés en el grado once deben estar trabajando proyecto de vida y trabajan desde inglés algunos elementos relacionados con su proyecto de vida y entonces empiezan a hacer relaciones respecto de la importancia que tiene el inglés para sus vidas. (Coordinador académico Colegio Andrés Bello) - entrevista personal, 03-11-10 pág.2.

En este colegio cuentan con el plan de asignatura de inglés, el cual está constituido por lo que ellos denominan necesidades, en donde a partir de las habilidades comunicativas (hablar, leer, escribir, escuchar), definen de manera general lo que se espera que los estudiantes logren, dependiendo del grado en el que se encuentren.

El documento también contiene el plan temático que consta de un aspecto lingüístico, pragmático y sociolingüístico; la estructura temática, que se divide en cinco ciclos en donde en el ciclo 3º están los grados sexto y séptimo, en el 4º octavo y noveno, y en el 5º ciclo décimo y once. Incluye además la justificación, algunos logros e indicadores por nivel, estrategias metodológicas y la descripción de algunos de los métodos para la enseñanza de inglés como el *Direct approach*, *Reading approach*, entre otros.

El bilingüismo en todos estos colegios está orientado fundamentalmente al desarrollo de la asignatura de inglés, en donde se trabajan una serie de contenidos temáticos que permiten, en algunos casos, mejores desempeños en las competencias comunicativas de los estudiantes. La estructura curricular bilingüe está limitada a la enseñanza de inglés y no hay otras áreas del conocimiento que se desarrollen en la lengua extranjera, debido a diferentes factores, como la dificultad para encontrar docentes bilingües en áreas distintas a la de idiomas.

Luego de esta revisión al diseño y estructura curricular de los colegios analizados, encontramos diferencias significativas en la forma en la que los colegios entienden y

desarrollan sus procesos de formación en la lengua extranjera y, a diferencia del colegio José Manuel Restrepo, que lleva alrededor de cuatro años trabajando en la estructuración de su plan curricular en inglés, y que se encuentra actualmente vinculado al proyecto “Bogotá Bilingüe”, en los otros dos colegios el concepto de bilingüismo se sigue viendo casi que exclusivamente desde una perspectiva instrumental, de alguna manera en línea con la definición del MEN que plantea que “el bilingüismo se refiere a los diferentes grados de dominio con los que un individuo logra comunicarse en más de una lengua y una cultura” (2006).

Por el contrario para De Mejía y Fonseca la construcción del currículo bilingüe debe orientarse en el siguiente sentido:

La formulación de un currículo bilingüe debe soportarse no sólo en concepciones temáticas, metodológicas y evaluativas sino también en el reconocimiento del fenómeno intercultural para que responda más eficazmente a las necesidades de legitimar los contextos vitales de los estudiantes y de reconocer sus saberes previos y sus posibilidades de desarrollo personal y social, como estrategias puntuales de motivación (2008, p.55).

En esta categoría de análisis relacionada con el diseño y estructura curricular también se revisó el número de horas que han destinado a la semana en las tres instituciones. La Tabla 8 presenta un comparativo en este sentido.

Tabla 8 Comparativo de la intensidad horaria semanal de inglés

Colegio	Intensidad horaria actual (secundaria)	Intensidad horaria anterior (secundaria)
CED Don Bosco II	3 horas a la semana*	3 horas a la semana
Andrés Bello	3 horas a la semana	2 horas a la semana
José Manuel Restrepo	5 horas a la semana**	3 horas a la semana

Fuente: Elaboración de la autora con base en la información recolectada en las entrevistas

* Se ha propuesto al rector intensificar a cuatro horas en cada nivel para el año 2011

** Los estudiantes de todos los niveles reciben cinco horas de clase a la semana; sin contar las horas adicionales que un grupo de aproximadamente 40 estudiantes reciben en la jornada contraria a la de sus clases en el colegio, que equivalen a 10 horas adicionales por semana todos los días. Esta capacitación la está dictando la organización *Teaching and Tutoring (T & T)*

El número de horas que se trabaja en cada colegio ha sido determinado internamente, procurando seguir los lineamientos y políticas definidas por la Secretaría y el Ministerio de Educación, y aquellos que han aumentado la intensidad lo han realizado a partir del análisis de las necesidades y posibilidades que su entorno les ofrece, en estas decisiones han incidido el liderazgo de los directivos; así como la creatividad e iniciativa de los docentes.

Formación de los docentes. Esta categoría revisa los niveles de preparación académica de los docentes y las diferentes acciones emprendidas para el logro de una mejor cualificación.

La mejor cualificación tanto de los docentes como del equipo directivo de las instituciones distritales juega un papel preponderante para el logro de las metas definidas en el marco del proyecto de bilingüismo de las instituciones educativas, ya que ellos son el eje articulador de todas las variables que intervienen en el proceso. Como ya se mencionó, existe interdependencia entre las diferentes categorías, de forma que esta categoría, está muy relacionada con la de gestión y administración, ya que como veremos en el siguiente comentario a partir de ciertas acciones es posible lograr mejores y mayores posibilidades para el proyecto. Como afirmó el Coordinador Académico del Colegio José Manuel Restrepo,

En el lanzamiento oficial del proyecto en el colegio se hizo una pequeña demostración con chicos de tercero de primaria, ese lanzamiento se hizo acá vino el Alcalde, el representante del Consejo Británico, un representante de la embajada, el Secretario de Educación y fue el despegue oficial del programa y después ya venía otro punto que era la capacitación de los docentes que empezó por primaria, porque no todos los docentes de primaria dominaban el inglés solamente había una docente, que se llama docente de apoyo, que era la que dictaba inglés, ella dictaba creo que en terceros, cuartos y quinto, dictaba una o dos horas a la semana, luego se da la oportunidad con la Universidad la Gran Colombia, para participar en una capacitación de los 25 docentes que se encontraban en la mañana 23 ó 22 tomaron el curso de inglés con esa universidad, hay algunos que lograron certificación A1 y certificación A2 y unos poquitos, de la jornada de la mañana, uno o dos alcanzaron B1. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 págs.1 y 2.

Aunque en ocasiones para los directivos y docentes del colegio no es muy claro de dónde proviene el apoyo para el proceso de formación de los docentes (Universidad Nacional, Universidad la Gran Colombia, Consejo Británico, *Teaching and Tutoring - T & T*, entre otros), ellos tienen claro que van a trabajar para seguir recibiendo apoyo y para ellos es transparente si ésta proviene del proyecto “Bogotá Bilingüe”, del Programa Nacional de Bilingüismo o del sector privado, lo importante es que reciben capacitación y ha contribuido para el logro de algunas de las metas que se han propuesto en el Proyecto Educativo Institucional – PEI. En las palabras del Coordinador Académico del Colegio José Manuel Restrepo,

...con los docentes de la tarde el proceso ha sido distinto... la capacitación ha sido más difícil porque algunos trabajan en la mañana, otros tienen sus ocupaciones por ejemplo, la capacitación que se hizo con la Universidad Gran Colombia fue aquí en el colegio en la hora libre de los docentes en la mañana, en la tarde es más difícil porque no podemos ceder horas y dejar a los estudiantes sin clase y los

docentes no tienen una hora libre, entonces no todos han participado en las capacitaciones, no todos pueden venir una hora antes del horario oficial o quedarse una hora después. Entonces se logró una capacitación virtual con el Consejo Británico, hoy la hacen ocho docentes. En la tarde tuvo sus tropiezos también, porque la plataforma falló mucho por casi 8 ó 6 meses, pasó casi un año sin poder hacer nada hasta que la arreglaron, pero los docentes estaban desmotivados; luego la Secretaría informó que ellos ya habían pagado los cursos y se retomó este año; sin embargo los profesores quieren una capacitación de inglés presencial, la idea en secundaria es que algunos docentes dicten las clases de sus áreas en inglés, pero aún hace falta más capacitación. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág.2 y 3.

Según lo anota el Coordinador Académico del Colegio José Manuel Restrepo, en relación con el proceso de capacitación son varios los factores que inciden para que éstas tengan resultados positivos o negativos, los cuales deberían ser tenidos en consideración como parte del ejercicio previo de diagnóstico del proyecto,

...un punto débil en la capacitación de docentes es que no hay un estímulo para que la hagan, me explico, si hay un docente que trabaja en la mañana en una universidad, porque hay varios docentes que tienen que trabajar en la mañana y trabajar en la tarde, como las capacitaciones se dictaban en la mañana muchos no podían asistir y en el horario laboral no hay tiempo, no se puede hacer; mientras que en la mañana los docentes sí cuentan con una hora libre, así que no hay un estímulo suficiente. Aquí colocaban el ejemplo de un docente bilingüe en un colegio privado que se puede ganar alrededor de 2 millones y medio siendo recién egresado y el salario no es comparable en el Distrito. Entonces el análisis que hacen algunos docentes es para qué me esfuerzo por aprender inglés si en últimas eso no me trae ningún beneficio, porque no se va a ver reflejado en mi parte económica, laboral, en mis créditos o en mi ascenso, en algo que estimule al docente para hacerlo... ni siquiera el permiso, no podemos darle el permiso, no podemos disminuir clases, no podemos disminuir el horario; entonces no hay algo que enganche a los docentes para que asistan con gusto. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág. 12.

Como parte del trabajo adelantado en el colegio con miras a consolidar el proyecto de bilingüismo, se ha motivado a los docentes de áreas diferentes a las de inglés para que participen en las capacitaciones que les permita mejorar sus competencias comunicativas en la lengua extranjera y finalmente puedan enseñar otras áreas del conocimiento en ésta. De acuerdo con el Coordinador Académico del Colegio José Manuel Restrepo,

Algunos docentes han participado en los cursos de inmersión de ocho días, docentes de otras áreas diferentes a inglés fueron y estaban muy motivados, estuvieron en Paipa ocho días hablando todo en inglés, también estuvieron en Girardot ...esto los motiva mucho, hicieron las tareas que les pusieron; sin embargo, ocho días no son suficientes para adquirir un nivel A2 o un B1 para dictar su clase en inglés, aunque no les estamos pidiendo que dicten toda la clase en inglés, sino que empiecen a trabajar ciertos contenidos, temas y expresiones básicas en ciencias o en otras materias, que sería el primer paso para fortalecer lo que los chicos ven en inglés ese ha sido el proceso con los profesores (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág. 3.

Si bien todos estos procesos de capacitación son significativos para el logro de la educación bilingüe es necesario que éstos respondan a un ejercicio de planeación riguroso y organizado, que sea sostenible en el tiempo, pero ante todo continuo y progresivo, en el que se tengan en cuenta los contextos locales de la institución, las expectativas de aprendizaje de los estudiantes y la meta que se quiere alcanzar; es decir, debe existir coherencia y un hilo conductor que articule todas las dimensiones o áreas que harán posible dicha meta, independientemente de las personas que estén al frente de la institución.

Son numerosos los factores que influyen en los resultados de los programas bilingües, desde el apoyo de las autoridades educativas a la solidez de su currículo, pasando por los materiales, recursos y presupuestos disponibles o el nivel socioeconómico del área en que se encuentran las escuelas, por lo que es difícil separar el efecto combinado ejercido por todos ellos sobre sus éxitos o sus fracasos sin embargo, de entre todos uno, los maestros, ha sido identificado como la llave del éxito por su importancia a la hora de proveer instrucción lingüística y académica en dos idiomas a los estudiantes (Ramos, 2007, pág. 139).

En el colegio CED Don Bosco los docentes no han participado en ningún tipo de capacitación, que les permita tener una mejor suficiencia en la lengua extranjera. Como ya se mencionó no están trabajando el inglés como área de intensificación, ni hacen parte del proyecto “Bogotá Bilingüe”. Al respecto una de las docentes manifiesta,

Bueno yo pienso que eso también depende mucho de uno si yo como docente y profesional me quiero capacitar ya va mucho de mi parte, yo sé que los demás no tienen la culpa que por lo menos yo sea una docente mediocre... obviamente todo depende de uno y todo depende del esfuerzo personal que uno tenga, que si yo quiero darle más a mis estudiantes obviamente tengo que seguirme preparando, sentir la necesidad de seguir capacitándome todo el tiempo y estar al día todo el tiempo, porque yo sé que mis estudiantes van a necesitar de ese conocimiento, pero pues obviamente complementando con otras cosas que no tengan que ver con mi bolsillo o con lo personal; los conocimientos que tú adquieras ya depende de ti y no te agarres de que me quejo todo el tiempo, de que no me invitan, no me llevan... también tengo las capacidades para hacer las cosas por mi parte (Docente de inglés del Colegio Don Bosco II) - entrevista personal, 2-11-10, pág.22.

En el colegio Andrés Bello, las docentes de inglés, por iniciativa propia, han buscado alternativas, adicionales a las ofrecidas por la Secretaría de Educación, de formación que les permita mejorar sus desempeños en la lengua extranjera y han contado con el apoyo de los directivos del colegio. Como afirmó el Coordinador,

Nuestras profes se inscribieron a un curso en Canadá, aquí pasaron la solicitud nos hicieron ver la importancia de ese curso en Canadá, nosotros les dimos la posibilidad de acceder a través de la Secretaría a una licencia remunerada, esa licencia pues les permitía que ellas se fueran y nosotros nos quedamos con el lio, de que no teníamos como cubrir esos salones nos dejaron unas guías y buscamos alternativas de solución y nosotros desde aquí desde el colegio las apoyamos, fueron dos

profesoras las que viajaron a Canadá y estuvieron allá como dos meses en un intercambio, eso implicaba unos costos y ellas hicieron la inversión a través de un préstamo. Uno de los compromisos era que ellas presentaban un examen para clasificarse en B2, pero no han realizado el examen de clasificación, porque eso requiere tiempos y había una profesora que todos los días estaba haciendo su cursito, todos los días muy juiciosa ha ido a capacitación con la Universidad Nacional y con la UNAD, pero no hay como esa continuidad. (Coordinador académico Colegio Andrés Bello) - entrevista personal, 03-11-10 págs. 4 y 5.

El proceso de formación de los docentes incluye, además del fortalecimiento de competencias en el idioma extranjero, capacitación en modelos pedagógicos (metodologías para la enseñanza de inglés) que dinamicen el proceso enseñanza-aprendizaje en inglés. No basta con que el docente domine la lengua extranjera, si no tiene los fundamentos pedagógicos para su enseñanza. De igual manera, se hace necesario que la formación incluya el acercamiento a los conceptos de bilingüismo, educación bilingüe, dominio del inglés como lengua extranjera o como segunda lengua, ya que éstos se convierten en el centro del proyecto de bilingüismo.

Contar con profesionales cualificados que aúnen la preparación lingüística adecuada junto al conocimiento de técnicas y estrategias específicas para la enseñanza de idiomas y contenidos, son requisitos indispensables para que los alumnos reciban una instrucción estimulante que contribuya en su formación bilingüe. De manera adicional deben tener dominio del aula y la capacidad y voluntad de trabajar conjuntamente con sus colegas, en la planificación de lecciones y en la construcción de nuevo material de apoyo (Ramos, 2007, págs.139-140).

En la medida en que las acciones dirigidas a mejorar la formación y cualificación de los docentes involucren a diferentes actores, como los programas de formación de docentes de idiomas, las universidades, las escuelas de idiomas, las instituciones estatales encargadas de la administración y gestión del recurso docente en los colegios del distrito, éstas responderán de manera más integral al logro de los objetivos propuestos en la capacitación de los docentes.

Recursos humanos y físicos. Esta categoría se centra en el análisis del talento humano con que cuenta la institución para el avance en la educación bilingüe, así como la infraestructura disponible como apoyo a ésta. La Tabla 9 relaciona el número de docentes dedicados a la enseñanza de inglés en los colegios objeto del trabajo.

Tabla 9 Relación del número de docentes asignados a inglés por colegio

Colegio	Número actual de profesores de inglés (secundaria)
CED Don Bosco II	2
Andrés Bello	4

Colegio	Número actual de profesores de inglés (secundaria)
José Manuel Restrepo	6

Fuente: Elaboración de la autora con base en la información recolectada en las entrevistas

Son diferentes las situaciones que deben enfrentar los colegios al momento de definir su planta de docentes, dado que el número de docentes vinculados a un área específica, está relacionado directamente con la intensidad horaria que defina la institución. Para el caso del colegio José Manuel Restrepo que ha adelantado gestiones para aumentar la intensidad horaria de inglés y responder con el proyecto “Bogotá Bilingüe”, ha implicado disminuir la carga académica en otras áreas, por ejemplo en informática, español, artes y química; específicamente en el caso de química se pasó de cuatro horas a la semana a tres, y ésta es un área en la que el colegio no es muy fuerte. Adicionalmente, se presentan dificultades de carácter personal con los docentes de las asignaturas a las que se les disminuye la intensidad horaria, no es fácil quitarle la carga académica a una asignatura para ofrecerla en otra. En seguida se presenta un ejemplo de lo ocurrido en este colegio,

Sí hay problemas laborales serios, casi personales pues imagínate entregarle al rector dos docentes de informática, para intensificar inglés, pues ninguno se quiere ir, porque esta es una buena zona... El rector tiene que decirle al profesor algo así como usted sobra y eso genera problemas, entonces es complicado. .. Hace tres años fue un choque cuando se le dijo al profesor de arte que de dos horas pasaba a dictar una, al de química que de cuatro a tres horas. Esas situaciones también pueden influir mucho en el ICFES, al disminuir la carga académica, sí se afecta el desarrollo y competencias de otras materias, ahí es donde hay que tomar ciertas decisiones. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág. 10.

Entre los temas neurálgicos para avanzar en el camino hacia el bilingüismo están en primera instancia, que los colegios cuenten con el personal suficiente en número y con la formación adecuada, para que asuman su rol con la debida importancia; es decir que tengan las herramientas desde lo metodológico y conceptual para desarrollar sus compromisos, que estén lo suficientemente motivados, porque consideran que la remuneración que reciben es apropiada para el grado de responsabilidad que tienen desde lo profesional. El fortalecimiento del trabajo interdisciplinario en el camino hacia el bilingüismo es un punto clave, ya que el apoyo entre diferentes áreas del conocimiento propicia sinergias que facilitan el logro de los objetivos. En términos generales, lo que se evidencia en los colegios es que el trabajo es muy aislado entre las diferentes áreas y el trabajo cooperativo e interdisciplinario muy pobre.

Para que haya una integración auténtica de lengua y contenido, es necesario que éstas se integren con las prácticas de instrucción que usan los docentes. Es realmente importante aquí la selección de las tareas y lo que estas tareas influyen en el proceso de aprendizaje del alumno. Se seleccionan de acuerdo con los objetivos académicos del currículo pero a su vez estas tareas necesitan ser adaptadas al nivel justo de comprensión de los estudiantes. Esta labor requiere del trabajo conjunto de los docentes de diferentes áreas del conocimiento (Llovet, 2006, pág.9).

Administrativamente el tema de la contratación de docentes es complejo, ya que en muchos casos los docentes no están nombrados en propiedad, sino que son provisionales, situación que limita el desarrollo de los proyectos, ya que hay mucha incertidumbre respecto de los compromisos que pueden adquirir y ejecutar las instituciones, así como la continuidad en los proyectos.

Para el caso específico del proyecto “Bogotá Bilingüe”, los colegios tienen que lidiar permanentemente con la escasez de recurso humano calificado, ya que durante los procesos de capacitación de los docentes de inglés o de otras áreas en el idioma extranjero, es necesario buscar los reemplazos en tiempos razonables, de forma sea que posible el desarrollo de los currículos, lo que no siempre sucede lo que genera atraso en el desarrollo de los contenidos temáticos.

Vale la pena mencionar que en los colegios visitados los docentes responsables de la cátedra de inglés en secundaria son en su totalidad licenciados en Lenguas Modernas, Filología e Idiomas, o áreas afines, esto no sucede con los docentes de primaria quienes en su mayoría son licenciados, pero no en idiomas.

La Tabla 10 presenta el nivel en el que están clasificados los docentes de inglés de los colegios visitados según la clasificación del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.

Tabla 10 Clasificación de los docentes de inglés según Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

Colegio	Número de docentes	Clasificación de los docentes según marco común europeo de referencia para las lenguas
CED Don Bosco II	2	Las docentes no han aplicado a examen de clasificación.
Andrés Bello	4	Sin clasificación (1) B1 (2) B2 (1)
José Manuel Restrepo	6	B1 (3) B2 (2) C1 (1)*

Fuente: Elaboración de la autora con base en la información recolectada en las entrevistas

* La docente que está en este nivel está haciendo una maestría en Inglaterra.

En lo que respecta a los recursos físicos, también presentan diversos matices dependiendo de la institución. Todos los colegios tienen un aula de inglés, por ejemplo en el Colegio CED Don Bosco II hay un salón específico para la clase de inglés, con las mismas características de cualquiera de las otras aulas. No cuenta con ningún tipo de recurso especial para apoyar la clase, en ocasiones las profesoras llevan la grabadora (tienen una grabadora para todo el colegio), para realizar las actividades de “*listening*”. En relación con el tema una de las docentes plantea,

Si tú te has dado cuenta los recursos son muy pocos, nosotros llevamos mucho tiempo pidiendo un laboratorio de inglés, porque es que igual acá los salones son bastantes amplios y son 50 niños y tú pones una grabadora, con muchos estudiantes y aparte de todo, el salón bastante grande, el audio se pierde, entonces yo por lo menos cuando hago eso me toca reunirlos a todos hasta el escritorio, para que puedan escuchar, a ellos les hace falta el contacto con la vida virtual y eso que a veces yo les doy páginas y les digo vayan miren cuando tengan tiempito libre... Hay muchos recursos en Internet, hay mucho material y uno como con las uñas le toca hacer las cosas. (Docente Colegio CED Don Bosco II) - entrevista personal, 02-11-10 pág. 20

De otro lado, los colegios Andrés Bello y José Manuel Restrepo, con el apoyo de la Secretaría de Educación y el Consejo Británico, recibieron un aula especializada para inglés, denominada CRI – Centro de Recursos en Idiomas. En términos generales, es un salón que está dotado con lo que se denominan estaciones, hay tres estaciones por aula, con disponibilidad de cinco puestos por estación, una de Internet que tiene cinco computadores, una de “*listening*” con opción de cinco puestos con audífonos, una estación de lectura que cuenta con una mesa con cinco puestos y algunos libros, y un televisor. Sin embargo, lo que podría considerarse como un avance y una oportunidad para beneficiarse de un recurso valioso en el proceso de aprendizaje, se ha convertido en un problema por varias razones. En primer lugar, la disponibilidad de puestos es para 15 estudiantes y el promedio de estudiantes por curso en estos colegios es de 45 a 50; en segundo lugar, como son equipos costosos, los profesores prefieren no utilizarlos por temor a que algo se pierda y ellos tengan que responder por el objeto. Según afirma el Coordinador Académico del Colegio Andrés Bello,

El CRI es una aula especializada, pero no para dictar inglés, es una aula de complemento entonces qué paso, a nosotros nos dieron la posibilidad de que nos dotaran el aula, pero con ciertas condiciones, como tener un salón de clase con seguridad especial, la disposición de los maestros para utilizarla, pero mira que es difícil, hay capacitación para el uso del CRI, pero resulta que los maestros no tienen el tiempo para asistir a la capacitación, segundo las condiciones hacen que el material sea costoso y la responsabilidad del material es difícil de asumir. Los profesores a veces no quieren ni entrar, porque no se presta para dictar clase son 5 computadores para 50 estudiantes, pues es difícil

porque mientras ubicas a 15 en cada estación qué haces con el resto. (Coordinador académico Colegio Andrés Bello) entrevista personal, 03-11-10 pág. 4.

Al momento de la visita al colegio Andrés Bello, y a pesar de tener el CRI instalado por más de un año, no había sido posible hacer la conexión de los computadores a Internet, lo que se ha convertido en una razón adicional para no utilizar el aula.

A continuación presentamos los comentarios del Coordinador académico del Colegio José Manuel Restrepo en lo que respecta CRI.

El CRI se utiliza en primaria y secundaria, pero en secundaria lo tiene una profesora, porque es que el CRI tiene una dificultad, creo que es de origen británico, está diseñado para estudiantes juiciosos con sentido de pertenencia y para un curso que no sea superior a 25 si tú metes 40 estudiantes que tienen acceso a 5 grabadoras 5 computadores y 5 televisores y otros 5 a libros, entonces es muy difícil manejar una clase con ese entorno y si son 40 te quedan 10 ó 15 sin hacer nada, entonces tú como haces. Esa fue una discusión muy fuerte entre los docentes de inglés, los que enseñaban a manejar el CRI, el rector y las políticas de Secretaría y las políticas del Consejo Británico, quienes donaron el aula. Se crea una diferencia porque no aplica muy bien para el entorno de acá, manejar 40 chicos con esos recursos no es fácil. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág. 7.

Este tipo de situaciones pone de manifiesto la importancia de que las decisiones que se toman en el marco de los proyectos deben ser producto del análisis riguroso de los factores que pueden influir negativamente (efectos negativos) en los resultados esperados. Al respecto Marcos Valdés (2000, p.5-6) plantea que “la variedad de programa y proyectos sociales responden a la diversidad de fenómenos sociales que afectan a las sociedades en las que vivimos. No obstante, éstos han carecido evaluación como práctica institucional. En no muchos casos, la eficiencia y efectividad de estas iniciativas se ha medido”. En la evaluación de la política social se hace necesario medir la eficiencia con la que se utilizan los recursos, por ejemplo en el caso antes mencionado, aunque las aulas CRI son parte de las donaciones que ha recibido el proyecto se requiere que el uso que se haga de éstas sea el más provechoso y no que se convierta en un problema adicional para los colegios.

En los colegios del distrito, por Ley, está prohibido pedirles a los estudiantes libros de texto, cartillas o cualquier otro tipo de material de apoyo para el desarrollo de las asignaturas, los colegios tienen bibliotecas, que cuentan con algunos recursos de libros en inglés de algunas series, pero en número insuficiente para cubrir la demanda de

estudiantes por curso y en ocasiones material obsoleto o incompleto. En cuanto al tema uno de los coordinadores mencionó lo siguiente:

Tenemos un problema legal, nosotros no podemos exigirles a los niños un libro porque este es un colegio oficial, entonces para obtener los materiales toca fotocopiarlos; antes había una feria pedagógica, pero el presupuesto destinado era muy bajo y con eso no sólo se tenía que comprar libros de inglés, sino para todas las áreas. A uno le tocaban comprar seis o cinco libros buenos de inglés y cada año comprar otros cinco y al siguiente año ya no estaba la serie, entonces se crea una disociación y se nos convirtió en un problema, entonces aquí con algunos libros que han llegado sean multicopiado para que los chicos puedan tener acceso a este material. (Coordinador académico Colegio José Manuel Restrepo) - entrevista personal, 11-11-10 pág. 7.

En términos generales, los colegios coinciden en que hay debilidades considerables en relación con los recursos tanto humanos como físicos para la implementación de la educación bilingüe. Aunque es necesario resaltar que se han realizado esfuerzos importantes mediante la destinación de recursos valiosos, pero que estos recursos podrían ser mejor aprovechados si hubiera un trabajo más sistemático y organizado alrededor del tema.

Evaluación y seguimiento. Hace referencia a las estrategias empleadas en los colegios para verificar los avances y logros en desarrollo del proyecto y a los mecanismos de seguimiento y acompañamiento a las actividades propuestas en la implementación. En relación con esta categoría vale la pena mencionar que las instituciones utilizan como mecanismo de evaluación los resultados alcanzados por los estudiantes en las pruebas de inglés del ICFES, mientras que para los docentes se hace a través de la aplicación de pruebas de clasificación.

A continuación se presentan algunas de las reflexiones realizadas en los colegios frente al tema.

En estos últimos años, en el ICFES, han sido resultados buenos, hace como 4 años los resultados eran 20..., 30.... Y ahora entre 40 y 50 pues obviamente no es el resultado que se espera, pero sí un buen proceso, si tenemos en cuenta cómo empezamos. Los resultados han sido abismales, yo estoy muy contenta aunque se dice que falta un poquito más pero pues yo sé que se va a generar muy buen ambiente en cuanto a la parte de avanzar porque sé que se puede y a los muchachos les gusta y yo me agarro de eso...el proceso ha sido lento, pero ha mejorado bastante ha tenido resultados bastante buenos (Docente Colegio CED Don Bosco II) - entrevista personal, 02-11-10 pág. 16.

En cuanto al rendimiento académico de los estudiantes en la asignatura, las docentes del colegio Don Bosco plantean que el porcentaje de pérdida no es muy alto, pierden en promedio de 5 a 8 estudiantes, lo que equivale al 10% y 16%, por curso. Las evaluaciones

fundamentalmente son escritas con ejercicios de completar oraciones, hacer dibujos, organizar textos.

En el colegio José Manuel Restrepo algunos de los docentes plantean que los resultados en el proceso han sido buenos y aunque en principio ellos consideraron que el proceso era muy lento, ahora entienden que la transición hacia el bilingüismo es un proceso largo que requiere de mucha perseverancia, compromiso y dedicación por parte de toda la comunidad académica.

El colegio Andrés Bello el coordinador académico cada bimestre hace un informe que muestra el porcentaje de mortalidad académica por asignatura y curso, para el momento de la entrevista los resultados fueron los siguientes:

En sexto el 46% de los estudiantes va perdiendo inglés, en séptimo el 38%, en octavo el 53%, en noveno el 52%, en décimo el 33% y en once el 81%. Es importante tener en cuenta varios elementos que pueden estar afectando el desempeño de los estudiantes; en primer lugar, estamos en un proceso de transición del Decreto 230 al Decreto 1290, que en términos generales implica que hay una calificación numérica y los estudiantes pierden la asignatura, otra razón es porque efectivamente los docentes han incrementado la exigencia con el ánimo de mejorar los resultados en el ICFES. (Coordinador académico Colegio Andrés Bello) entrevista personal, 03-11-10 pág.11.

A parte del ejercicio interno de evaluación en cada uno de los cursos y el trabajo comparativo del desempeño en la asignatura de inglés y la revisión anual de los resultados obtenidos por los estudiantes en las pruebas del ICFES, los colegios no tienen mecanismos institucionales rigurosos y sistemáticos de evaluación y seguimiento al proceso de bilingüismo.

Luego del análisis a las categorías emergentes, desde la perspectiva de los colegios distritales, es evidente que existen diferencias significativas, respecto de los logros alcanzados en éstos en su proceso de formación en bilingüismo. Si bien se identifican resultados positivos en el colegio que hace parte del proyecto, también es cierto que son varios los temas sobre los cuales se debe centrar la atención para reorientar aquellas acciones que no están produciendo efectos negativos.

5.2. PROYECTO “BOGOTÁ BILINGÜE”: UNA MIRADA DESDE LA SECRETARÍA DE EDUCACIÓN DEL DISTRITO

Antecedentes:

Previo a la aprobación del proyecto “Bogotá Bilingüe”, por parte del Concejo de Bogotá, mediante el Acuerdo 253 del 22 de noviembre de 2006, a finales del año 2003 se había realizado un diagnóstico de estudio de línea de base, que tenía como objetivos:

- Establecer una caracterización del profesorado encargado de la enseñanza del inglés en la educación pública en cuanto a su dominio del idioma inglés.
- Establecer una caracterización del nivel de salida en inglés de los alumnos de grado 11 contra la misma escala como la usada con los profesores.

Este estudio diagnóstico de línea de base fue realizado por el Ministerio de Educación Nacional en el marco del Plan Nacional de Bilingüismo e involucró a docentes y estudiantes de colegios del sector público de 17 regiones del país, entre las que podemos mencionar (San Andrés, Providencia, Armenia, Risaralda, Medellín, Bogotá, Cundinamarca, entre otras).

Las instituciones que intervinieron en dichos diagnósticos fueron: El Centro Colombo Americano de Medellín, la Universidad Autónoma de Bucaramanga, la Universidad del Norte, la Fundación Universitaria del Área Andina, la Universidad Nacional – sede Manizales y el Consejo Británico.

La Tabla 11 presenta la población de docentes y estudiantes que fueron convocados y quienes finalmente participaron en el estudio diagnóstico.

Tabla 11 Población que participó en el estudio

Población	Convocados	Aplicaron la prueba	% de participación
Docentes	6 150	4 265	69.3%
Estudiantes grado 11	6 609	1 702	25.8%

Fuente: Elaboración de la autora con base en presentación British Council - Tendencias Generales de los Diagnósticos como estudio de Línea Base del Programa Nacional de Bilingüismo 2004 – 2019 – (2004)

Los bajos desempeños arrojados por el diagnóstico, tuvieron incidencia en el país y se inició un trabajo en torno a la consolidación del bilingüismo como una política nacional, que se definió fundamentalmente a través de la formulación del Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019 y el Proyecto “Bogotá Bilingüe”, articulados con los planes de desarrollo y los planes sectoriales. Como afirma Roth, “la institucionalización o la inclusión de un problema en la agenda pública es resultado de controversia entre varias

definiciones posibles del problema que corresponden a las ideologías e intereses representados por los distintos actores o grupos sociales” (2006, p.61),

Los resultados entregados por el estudio diagnóstico de línea de base fueron tomados por la Secretaría de Educación del Distrito – SED como punto de partida para la formulación de las acciones encaminadas hacia el bilingüismo en Bogotá. La Tabla 12 muestra los resultados del diagnóstico para Bogotá.

Tabla 12 Resultado del diagnóstico para Bogotá

Docentes		Estudiantes		Nivel MCE
8	1%	329	13%	<A1
258	18%	1787	68%	A1
670	46%	432	17%	A2
405	28%	64	2%	B1
111	8%	4	0%	B2
16	1%	0	0%	C1
4	0%	0	0%	C2
1 472	100%	2 616	100%	Total

Fuente: SED-Presentación proyecto Fortalecimiento de una segunda lengua 2007

A continuación se presenta el análisis de las categorías desde la perspectiva de las acciones ejecutadas por la SED.

Formación de los docentes: la categoría se refiere a la definición de planes de acción adelantados en el marco del proyecto “Bogotá Bilingüe” para atender las necesidades de capacitación de los docentes del distrito para el fortalecimiento de sus competencias en el dominio del inglés como lengua extranjera.

El Acuerdo 253 de 2006, definió en su Artículo 2 los objetivos generales que orientarían la puesta en marcha de la política así:

- Lograr una ciudad competitiva y atractiva para el turismo y la inversión internacional.
- Liderar una estrategia concertada entre los sectores público y privado para alcanzar niveles de dominio del idioma inglés en los niveles educativo, empresarial, de comunicaciones y urbano - institucional.
- Garantizar la competencia comunicativa bilingüe de los estudiantes y docentes de la ciudad, en todos sus niveles.

De estos tres objetivos el segundo y el tercero incluían el desarrollo de estrategias de capacitación no solo para los docentes, sino para diferentes actores de la sociedad que garantizaran el desarrollo de mejores competencias comunicativas en inglés.

Desde esta perspectiva, en el Plan Sectorial de Educación 2004-2008, como parte del Programa articulación educativa de Bogotá con la región central, se incluyó el Proyecto Fortalecimiento de una segunda lengua (Bilingüismo), que se entiende como el proyecto “Bogotá Bilingüe”, aunque no se encontró evidencia de las razones por las cuales el proyecto se denominó de esta forma en el plan. El proyecto se presentó en el documento del Plan Sectorial de la siguiente forma:

Se difundirá y fortalecerá, entre los estudiantes y los maestros, el aprendizaje del inglés y otros idiomas. Para ello se actualizarán las metodologías de enseñanza, se crearán centros de recursos especializados y se dotarán los existentes, de manera que se amplíe el porcentaje de población escolar con dominio en una segunda lengua (SED, 2004, p.60).

Otro proyecto que hizo parte de este programa fue el denominado Intercambios educativos y pedagógicos con la región, el cual en uno de sus apartes hacía referencia a la realización de intercambios de tipo pedagógico y educativo que involucrara a estudiantes y docentes, con miras a mejorar la calidad de la enseñanza y la formación de los educadores.

El Plan Sectorial definió un presupuesto de 10.027.000.000 millones de pesos para el logro de las metas allí definidas que consistían en la dotación de 72 Centros de Recursos de Idiomas en instituciones educativas del distrito - CRIs y la capacitación de 1800 maestros en el fortalecimiento del inglés, para que alcanzaran el nivel B2 de suficiencia del idioma, de acuerdo con los estándares del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Aunque el Plan no hacía referencia a otras metas específicas en cuanto a la formación de docentes, la SED planteó de manera más específica algunos temas.

Entre los componentes que definimos para desarrollar el proyecto hubo uno de actualización que tuvo financiamiento de varias fuentes incluida la SED, el MEN, ICETEX, British Council, Berlitz, Bibliored y otras. Allí se programaron varias capacitaciones dirigidas a maestros no solo del área de inglés, sino a maestros de otras áreas, también se trabajó con docentes de preescolar y primaria. Los temas desarrollados fueron desde lo más básico, hasta por ejemplo, la Maestría Aplicada a la Enseñanza del Inglés, ahí se incluyó la formación en metodología para el uso del CRI, nosotros tenemos las estadísticas de participación en cada una de esas capacitaciones. (Profesional responsable en la SED del proyecto) – entrevista personal, 20-12-10 pág.2.

El proceso de formación de los docentes contó con el apoyo de diferentes Instituciones de carácter gubernamental y privado, dado que incluía diversos componentes de capacitación, entre el grupo de universidades que han participado en el proceso están: la Universidad Javeriana, la Universidad la Gran Colombia, la Universidad Distrital “Francisco José de Caldas”, la Universidad Nacional y la Universidad de la Sabana; todas en apoyo al fortalecimiento de las competencias comunicativas en el idioma extranjero.

El financiamiento al proceso de capacitación, como se mencionó, tuvo recursos propios de la SED y externos, en relación con las capacitaciones que tuvieron apoyo externo están el Programa de inmersión en inglés estándar, Diplomado en Educación Bilingüe, apoyo comisiones de estudio para programas de inglés y la Maestría en Educación en Inglaterra. Entre las instituciones que apoyaron este proceso están el MEN, la SED y la Fundación *Living in English*, el Colegio Nueva Granada, la Universidad UNICA, la Organización Dividendo por Colombia, el Consejo Británico, Berlitz y Bibliored.

Un componente adicional de la capacitación tiene como propósito la formación de docentes orientada al logro del nivel B2 de competencia en inglés.

Se definieron unos componentes o líneas de acción sobre las que consideramos se deberían centrar las acciones, un primer componente relacionado con lineamientos de política, el cual se dividió en dos temas, uno orientado al desarrollo del proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”, en el que inicialmente se incluyeron tres colegios de la localidad 9 de la ciudad, para éste se definió un plan de acción en donde se trabajó en la implementación de los CRI, en el diseño de los programas, divulgación del documento de Estándares del MEN y en la construcción del estado del arte de la formación docente en Colombia. El otro tema se relacionó con la investigación en relación con el bilingüismo, era como definir cuáles serían esas condiciones necesarias para desarrollar el bilingüismo, también se hizo en tres colegios distritales, ese fue un trabajo con la Universidad de los Andes. (Profesional responsable en la SED del proyecto) – entrevista personal, 20-12-10 pág.5.

Entre las dificultades identificadas por la SED para el desarrollo del proceso de formación de docentes están: la falta de continuidad en los procesos de formación, toda vez que no se cuenta con mecanismos para garantizar que los docentes que inician la capacitación permanezcan en éstas, la participación en las capacitaciones es muy baja, ya que el docente no siempre cuenta con el permiso de la institución con la que se encuentra vinculado para asistir, pues no tienen docentes suficientes para que, mientras unos están en capacitación, otros puedan asumir la responsabilidad de la atención de clases.

Es muy difícil tener continuidad en los procesos, pues en muchas ocasiones los docentes son trasladados, el apoyo que ellos reciben de sus instituciones no es el mejor, porque no siempre les dan el tiempo para que asistan, algunas de las capacitaciones requieren que los docentes tengan

conocimientos en nuevas tecnologías y para algunos de ellos, sobre todo los de más edad no es fácil interactuar con plataformas virtuales, así que es como un círculo del que es difícil salir, el tema de coordinación entre el nivel local y el nacional ha sido difícil, porque la magnitud del proyecto es tal y los puntos comunes tantos, ya que ellos también tienen capacitaciones y actividades definidas y en ocasiones no es muy fluida la comunicación. (Profesional responsable en la SED del proyecto) – entrevista personal, 20-12-10 pág.6.

Aunque las dificultades han sido importantes la SED afirma que han realizado un trabajo que poco a poco ha entregado resultados y que si bien es necesario realizar modificaciones en algunas áreas, el proceso ha sido cada vez más dinámico.

A partir del año 2008 aunque hubo cambio de administración, el tema fue incluido en el Plan de Desarrollo 2008-2012 y en el Plan Sectorial de Educación 2008-2012, pero no se presentó como un solo proyecto, sino que las acciones tendientes a mejorar las competencias en inglés, fueron incluidas en diversos proyectos, según se explicó en la sección concerniente al marco normativo.

Diseño y estructura curricular. Esta categoría revisará las acciones adelantadas en torno al diseño y construcción de currículos, como apoyo al trabajo hacia una educación bilingüe, de forma que estos currículos respondan a las necesidades y expectativas de estudiantes, profesores, padres de familia y la sociedad. Como ya se mencionó, el Ministerio de Educación Nacional – MEN, con el apoyo del Consejo Británico definió el documento de *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés ¡el reto!*, (2006) en este sentido el trabajo de la SED consistió en la divulgación del documento entre la comunidad educativa. Al respecto Juan Carlos Grimaldo, Gerente del Programa Nacional de Bilingüismo afirmó que: “Los estándares, que son una construcción colectiva de la comunidad académica del país, tienen como objetivo ser un referente de a dónde queremos llegar y qué deben estar aprendiendo los niños de acuerdo a las realidades del país” (El Educador, 2009, p.11).

La estrategia utilizada desde la SED para el proceso de divulgación consistió en formar a un grupo de docentes en los elementos primordiales de los Estándares, quienes en el marco del Proyecto Maestros que Aprenden de Maestros se encargaron de replicar el conocimiento adquirido con sus compañeros.

El Plan Sectorial 2008-2012 también consideró la intensificación de la enseñanza del inglés mediante la asignación de un mayor número de horas de clase semanal en los

niveles de básica secundaria y media. De igual manera, el establecimiento en todos los colegios, de dos horas de clase los sábados para estudiantes de los grados 9º, 10º y 11º. Aunque se ha definido esta estrategia para todos los colegios del distrito lo que pudimos evidenciar es que no se está realizando este fortalecimiento en el idioma extranjero, al menos en los colegios en los que se realizaron las visitas.

Aunque se cuenta con el documento de Estándares, se ha evidenciado que aún hay colegios que no están adelantando los planes de estudio de la asignatura de inglés de acuerdo con los lineamientos establecidos en éste, según se pudo constatar en dos de los colegios visitados.

La Universidad Nacional, como institución asesora de la SED en el tema pedagógico y que apoya a los colegios en la implementación el proyecto “Bogotá Bilingüe” está trabajando con el bilingüismo aditivo, en el cual una segunda lengua se añade al repertorio lingüístico del hablante sin pérdida de la primera lengua. El aprendizaje de la segunda lengua aporta al hablante un conjunto de aptitudes cognitivas y sociales que no afectan negativamente las que ha adquirido en la primera lengua (Lambert, 1977).

Gestión y administración. La SED ha definido estrategias de acompañamiento al desarrollo del proceso en el fortalecimiento de las competencias en inglés de docentes y estudiantes, fundamentalmente centradas en los colegios que hacen parte del proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”, que en este momento son ocho (Colegios Bosanova, José Manuel Restrepo, SALUCOOP Norte, Cundinamarca, Débora Arango, la Candelaria, Carlo Federicci y Antonio Van Uden). Las estrategias han estado orientadas en dos sentidos, la primera, es de tipo institucional para construir una propuesta curricular que permita la transformación del PEI en aspectos administrativos, de infraestructura y académicos. La segunda, se realiza directamente en el aula con los docentes, para implementar estrategias didácticas en la enseñanza de lenguas extranjeras. Esta última, está bajo la responsabilidad de las Instituciones de Educación Superior que apoyan el proceso desde lo académico como son la Universidad Nacional de Colombia, La Universidad Distrital Francisco José de Caldas.

En la SED se llevan registros estadísticos de la participación de los docentes y estudiantes en las capacitaciones; sin embargo, como ellos no son los responsables directos del desarrollo de las actividades, sino las entidades con las que trabajan, no

siempre es fácil que los datos se entreguen con oportunidad y así contar con estadísticas en tiempo real, que permitan evidenciar la cobertura y evolución del proceso. De otra parte, la falta de continuidad en el proceso por parte de los docentes influye negativamente en el seguimiento que se hace de estas participaciones.

De acuerdo con la SED, “La ejecución de acciones dirigidas a “Intensificar la enseñanza del Inglés”, previstas en el Plan Sectorial se hace a través de diferentes componentes incluidos en cinco (5) proyectos” (2011), los cuales se presentan en la Tabla 13. Aunque en el reporte de la SED, se menciona que son cinco proyectos en la tabla solo se relacionan cuatro.

Tabla 13 Metas y logros en el marco del Plan Sectorial de Educación 2008-2012 “Educación de Calidad para una Bogotá Positiva”

Proyecto	Componente	Meta cuatrenio
552 “Transformaciones pedagógicas para la calidad de la educación”	Bilingüismo	8 colegios*
273 “Cualificación profesional ampliación del horizonte cultural de docentes, coordinadores y rectores de los colegios oficiales”	Formación presencial	Meta global aproximada en estrategias de lenguas es: 1.200 docentes.
	Formación virtual	Meta global para fortalecer diferentes áreas: 8.000 docentes.
	Certificación	300
650 “Fomento del conocimiento en ciencia y tecnología de la comunidad educativa del Distrito Capital para incrementar su competitividad”	Intensificación horaria	Meta global llegar al 100% de estudiantes de 9º, 10º y 11º. En programas de intensificación en ciencias, matemáticas e inglés.
290 “Jóvenes con mejor educación media y mayores oportunidades en educación superior”	Educación media especializada	8 colegios con educación media especializada en Lenguas.

Fuente: Secretaría de Educación Distrital – SED (2011)

La Tabla 14 muestra los avances alcanzados en los proyectos que soportan el fortalecimiento del inglés.

Tabla 14 Avances en los proyectos

Proyecto	Componente	Avances		
		2008	2009	2010
552	8 colegios con proyecto piloto “Bogotá Bilingüe”	4	6	8
273	Formación: Capacitación	484	190	En curso.

Proyecto	Componente		Avances		
			2008	2009	2010
	Presencial:	Inmersión	60	150	En curso.
	Formación Virtual:		131	550	En curso.
	Certificación		87	150	En curso.
650	Intensificación del inglés en tiempo extraescolar:				
	Estudiantes grado noveno		0	47730	23660
	Estudiantes grado décimo		43472	36205	6827
	Estudiantes grado once		0	44733	26815
290	Al menos 8 colegios con educación Media Especializada en Lenguas		0	8 colegios	8 colegios.

Fuente: Secretaría de Educación Distrital – SED (2011)

Entre otras de las acciones adelantadas por la SED en torno al fortalecimiento del inglés están el establecimiento de una alianza estratégica con la Secretaría Distrital de Desarrollo Económico -SDDE, la cual consiste en el desarrollo de un curso de inglés “*Talk to the World*” con énfasis conversacional, cuya intensidad horaria es de 600 horas. El curso está dirigido a diferentes grupos poblacionales de la ciudad entre los que se incluyen 500 estudiantes y 100 maestros del sector educativo del distrito, también participan estudiantes de educación superior.

El próximo 4 de mayo, a las 2:30 p.m., en el Salón Rojo Bogotá del Hotel Tequendama, 250 nuevos beneficiarios del programa “*Talk to the World*” recibirán de manos del Alcalde Mayor de la ciudad, Samuel Moreno Rojas, el diploma de dominio de la lengua inglesa nivel B2. Un estándar que según el Marco Común Europeo, certifica un alto dominio del inglés...es una iniciativa financiada por la Secretaría Distrital de Desarrollo Económico - SDDE, a través de la Dirección de Competitividad Bogotá Región, en alianza con *Invest in Bogotá*, cuyo objeto es mejorar las competencias profesionales de bogotanas y bogotanos, de manera que cuenten con más herramientas para aumentar sus ingresos y puedan obtener mejores oportunidades laborales (Secretaría de Desarrollo Económico, 2011).

“*Talk to the World*” hace parte del proyecto “Bogotá Competitiva e Internacional” del plan desarrollo distrital “Bogotá Positiva”, cuya meta es certificar a 10 mil personas, en el nivel B2 de dominio de la lengua inglesa, durante el periodo 2008-2012. A la fecha se han certificado 7.086 personas en nivel B2, lo que equivale al 70,86% de cumplimiento en la meta.

Así mismo, a través de una alianza con la Fundación Universitaria del Colombo Americano – UNICA- y el Colegio Nueva Granada, la Fundación Dividendo por Colombia

financia un programa de capacitación en metodología y pedagogía bilingüe para 20 docentes de colegios oficiales del Distrito, cuya intensidad horaria es de 240 horas y cinco becas para adelantar estudios en nivel de especialización en educación bilingüe en la Universidad UNICA.

La SED mediante de la firma de un convenio de cooperación con la embajada de Francia, pretende promover el aprendizaje del francés en los colegios oficiales, inicialmente se ha involucrado al colegio La Candelaria para que comience su proceso hacia el bilingüismo en español-francés con el apoyo de las universidades Nacional, Pedagógica Nacional, Javeriana, Salle y Libre, quienes mediante la vinculación de 18 estudiantes en práctica docente contribuyen en el desarrollo del proceso.

También se envió a una docente a la ciudad de Nantes en Francia, para que se actualice en metodologías y planeación de programas de lenguas como apoyo en la construcción de la propuesta curricular del colegio Distrital la Candelaria. Adicionalmente, la Embajada reunirá a un grupo de 25 docentes de diferentes colegios oficiales de la ciudad para integrarlos a un proceso de formación en lengua francesa y en metodologías de enseñanza. Se ha previsto igualmente un proceso de formación intensivo (800 horas) en francés para 100 estudiantes seleccionados por la SED con el propósito de llevarlos al nivel C1, lo que los pondría en condiciones lingüísticas de cursar estudios superiores en Francia.

Se encuentra en proceso de contratación con la Universidad Nacional un trabajo de acompañamiento al colegio la Candelaria en la estructuración del plan curricular español-francés utilizando la **metodología por contenidos**, así como la capacitación en francés de 60 docentes.

Otra de las acciones adelantadas se relaciona con el proyecto Fontibón se comunica en Inglés, el cual a continuación se describe brevemente,

Se realizan dos programas con los cuales se promueve el fortalecimiento del inglés en los 10 colegios de esta localidad: El primero se desarrolla con el SENA, un curso de inglés a través del Software *English Discoveries* dirigido a 200 maestros de diferentes áreas disciplinares y el segundo es el acompañamiento que hace el British Council para fortalecer estrategias que contribuyen a mejorar las metodologías, promover entornos bilingües y generar redes de maestros de inglés. (SED, 2011)

La inversión en este proyecto es de \$266 000 000 y los recursos son provenientes del Fondo de Desarrollo Local.

Finalmente, la SED ha establecido un convenio con las universidades la Salle, UNICA, El Bosque, Pedagógica Nacional, Javeriana y Nacional de Colombia, para proveer estudiantes de últimos semestres de carreras afines a lenguas, que apoyen el proceso de fortalecimiento de la enseñanza-aprendizaje de inglés y francés en maestros y estudiantes de los colegios que hacen parte del proyecto.

Evaluación y seguimiento. En relación con esta categoría, el Acuerdo 253 de 2006, en su Artículo 3 de Criterios establece que el proyecto contará con indicadores y herramientas que permitan evaluar su ejecución, eficiencia e impactos. Si bien esta categoría guarda relación con los temas de gestión y administración, esta hará referencia específica sobre los mecanismos de seguimiento y evaluación al logro de los objetivos propuestos, que con posterioridad puedan ser utilizados en el proceso de gestión como herramienta para la toma de decisiones.

En la SED se utilizan las fichas de proyecto EBI – Estadística Básica de Inversión, “La Ficha EBI-D permite adelantar procesos de inscripción, registro y actualización de un proyecto en el Banco Distrital de Programas y Proyectos de la Administración Central y Establecimientos Públicos (BDPP-ACEP)” (Departamento Administrativo de Planeación Distrital [DAPD], 2004), aunque el propósito de estas fichas no es servir de instrumento para hacer seguimiento y evaluación a los proyectos, permite su identificación, para conocer de manera específica su objetivo general, objetivos específicos, justificación, población a quien está dirigido, los recursos necesarios para su ejecución, entre otros aspectos.

El seguimiento y evaluación a los logros alcanzados en desarrollo de los proyectos queda consignado en las fichas de los planes de acción, componente de gestión e inversión por sector, el cual debe ser presentado trimestralmente por las diferentes entidades gubernamentales en el orden local. Sin embargo, al revisar la información contenida en estas fichas no se evidencian los logros alcanzados en cada período, por el contrario se repite la información casi que exactamente trimestre a trimestre, por lo que el instrumento pierde su valor y no pasa de ser un formato que se diligencia para el cumplimiento de un requisito.

La SED cuenta con los registros de los docentes que han sido capacitados en el marco del proyecto “Bogotá Bilingüe” así como de estudiantes, pero no se tiene una base de datos que recoja de manera sistemática datos históricos que ayuden en el proceso de seguimiento y evaluación.

Entre las acciones realizadas, por parte de los responsables del proyecto en la SED, como seguimiento al proceso están las visitas que realizan a los colegios involucrados en el proyecto “Bogotá Bilingüe”, precisamente al respecto, cuando realizamos la visita al Colegio José Manuel Restrepo, nos informaron que hacía una semana los había visitado una persona de la SED a quien le habían contado todo el proceso que estaban desarrollando en la construcción de una educación bilingüe, el Coordinador académico comentó que les habían formulado casi las mismas preguntas que se les estaba haciendo para el trabajo de investigación.

De igual manera, en el colegio Andrés Bello, dos días antes de nuestra entrevista habían recibido una visita de auditoría para verificar los avances que tenían en relación con inglés.

Recursos. Esta categoría hace relación a los recursos financieros destinados al desarrollo del proyecto.

En el Plan Sectorial de Educación 2004-2008 “Bogotá: Una gran escuela para que niños, niñas y jóvenes aprendan más y mejor” se identifican dos proyectos relacionados con el fortalecimiento del bilingüismo. El presupuesto destinado a estos proyectos se presenta en la Tabla 15.

Tabla 15 Presupuesto destinado al proyecto en el plan sectorial 2004-2008

Programas	Proyectos	Metas	Línea base	Recursos
Articulación educativa de Bogotá con la región central	Fortalecimiento de una segunda lengua.	72 centros de recursos de idiomas dotados para fortalecer la enseñanza del inglés en instituciones educativas del distrito.	0	\$10.027.000.000
	Intercambios educativos y pedagógicos con la región.	1.800 maestros con nivel B2 de conocimiento en del idioma inglés de	111	

Programas	Proyectos	Metas	Línea base	Recursos
		acuerdo con el estándar del marco europeo.		

Fuente: SED (2004)

El total de recursos financieros del plan fue de \$6 846 170 223 472, y para los proyectos identificados fue de \$10 027 000 000, lo que equivale al 0.15% del total de los recursos.

De acuerdo con las fichas EBI – Estadística Básica de Inversión – el monto programado de inversión para el proyecto “Fortalecimiento de una segunda lengua” fue de \$6.299 millones distribuidos así: dotación de centros de recursos de idiomas – CRI - \$2.944 millones; actualización docente \$2.083 millones; certificación de maestros \$776.2 millones y lineamientos de política \$495.4 millones. El total ejecutado, a precios 2008, fue de \$6.029 millones (Contraloría de Bogotá, D.C., 2009). No se encontró información relacionada con los recursos destinados al proyecto “Intercambios educativos y pedagógicos con la región”.

Una vez analizadas las categorías que soportaron el trabajo, desde la perspectiva de los colegios y la Secretaría de Educación, encontramos múltiples factores que han incidido en la puesta en marcha del proyecto “Bogotá Bilingüe, así como las realidades que enfrentan cada uno de los actores involucrados en éste.

A manera de resumen, a continuación en la Tabla 16 se presenta la matriz de resultados que recoge algunos de los elementos fundamentales del análisis de las categorías emergentes del estudio.

Tabla 16 Matriz de análisis de resultados

Categorías de análisis	Colegio 1 Don Bosco	Colegio 2 Andrés Bello	Colegio 3 José Manuel Restrepo	Secretaría de Educación Distrital
Contexto socioeconómico	Posibilidad lejana del uso del idioma extranjero, aunque reconocen la importancia de su dominio para ingreso a educación superior, empleo, entre otros.	Estudiantes están más relacionados con el idioma extranjero en el contexto socioeconómico en el que desenvuelven.	Posibilidades de interrelación con el inglés en el espacio en el que se desarrollan los estudiantes.	No se tiene en cuenta el contexto socioeconómico en la formulación de la política.
Gestión y administración	Bajo desarrollo en la gestión y administración de los procesos académicos.	Ejercicio organizado de planeación, definición de proyectos en el	Trabajo de planeación en donde se hace énfasis en los temas a	Estrategia en dos sentidos: institucional y en el aula. Seguimiento a

Categorías de análisis	Colegio 1 Don Bosco	Colegio 2 Andrés Bello	Colegio 3 José Manuel Restrepo	Secretaría de Educación Distrital
		PEI.	desarrollar en los espacios académicos, se evidencia articulación entre los contenidos temáticos de las asignaturas.	través de estadísticas, pero no se tienen indicadores. Establecimiento de alianzas estratégicas.
Diseño y estructura curricular	Estructura definida de acuerdo con el esquema tradicional de enseñanza de estructuras gramaticales descontextualizadas.	Organización curricular orientada por competencias, definición de logros de aprendizaje por niveles. Aún no se están abordando otras áreas del conocimiento en el idioma extranjero.	Se cuenta con un plan de asignatura organizado por cada uno de los niveles y define las competencias que deberán desarrollar los estudiantes en el proceso de formación.	Adoptó el documento de Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés ¡el reto!, Intensificación de la enseñanza del inglés mediante la asignación de un mayor número de horas de clase semanal en los niveles de básica secundaria y media. Establecimiento en todos los colegios, de dos horas de clase los sábados para estudiantes de los grados 9º, 10º y 11º. Enfoque pedagógico enseñanza-aprendizaje del inglés.
Formación de los docentes	Baja participación de docentes en procesos de capacitación.	Participación de los docentes en procesos de capacitación en lenguas extranjeras, pero dificultades para su permanencia y continuidad en los cursos.	Participación de los docentes en procesos de capacitación en lenguas extranjeras, pero dificultades para su permanencia y continuidad en los cursos.	Adopción del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas Definición de planes de capacitación a docentes. Dificultad para asegurar la continuidad de la formación. Esfuerzos dispersos. Apoyo interinstitucional.

Categorías de análisis	Colegio 1 Don Bosco	Colegio 2 Andrés Bello	Colegio 3 José Manuel Restrepo	Secretaría de Educación Distrital
Recursos humanos y físicos	Recursos físicos limitados para la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras una grabadora	Cuentan CRI-	Cuentan CRI-Asesorías Consejo Británico, Universidad Nacional	Existe asignación importante de recursos financieros. Información insuficiente respecto de la ejecución de los recursos.
Evaluación y seguimiento	Evaluación tradicional no seguimiento al logro de competencias, docentes no han aplicado pruebas de diagnóstico.	Seguimiento a los logros alcanzados en las competencias	Rendimiento en las pruebas del ICFES para verificar avances en el proceso. Clasificación que les entrega las instituciones encargadas de capacitación.	Utilización de fichas de proyecto EBI Utilización de fichas de planes de acción. No se evidencian los logros.

Fuente: Elaboración de la autora

6. CONCLUSIONES

En esta última parte se presentan, los hallazgos más representativos y más pertinentes para dar respuesta a la pregunta de investigación que orientó este trabajo de investigación - ¿Cómo ha contribuido la formulación de la política de bilingüismo, definida a través del proyecto “Bogotá Bilingüe”, al desarrollo del bilingüismo español – inglés en Bogotá?, desde la perspectiva pedagógica se presentan algunas consideraciones con base en la fundamentación teórica desarrollada a lo largo del estudio, también se dan a conocer algunas implicaciones de política y recomendaciones sobre futuros estudios.

Se entiende el concepto de contribución en términos de los aportes, el soporte o apoyo que el proyecto ha brindado en la consolidación del bilingüismo en la ciudad de Bogotá.

Proceso del proyecto “Bogotá Bilingüe”:

- Para los colegios que han participado en el proyecto “Bogotá Bilingüe”, indudablemente se han propiciado sinergias que han permitido que éstos hayan avanzado en el camino hacia el fortalecimiento del inglés como lengua extranjera, toda vez que se han adelantado procesos de capacitación en el idioma extranjero, tanto para docentes como para estudiantes, así como programas de inmersión que consisten en la participación de los docentes en espacios en los que todo el tiempo se están comunicando en el idioma extranjero y además reciben instrucción en metodologías para la enseñanza de lenguas.
- Estudiantes, docentes y directivos del colegio vinculado con el proyecto consideran que poco a poco han alcanzado mejores desempeños en el dominio del idioma extranjero y que en la institución se han propiciado espacios, adicionales a la asignatura de inglés, de promoción del inglés fundamentalmente en actividades culturales; lo cual de alguna manera ha ido construyendo una identidad en torno al idioma extranjero y lo que se podría identificar como un paso importante hacia el bilingüismo. Sin embargo, estas iniciativas de promoción del uso de la lengua materna y la extranjera deben responder a un trabajo sistemático y riguroso de planeación soportadas en una justificación y una metodología clara, en donde se privilegie el trabajo interdisciplinario (De Mejía, et al., 2008).

- La participación de reconocidas instituciones de educación superior, e institutos de trayectoria en la formación en lenguas extranjeras, en diferentes etapas del proyecto, ha sido valiosa, toda vez que han aportado su conocimiento y experiencia en el proceso; sin embargo, como a cada una de ellas se le contrata para adelantar trabajos específicos dentro del proyecto, en ocasiones no es clara la articulación que hay entre las acciones asignadas a cada una de estas instituciones; de tal forma que, como mencionaron algunos directivos de los colegios visitados, ellos intentan aprovechar al máximo el apoyo de las universidades e instituciones, aunque no tengan la suficiente claridad en cuanto a su articulación en el proceso.

Recursos destinados al proyecto:

- En el marco del proyecto se han destinado recursos financieros importantes orientados a la capacitación de docentes y estudiantes; así como para la adecuación de infraestructura, reflejada en dotación de material bibliográfico, para los centros de recursos de idiomas - CRIs, dotación de equipos audiovisuales, informáticos, mobiliario, material audiovisual y laboratorios de idiomas, en las localidades de: San Cristóbal, Kennedy, Fontibón, Puente Aranda, Rafael Uribe y Suba. De acuerdo con información de la Contraloría de Bogotá la cifra puede ascender a \$7 230 000 000, entre el año 2004 y el año 2009; sin incluir recursos adicionales por \$2 801 600 000 invertidos por otras instituciones del gobierno local.

Perspectiva pedagógica:

- En primer lugar, se perciben vacíos conceptuales respecto de lo que los directivos, docentes, estudiantes y la comunidad en general, está entendiendo por bilingüismo, parece ser que en general se tiene una visión limitada del concepto, el cual se relaciona, casi que exclusivamente con el dominio del idioma extranjero (Valencia, 2007).
- En el campo de la lingüística y a partir de los modelos teóricos que apoyan los procesos enseñanza – aprendizaje en lenguas extranjeras, la adopción del bilingüismo tiene alcances que van mucho más allá de formar en el dominio de un idioma extranjero; ser bilingüe implica, entre otros aspectos, la posibilidad de aproximarse a

diferentes áreas del conocimiento, culturas, realidades e ideologías, a través no sólo del fortalecimiento del idioma extranjero, sino de la lengua materna.

- En el marco teórico del presente estudio, se concibe el concepto de bilingüismo como un concepto complejo, multidimensional; que debe reconocer el carácter intercultural de nuestra sociedad, lo que implica que es incluyente y respetuoso de la diversidad lingüística del país. A partir de esta posición y con base en los datos empíricos del trabajo, encontramos que el concepto de bilingüismo que soportó la formulación y posterior puesta en marcha del proyecto “Bogotá Bilingüe” se ha centrado en el proceso enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera, como respuesta a las exigencias de un mundo cada vez más globalizado que requiere de personas mejor capacitadas en el dominio del inglés, para efectos de la inserción del país en las dinámicas económicas, políticas, tecnológicas y sociales. Si bien esta posición es válida y pertinente, sólo hace referencia a una dimensión del concepto dejando de lado elementos valiosos a considerar.
- La educación bilingüe implica contar con un sistema educativo en donde se emplean dos lenguas como medio en el proceso de formación y aproximación al conocimiento. Frente al tema Hammers y Blanc plantean: “nosotros limitamos nuestra definición para describir cualquier sistema de educación escolar en el cual, en un momento dado en el tiempo y por una cantidad variable de tiempo, simultáneamente o consecutivamente, la instrucción es planeada y dada en al menos dos idiomas” (2000, pág.321), la definición de bilingüismo de estos dos autores enfatiza sobre el uso de los dos idiomas como medio o vehículo de instrucción y no tiene en consideración los currículos en los que una segunda lengua o lengua extranjera es enseñada como una asignatura, sin ningún otro uso en las diferentes actividades académicas.
- De otra parte, en la revisión documental del proyecto “Bogotá Bilingüe” no se encontró evidencia del modelo de bilingüismo que apropiaría o en que se soportaría el proyecto; sin embargo, en un informe de avance y logros presentado por la Universidad Nacional, se señalan entre los logros alcanzados durante el período 2008-2010 los siguientes: la “adopción de un modelo de educación bilingüe basado en un enfoque aditivo por contenidos”, “estudio y reflexión sobre la literatura científica y experiencias significativas en torno al enfoque aditivo por contenidos”, “formación de maestros en lengua inglesa, bilingüismo y enseñanza por contenidos”, “formulación de unos

lineamientos para la educación bilingüe en el Distrito Capital”, entre otros. Sin embargo, en el informe sólo se menciona el modelo adoptado, pero no se desarrolla el concepto, ni las estrategias mediante las cuales se está aplicando en el marco del proyecto “Bogotá Bilingüe”.

Evaluación de política:

- A lo largo de este trabajo se ha insistido en la importancia de la evaluación de los proyectos sociales como una estrategia valiosa que contribuye y soporta la toma de decisiones en la acción política y como instrumento que permite verificar a través de un proceso riguroso y sistemático los procedimientos, resultados o impactos de los proyectos. El ejercicio de la evaluación permite identificar oportunamente las diferencias entre el desempeño real de los proyectos y el esperado, con el fin de adoptar las medidas correctivas a que haya lugar (Ortegón, 2008).
- En la medida en que la evaluación se convierta en una práctica permanente los resultados arrojados por ellas servirán de base para la formulación de futuras políticas, que no repitan los errores de las anteriores y que por el contrario promuevan las buenas prácticas. El proceso de reflexión que subyace a la evaluación apunta a cualificar las experiencias, no se trata de evaluar las capacidades individuales de los responsables de la implementación de los proyectos, sino los recursos y las capacidades sociales adquiridas por los actores involucrados en la realización de éstos (Vuille, citado en Roth, 2006).
- Si bien el Acuerdo 253 de noviembre de 2006, por medio del cual se adoptó el proyecto “Bogotá Bilingüe” estableció, entre los criterios básicos de orientación del proyecto, el seguimiento y la evaluación permanente, que consistía en la formulación de indicadores y herramientas que permitieran evaluar la ejecución, eficiencia e impactos del proyecto; luego de la revisión documental y las consultas realizadas, aparentemente no hay un documento en el que se hayan definido los criterios de evaluación y seguimiento al proyecto. Como hemos mencionado se cuenta con estadísticas de participación, pero no hay una batería de indicadores que permitan el seguimiento y evaluación sistemática del proyecto en sus diferentes fases. Contar con estadísticas en el desarrollo de los proyectos permite tener una visión general de su ejecución, pero ésta puede ser poco profunda y parcial (UNESCO, 2008).

- Aunque la Alcaldía publica anualmente el “Informe de rendición de cuentas de la gestión administrativa y contractual”, en los avances y logros alcanzados por los proyectos se presentan los datos, pero no se realiza un análisis de los resultados.
- Algunas de las características o condiciones que debe cumplir un proyecto social, son la identificación del problema o problemas sociales que pretende solucionar, la definición clara de objetivos, la población a quien va dirigida la intervención y la localización espacial de los beneficiarios (Cohen y Franco, 2005), por mencionar algunas. A través del estudio se evidenció que el proyecto “Bogotá Bilingüe” no tiene un único objetivo general, se enfatiza en el término único, porque se encontró más de un objetivo para el proyecto. En el Acuerdo 253 se presentan tres objetivos generales y en el “Informe de rendición de cuentas de la gestión administrativa y contractual”, del Plan de Desarrollo “Bogotá positiva: para vivir mejor”, se presenta el objetivo como: “se busca lograr la construcción de un modelo de aprendizaje de una lengua extranjera desde la temprana infancia, que pueda ser un instrumento transversal de apropiación de saberes, de saberes – hacer y de saberes- ser, en el contexto escolar” (Alcaldía Mayor de Bogotá, D.C., 2010, pág.169).
- La población a la cual va dirigido el proyecto no se identifica fácilmente, no se conocen los criterios de selección considerados para la inclusión de la población objeto de la intervención. Esto se refleja en el hecho de que, por ejemplo a las capacitaciones asistan docentes que no están vinculados con los colegios en los que se está desarrollando el proyecto, docentes que asisten un tiempo, pero que luego desisten por diferentes razones. Situaciones como estas tienen implicaciones importantes para el proceso de seguimiento y evaluación tanto de los procesos como de los resultados.
- Un elemento adicional que puede ayudar a valorar la contribución del proyecto “Bogotá Bilingüe” son los resultados de las pruebas Saber 2010 realizadas a estudiantes de grado 11 de los colegios de Bogotá, en las cuales el inglés fue una de los cursos evaluados. La Tabla 17 presenta los resultados obtenidos por los colegios participantes en el proyecto, así como los logros globales obtenidos por la localidad en la que cada uno se encuentra.

Tabla 17 Resultados Pruebas Saber 2010 en inglés – colegios participantes en el proyecto “Bogotá Bilingüe”³

Localidad	Colegio	Jornada	Logro colegio	Logro localidad	Porcentaje de colegios con desempeño inferior
Usaquén	Colegio Saludcoop Norte (IED)	Mañana	49,57	49,22	58%
		Tarde	48,61		
Bosa	Colegio Débora Arango Pérez	Mañana	49,57	47,96	53%
		Tarde	48,19		
	Colegio Bosanova	S.I			
Fontibón	Colegio Carlo Federici (IED)	Completa	51,65	49,8	89%
		Tarde	52,69		
	Colegio Antonio Van Uden (IED)	Mañana	48,31		22%
		Tarde	49,08		
Puente Aranda	Colegio José Manuel Restrepo (IED)	Tarde	53,33	52,10	93%
Ciudad Bolívar	Colegio Cundinamarca (IED)	Mañana	51,86	47,35	100%
		Tarde	51,03		

Fuente: Elaboración de la autora con base en los resultados de las pruebas saber 2010 en inglés de estudiantes de grado 11

Si bien en este trabajo no se pretende realizar una evaluación de impacto, esta información aporta elementos complementarios importantes para la evaluación de proceso que se está adelantando. En general, se observa que los resultados obtenidos por los colegios participantes en el proyecto “Bogotá Bilingüe” no son mucho mejores que el resultado promedio obtenido por los colegios de su misma localidad. De hecho, se observa que hay colegios participantes en el proyecto que obtienen resultados inferiores al resultado promedio obtenido por colegios de su localidad. Esto muestra que el desempeño en inglés de los estudiantes de colegios participantes aún no ha sido impactado significativamente respecto del de los colegios no participantes, lo cual no contradice los hallazgos y análisis presentados, en el sentido de que en esta evaluación se han encontrado debilidades importantes en el proceso de implementación del proyecto que, en última instancia, pueden afectar los impactos esperados.

³ En esta tabla y en el análisis subsiguiente quedan excluidos los colegios Bosanova de Bosa, por no disponerse de información de resultados en las pruebas Saber 2010 y el Colegio Integrado la Candelaria, pues aunque participa en el proyecto, su idioma de énfasis es francés

La columna final muestra, para cada colegio participante, el porcentaje de colegios de su misma localidad a los que supera en desempeño en inglés. Aunque en términos generales los colegios que participan en el proyecto “Bogotá Bilingüe” alcanzaron desempeños superiores a los de la mayoría de los colegios de su respectiva localidad, se observa una alta dispersión en este indicador (desde 22% hasta 100%). Se puede afirmar que, en términos de desempeño, el proyecto Bogotá Bilingüe aún no ha obtenido resultados que justifiquen los recursos de distinta índole que le han sido asignados.

- Durante la revisión de fuentes documentales y la consulta con los responsables de la ejecución del proyecto no se evidenció la existencia de una evaluación al proyecto “Bogotá Bilingüe”, por lo que el estudio cobra pertinencia en el actual contexto, toda vez que la idea del gobierno es continuar el proceso de fortalecimiento de la educación bilingüe en el país y los resultados de este estudio pueden ser útiles para esas futuras experiencias.
- Las posibilidades que ofrece para la gestión pública, de manera general y para la política social particularmente, la evaluación de los proyectos son innumerables en tanto se vea como una oportunidad de crecimiento y evolución antes que como elemento condenatorio a las actuaciones de los responsables de la formulación y ejecución de los proyectos sociales.

Recomendaciones:

- Es necesario mejorar las metodologías de implementación del proyecto “Bogotá Bilingüe”, para lograr una mayor eficacia en todos los niveles, se requieren varios refinamientos de los objetivos del proyecto de forma que sea claro para toda la comunidad hacia donde se quiere llegar. La definición de mecanismos de seguimiento y control, a partir de la formulación de indicadores tanto cualitativos como cuantitativos, que permitan medir el grado de avance en cada una de las etapas del proyecto contribuirá para que se tomen decisiones oportunas con base en información confiable.
- La calidad de los resultados alcanzados por un proyecto social depende en gran medida del trabajo de formulación y planeación inicial. De igual forma, el éxito del ejercicio de evaluación tiene una estrecha relación con la adecuada formulación de los

proyectos. Un elemento adicional que apoya la evaluación es contar con documentación que respalde las etapas o fases durante la ejecución.

- Para mejorar los resultados del proyecto y para futuras iniciativas orientadas hacia el bilingüismo, es importante la adopción de un modelo pedagógico para el aprendizaje de la lengua extranjera, así como el entendimiento del carácter complejo del concepto de bilingüismo que debe propiciar la migración de un enfoque de enseñanza – aprendizaje de la lengua extranjera a un enfoque de educación bilingüe.

Futuros trabajos:

Futuros estudios identificados a partir de este trabajo son la evaluación a las iniciativas locales en torno al bilingüismo que en la actualidad se ejecutan en ciudades como Cartagena y Neiva. La evaluación ex - ante al “Plan piloto de educación pública bilingüe en Villavicencio”, el cual se desarrollará en los colegios Alfonso López (ubicado en la inspección de Pompeya) y Marco Fidel Suárez (en el barrio San Isidro). “El proyecto, apoyado por la Secretaría de Educación municipal, permitirá que los estudiantes reciban refuerzo en su educación en lengua extranjera” (*El Tiempo.com*, 2011, 11 de mayo).

En el mismo sentido, un trabajo comparado sobre el bilingüismo, que incluya algunas de las experiencias adelantadas en diferentes países de Latinoamérica, que tenga en consideración no solamente el bilingüismo español – inglés, sino que aborde la Educación Intercultural Bilingüe – EIB. Entre los países de la región que han trabajado el tema están Argentina, Bolivia, Guatemala, México y Paraguay.

Otro de los temas que valdría la pena evaluar es la articulación del Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019 del Ministerio de Educación Nacional con todos los proyectos de bilingüismo desarrollados por las Secretarías de Educación en el ámbito local.

Realizar un trabajo comparado entre los procesos de bilingüismo que se desarrollan en la ciudad de Bogotá en los colegios privados y los colegios distritales. De forma tal que se pueda realizar un análisis de las similitudes y diferencias en el desarrollo del proceso en los dos grupos y finalmente, una evaluación de impacto que tenga en consideración la incidencia del bilingüismo respecto de la competitividad en la ciudad se convertiría en una herramienta valiosa para la toma de decisiones respecto de futuros proyectos de esta naturaleza.

REFERENCIAS

- Anderg-Egg, E. y Aguilar, M. (1995), *Evaluación de servicios y programas sociales*, Buenos Aires, Lumen.
- Artunduaga, L. (1997), "La etnoeducación: una dimensión de trabajo para la educación en comunidades indígenas de Colombia", en *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 13, 1997, pp. 35-45.
- Bonilla-Castro, E. y Rodríguez, P. (2005), *Más allá del dilema de los métodos: La investigación en Ciencias Sociales*, Bogotá, D.C, Grupo Editorial Norma.
- Briones, G. (2006), *Evaluación de programas sociales*, México, Editorial Trillas.
- British Council. (2004), "Tendencias generales de los diagnósticos como estudio de línea de base del Programa Nacional de Bilingüismo 2004-2019", [en línea], disponible en: http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-111259_archivo_pdf7.pdf, recuperado: 1 de junio de 2010.
- Cohen, A. (1975), *A sociolinguistic Approach to Bilingual Education: Experiments in the southwest*, Rowley, M.A: Newbury House.
- Cohen, E. y Franco, R. (2005), *Gestión Social: Cómo lograr eficiencia e impacto en las políticas sociales*, México, Cepal – Siglo XXI editores.
- Colombia, Alcaldía Mayor de Bogotá D.C., Secretaría de Educación, (2009), Boletín Estadístico Sector Educativo – Oficina Asesora de Planeación – Grupo de Análisis y Estadística.
- Colombia, Alcaldía Mayor de Bogotá D.C., Secretaría de Educación, (2009), Caracterización Sector Educativo Usme localidad 5 – Oficina Asesora de Planeación – Grupo de Estadística.
- Colombia, Alcaldía Mayor de Bogotá D.C., Secretaría de Educación, (2009), Caracterización Sector Educativo Puente Aranda localidad 16 – Oficina Asesora de Planeación – Grupo de Estadística.

Colombia, Alcaldía Mayor de Bogotá D.C., Secretaría de Educación, (2011), “Resumen informe de actividades para el fortalecimiento de la enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua en colegios oficiales de Bogotá”.

Colombia, Concejo de Bogotá. Plan de desarrollo 2004-2008, (2004), “Bogotá Sin Indiferencia. Un compromiso social contra la pobreza y la exclusión”.

Colombia, Concejo de Bogotá, (2004), Plan sectorial de educación 2004-2008. “Una gran escuela para que los niños, niñas y jóvenes aprendan más y mejor”.

Colombia, Concejo de Bogotá, (2006, noviembre), Acuerdo 253 Por el cual se institucionaliza el Programa “Bogotá Bilingüe” y se dictan otras disposiciones.

Colombia, Concejo de Bogotá. Secretaría de Educación, (2008), Plan Sectorial de Educación 2008-2012 – Educación de calidad para una Bogotá Positiva.

Colombia, Congreso de La República de Colombia (1994, 8 de febrero), “Ley 115 del 8 de febrero de 1994, por medio de la cual se aprueba la Ley General de Educación”.

Colombia, Instituto Colombiano de Educación Superior – ICFES (1988). *Serie aprender a investigar*, Bogotá, ICFES.

Colombia, Ministerio de Educación Nacional, (2005, octubre- diciembre), “Bases para una nación bilingüe”, en *Altablero*, [en línea], núm. 37, disponible en <http://www.mineducacion.gov.co/1621/article-97498.html>, recuperado agosto de 2010.

Colombia, Ministerio de Educación Nacional, (2006), Plan Nacional Decenal de Educación 2006-2016 “Pacto social por la educación 2006-2016”.

Colombia, Ministerio de Educación Nacional, “Programa Nacional de Bilingüismo” [en línea], disponible en <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-175958.html>, recuperado 10 de abril de 2010.

Colombia, Ministerio de Educación Nacional, (2006), *Estándares Básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: inglés*, Bogotá, Imprenta Nacional.

De Mejía, A.M. (2009), “Educación bilingüe: Contextos y necesidades”, Bogotá: Universidad de Los Andes - Centro de Investigación y Formación en Educación – CIFE, Maestría en Educación.

De Mejía, A.M. (2007, febrero-marzo), “Visiones del bilingüismo y de la educación bilingüe en Colombia”, en *Revista Internacional Magisterio*, núm. 25, pp.36-38.

De Mejía, A.M. y Fonseca L. (2008), “Orientaciones para políticas bilingües y multilingües en lenguas extranjeras en Colombia”. Centro de Investigación y Formación en Educación Universidad de Los Andes.

De Mejía, A.M. (2006), “Bilingual Education in Colombia: Towards a recognition of languages, cultures and identities”, en *Colombian Applied Linguistics Journal*, núm. 8, 2006, septiembre, pp. 152-158.

Departamento Administrativo de Planeación Distrital. (2004), Instructivo para el diligenciamiento de la ficha de estadísticas básicas de inversión distrital – (EBI-D), [en línea], disponible en: http://www.sdp.gov.co/resources/xoz_formato_ficha_ebi-d.pdf , recuperado: 2 de febrero de 2010.

El Tiempo, (2011, 11 de mayo), “Villavicencio será pionera en ofrecer educación pública bilingüe”, [en línea], disponible en <http://m.eltiempo.com/colombia/llano/educacin-bilingue-se-ofrecer-en-villavicencio/9330107>, recuperado: 30 de mayo de 2011.

Graddol, D. (2006), *English Next*, Bogotá, British Council.

Grosjean, F. (1985), “The bilingual as competent but specific speaker-hearer”, en *The Journal of Multilingual and Multicultural Development*, vol.6, p. 467-477.

Grosjean, F. (2010), “What bilingualism is NOT”, [en línea] disponible en http://www.francoisgrosjean.ch/bilingualism_is_not_en.html, recuperado: 11 de junio de 2011.

Hamers, J. y Blanc, M. (2000) *Bilinguality and Bilingualism*, Cambridge, Cambridge University Press.

España, Instituto Nacional de Administración Pública (INAP), (2005), “La agencia estatal de evaluación de la calidad de los servicios y de las políticas públicas: Reflexiones y propuestas de creación”, Madrid, Editorial INAP.

Llovet, X. (2006) “El enfoque integrado de contenidos y lenguas extranjeras (EICLE): Un reto posible”, ANPE, I Congreso Nacional: 2006, año del Español en Noruega: un Reto Posible, 8-9 de septiembre, 2006, pp.1-11.

López, A., et al., (2008), “Necesidades y políticas para la implementación de un programa bilingüe en colegios distritales”, Centro de Investigación y Formación en Educación (CIFE), Universidad de Los Andes.

Ortegón, E. (2008), *Guía sobre diseño y gestión de la política pública*, Bogotá, Convenio Andrés Bello, Colciencias, Universidad de Alcalá.

Quivy, R. y Campenhoudt L. (2004), *Manual de Investigación en ciencias sociales*, México, Limusa Noriega Editores.

Ramos, F. (2007), “Programas bilingües y formación de profesores en Andalucía” en *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 44, 2007, pp.133-146.

Roth, A. (2006), *Políticas Públicas: Formulación, implementación y evaluación*, Bogotá, Ediciones Aurora.

Revista el Educador, (2009, noviembre), “Programa Nacional de Bilingüismo, Inglés para todos”, Bogotá, pp.11-15.

Salamanca, A. (2007), “Reflexiones sobre el lugar del inglés en tiempos de globalización”, en: *Revista Internacional Magisterio – Educación y Pedagogía*. Núm. 25 (Feb.- Mar.), pp. 68-70.

Secretaría de Desarrollo Económico. (2011, 19 de abril), “Con 250 nuevos graduados en dominio del idioma inglés nivel B2, aumenta el bilingüismo en la capital”, [en línea], disponible en <http://www.desarrolloeconomico.gov.co/archivo-de-noticias/869-con-250-nuevos-graduandos-en-dominio-del-idioma-ingles-nivel-b2-aumenta-el-bilingueismo-en-la-capital>, recuperado: 25 de mayo.

Stern, H. (1983). *Fundamental concepts of language teaching*, Oxford, Oxford University Press.

Trujillo, F. (2001), "Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural", en el Congreso Nacional "Inmigración, Convivencia e Interculturalidad", organizado en Ceuta por el Instituto de Estudios Ceutíes, Noviembre, 2001, pp. 1-11.

Unesco (2008), Indicadores de la educación de la primera infancia en América Latina y experiencias piloto. Oficina Regional de Educación para América Latina y el Caribe, con la colaboración del Instituto de Estadística de la UNESCO (UIS). Santiago de Chile.

Usma, J. (2009), "Education and language policy in Colombia: Exploring processes of inclusion, exclusion, and stratification in times of global reform", en *Profile*, núm. 11, pp. 123-141.

Valdés, M. (2000), *La Evaluación de proyectos sociales: definiciones y tipologías*, Santiago de Chile, FUNCASE.

Valencia, S. (2007), "Implications of 'Bilingüismo' and Globalization Processes in Colombia: Insights from Research on ELT Policy And Practice", en *ASOCOPI Newsletter*, marzo de 2007, pp.14-15.

Van De Putte, J. (2009), "Un bilingüismo de calidad para Colombia". [en línea], disponible en: <http://www.palabramaestra.premiocompartiralmaestro.org/notitotal.php?idn=41&&idt=6>, recuperado: 29 de marzo de 2010.

Vedung, E. (1997), *Evaluación de políticas públicas y programas*. Madrid, Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, Instituto Nacional de Servicios Sociales.

Vuille, M. Evaluation. En *Dictionnaire suisse de politique sociale*. [en línea] disponible en <http://www.socialinfo.ch/> , recuperado: 11 de diciembre de 2010.

Weiss, C. (1975), *Investigación evaluativa*, México, Trillas.

ANEXO A Documentos de política pública relacionados con el proyecto “Bogotá Bilingüe”

ACUERDO 253 DE 2006

(Noviembre 22)

"Por el cual se Institucionaliza el Programa Bogotá Bilingüe y se dictan otras disposiciones"

EL CONCEJO DE BOGOTÁ, D.C.

En ejercicio de las atribuciones que le confieren la Constitución Política y el numeral 1, del artículo 12, del Decreto Ley 1421 de 1993,

ACUERDA:

CAPÍTULO I

DISPOSICIONES GENERALES

ARTÍCULO 1°. OBJETO. Institucionalícese el proyecto "Bogotá Bilingüe", de tal forma que la ciudad logre ciudadanos capaces de comunicarse en el idioma inglés con estándares internacionalmente comparables, a fin de contribuir a que Bogotá y el país se inserten en la economía global y en los procesos de comunicación universal y de apertura cultural.

ARTÍCULO 2°. OBJETIVOS DEL PROYECTO. Se establecen como objetivos generales los siguientes:

- a. Lograr una ciudad competitiva y atractiva para el turismo y la inversión internacional.
- b. Liderar una estrategia concertada entre los sectores público y privado para alcanzar niveles de dominio del idioma inglés en los niveles educativo, empresarial, de comunicaciones y urbano - institucional.
- c. Garantizar la competencia comunicativa bilingüe de los estudiantes y docentes de la ciudad, en todos sus niveles.

ARTÍCULO 3°. CRITERIOS. El proyecto deberá orientarse por los siguientes criterios básicos:

a. Equidad: Generar a través de la herramienta del idioma inglés, oportunidades para acceder al conocimiento en condiciones de equidad.

b. Articulación: La información y conocimiento en un entorno globalizado es una ventaja competitiva; por esta razón el dominio del idioma inglés deberá integrar el desarrollo económico, educativo y social, mediante las estrategias y planes que se realicen para tal efecto.

c. Prospección y Visión Estratégica: Diseñar para un horizonte de mediano y largo plazo, y en él se precisarán los planes, programas, proyectos y acciones específicas para su desarrollo.

d. Contextualización: El proyecto se desarrollará en concordancia con la Política Nacional de Bilingüismo y se articulará con los proyectos regionales que tengan que ver con ésta, teniendo en cuenta además las tendencias internacionales que surgen del proceso de globalización.

e. Territorialización: Brindará criterios para su aplicación incluyendo las áreas urbanas y rurales del Distrito Capital.

f. Seguimiento y Evaluación Permanente: Tendrá indicadores y herramientas que permitan evaluar su ejecución, eficiencia e impactos.

ARTÍCULO 4°. SECTORES ESTRATÉGICOS. El proyecto "Bogotá Bilingüe" contará con sectores estratégicos o ámbitos de acción que se articularán entre sí para cumplir el propósito del proyecto.

*Educativo: En sus distintos niveles y ámbitos, desde preescolar, básica primaria y secundaria hasta educación superior.

*Empresarial: Se tendrán en cuenta los sectores turístico y de servicios de alto valor agregado, y diferentes empresas industriales y comerciales para las cuales represente una ventaja competitiva el tener negocios internacionales.

*Urbano e Institucional: En la Ciudad - Región, como un espacio de aprendizaje educativo y cultural, se concibe la señalización urbana y rural, el transporte, los museos abiertos, los parques, y demás escenarios públicos como sitios en los cuales se puede realizar un intercambio bilingüe.

*Medios de Comunicación: Se les convocará para que apoyen todo el proceso con campañas de sensibilización, divulgación y publicidad del proyecto.

ARTÍCULO 5°. LÍNEAS DE ACCIÓN. Para el logro de los objetivos previstos en el presente acuerdo, el Alcalde Mayor conformará un comité interinstitucional y fijará los plazos para su implementación, mediante un plan de acción, y con la participación de entidades distritales, gremios, organizaciones, instituciones educativas reconocidas legalmente y la sociedad civil. Dicho plan se desarrollará a corto, mediano y largo plazo, para el efecto se podrá:

a. Establecer acciones conjuntas públicas y privadas que fomenten la práctica y generación de bienes y servicios bilingües, en la gestión e internacionalización del sector productivo de la Capital.

b. Promover acuerdos de trabajo conjunto sobre el uso y la utilización de la comunicación bilingüe en espacios urbanos, en servicios públicos y en el sector de comunicaciones.

- c. Contribuir con iniciativas propias o en alianzas conjuntas que incidan en el entorno bilingüe de Bogotá y su región circundante.
- d. Desarrollar estudios e investigaciones que fortalezcan el fomento del bilingüismo en la ciudad.
- e. Brindar la capacitación necesaria a los docentes vinculados a la Secretaría de Educación en idioma inglés, de conformidad con los proyectos que se realicen con fundamento en este programa y modificación, para las exigencias para su vinculación hacia el futuro.
- f. Estructurar un plan específico de capacitación permanente de los profesores del área de idiomas y demás docentes vinculados a la Secretaría de Educación hasta lograr un ambiente bilingüe.
- g. Estructurar e implementar un ambiente bilingüe en los colegios de propiedad del Distrito Capital.
- h. Establecer sistemas que permitan la enseñanza gratuita del inglés para las personas de los estratos 1 y 2.

PARÁGRAFO 1°. Para la implementación de los literales e, f, g y h, la Administración diseñará, elaborará, implementará y desarrollará los proyectos que de acuerdo con los estudios y necesidades requiera para el logro de los objetivos de este programa.

PARÁGRAFO 2°: La Administración Distrital reglamentará lo relacionado con la organización y funciones del Comité Interinstitucional, así como los mecanismos de convocatoria, selección y designación.

ARTÍCULO 6°. MARCO DE REFERENCIA. Para la realización del proyecto "Bogotá Bilingüe", se adoptará un marco de referencia de reconocimiento internacional sobre el dominio del idioma inglés, a fin de que la ciudad sea competente en el ámbito internacional para formular y desarrollar políticas de gestión del capital humano, conducentes a promover la certificación de competencias bilingües al interior de las empresas e instituciones.

ARTÍCULO 7°. RESPONSABLES. La ejecución del proyecto "Bogotá Bilingüe" se hará bajo el liderazgo de la Alcaldía Mayor de Bogotá y con el apoyo y participación de las entidades distritales y el sector privado.

CAPITULO II

DISPOSICIONES FINALES

ARTÍCULO 8°. PROMOCIÓN DE CAMPAÑAS. La Administración Distrital adelantará de acuerdo a la disponibilidad presupuestal, campañas publicitarias y pedagógicas en la ciudad, con el fin de que la ciudadanía se haga participe de los programas y proyectos que la Administración adelante en virtud de este acuerdo.

ARTÍCULO 9°. VIGENCIA. El presente Acuerdo rige a partir de la fecha de su publicación.

PUBLÍQUESE Y CÚMPLASE

ANTONIO GALAN SARMIENTO

Presidente

ELBA LIGIA ACOSTA CASTILLO

Secretaria General

LUIS EDUARDO GARZON

Alcalde Mayor de Bogotá, D. C.

Noviembre 22 de 2006

ANEXO B Instrumentos de recolección de información

TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOLECCIÓN DE INFORMACIÓN

POBLACIÓN OBJETO DE ENTREVISTAS Y GRUPOS FOCALES

- Directores administradores del proyecto Bogotá Bilingüe de la Secretaría de Educación de Bogotá.
- Directores administradores del Programa Nacional de Bilingüismo del Ministerio de Educación Nacional.
- Concejales de Bogotá D.C., los que fueron ponentes de la ley ante el Concejo de la ciudad.
- Maestros de colegios distritales que trabajaron en actividades desarrolladas en el marco del Programa Nacional de Bilingüismo - PNB.
- Maestros de colegios distritales que trabajaron en actividades desarrolladas en el marco del Proyecto Bogotá Bilingüe - PBB.
- Estudiantes de colegios distritales que han sido parte de actividades desarrolladas en el marco del PNB.
- Estudiantes de colegios distritales que han sido parte de actividades desarrolladas en el marco del PBB.
- Padres de familia de estudiantes de Educación básica media.

1. Metodología

La metodología base para el desarrollo del estudio es del tipo de análisis cualitativo; es decir se “intenta hacer una aproximación global de las situaciones sociales para explorarlas, describirlas y comprenderlas de manera inductiva” (Bonilla-Castro y Rodríguez Sehk, 2007 pág. 119). La metodología presupone una aproximación inductiva, porque se realiza a partir del conocimiento que tienen las personas que están involucradas en el proyecto objeto de evaluación, y no deductivamente; es decir, con base en una hipótesis. En otras palabras es una investigación de carácter evaluativo o en términos de Vedung (1994) descriptiva de valoración. “El fin fundamental de la aplicación de la metodología evaluativa mediante procesos investigativos a hechos y fenómenos que requieren ser modificados, es la determinación de tomar la decisión frente a si continuar con la estructura que presentan los

fenómenos o suspender su ejecución, o si conviene modificar esa estructura para el logro de los objetivos propuestos". (ICFES, 1988 p. 53)

Sin embargo, debido a que la orientación de la evaluación del proyecto "Bogotá Bilingüe" tendrá en cuenta tanto el proceso como sus resultados, será necesario utilizar métodos cuantitativos, fundamentalmente en lo que respecta al análisis de resultados.

El empleo conjunto de métodos cuantitativos y cualitativos, tiene por otra parte, grandes ventajas: permite la consecución de objetivos múltiples, ya que se interesa por el proceso y el resultado; potencia la vigorización mutua de los dos tipos de procedimientos; y facilita la triangulación a través de operaciones convergentes como muy bien han señalado Cook y Reichardt⁴.

Dado que se combinan los métodos cuantitativos y cualitativos, se habla de un modelo o metodología mixta. Sin embargo, el estudio tendrá una tendencia o mayor énfasis, en el diseño cualitativo, en razón de su carácter interactivo, dinámico y emergente; es decir que "el diseño no configura un marco fijo e inmodificable, sino un punto de referencia que indica qué se va a explorar (objetivos), cómo debe procederse (la estrategia), qué técnicas se van a utilizar (la recolección) y qué tipo de análisis se planea realizar con los datos"⁵.

1.1. Tamaño de la muestra

Según Quivy y Campenhoudt⁶, en los estudios cualitativos, una vez definido su campo de análisis, el investigador tiene tres posibilidades así: estudiar el total de la población, estudiar una muestra representativa de la realidad o estudiar los componentes no estrictamente representativos pero sí característicos de la población, para el presente estudio se optará por esta tercera alternativa, ya que lo que se pretende, más que representatividad estadística, es tener la posibilidad de indagar por algunos de los acontecimientos propios del proyecto con las personas que se convierten en fuente clave de información en los diferentes momentos de desarrollo del proyecto.

La muestra para la recolección de la información, tendrá como base los criterios de adecuación y suficiencia, adecuada porque incluirá a las personas o grupos más representativos, que

⁴ T.D. Cook. y Ch.S. Reichardt. Métodos Cualitativos y cuantitativos. En Evaluación de servicios y programas sociales. Buenos Aires: Lumen, 1995. P.108.

⁵ BONILLA, Elssy y RODRÍGUEZ Penelope. Más allá del dilema de los métodos. La investigación en ciencias sociales. Bogotá: Universidad de los Andes, Editorial Norma, 2007. P. 133.

⁶ QUIVY, Raymond y CAMPENHOUDT Luc Van. Manual de Investigación en ciencias sociales. México: Limusa Noriega Editores, 2004. P.1554-155.

estén en condición de suministrar la mayor cantidad de información sobre el proyecto objeto de estudio y la suficiencia hace referencia a un muestreo profundo de todas las posibles fuentes de información (personas, lugares, eventos, documentos, tiempo, tipos de datos) (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005).

Con base en lo anterior, de manera preliminar se revisarán los posibles segmentos poblacionales que deberían ser consultados, los tipos de fuentes de información y el período para el cual se realizará el análisis. Cuando se delimiten los posibles segmentos poblacionales se definirá el número probable de informantes a entrevistar sobre el proyecto objeto de estudio. Para el caso que nos ocupa, inicialmente, la muestra estará conformada por los siguientes grupos poblacionales: Responsables de la formulación e implementación del proyecto Bogotá Bilingüe (funcionarios del Ministerio de Educación Nacional, funcionarios de la Secretaría de Educación de Bogotá), profesores, estudiantes y padres de familia, de colegios distritales en los que se han adelantado actividades que responden al desarrollo del proyecto Bogotá Bilingüe, esta población se constituirá en lo que se conoce como muestreo intencional o selectivo (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005), referida a una decisión tomada previo al inicio del estudio.

1.2. Técnicas y procedimientos para la recolección de datos

Esta fase hace referencia a la aplicación de las herramientas o instrumentos de observación y se basa en la recopilación de la información obtenida de las fuentes definidas en la muestra. Esta recopilación se realizará a través de la observación directa, cuando la información se encuentre directamente disponible y la observación indirecta, a través de cuestionario guía de entrevista, o grupo focal. Estos datos cualitativos pueden obtenerse empleando diversos instrumentos como grabaciones de audio de entrevistas individuales y grupos focales; registros escritos, testimonios escritos, grabación con video de observaciones particulares, entre otros.

1. Entrevistas cualitativas: en este grupo de entrevistas se aplicará la **entrevista informal o no estructurada**, no se utilizará una guía específica que delimite el proceso, la información que se obtiene de este proceso no es sistemática, por el contrario pretende explorar las diferentes visiones que poseen los entrevistados respecto del proyecto. Se trabajará básicamente al inicio del proceso de recolección de la información. Otra entrevista que se empleará será la **entrevista estructurada con una guía**, en la que previamente se definirán los temas que se abordarán con los entrevistados, la idea es que se desarrollen todos y los mismos temas con los entrevistados, así el planteamiento de la pregunta varíe entre unos y otros. La guía de la entrevista define un marco de referencia y a partir de éste

se plantean los temas pertinentes al estudio, permite ir ponderando qué tanta más información se necesita para profundizar un asunto (Bonilla-Castro y Rodríguez, 2005)

2. **Entrevista a grupos focales:** se utilizará este instrumento para obtener información cualitativa rápida, oportuna, válida, que permite entender los procesos de construcción de sentido de la realidad cultural compartida. Esta técnica se empleará fundamentalmente con los grupos de estudiantes, ya que especialmente con ellos es necesario emplear una técnica que sea versátil, en la que se puedan desarrollar actividades como (juegos de roles, narraciones, entre otros), las cuales son compatibles en la entrevista a grupos focales.
3. **Observación directa:** el investigador recopilará directamente la información, sin dirigirse a los sujetos involucrados, recurre directamente a su sentido de la observación.
4. Otra forma de recolección de información es a través de la recopilación de datos existentes: **datos secundarios** y **datos documentales**, la cual se utilizará para el análisis de la evidencia documental que soporta el desarrollo del proyecto objeto de análisis.

La siguiente tabla relaciona los grupos poblacionales que serán fuente de información en el estudio de evaluación del proyecto Bogotá Bilingüe, el tipo de técnica que se utilizará para la recolección de la información y el tipo de información que se obtendrá.

Tabla 1 Población objeto del estudio y técnicas de recolección de información

Población	Técnica/instrumento	Tipo de información
Directores-administradores del proyecto Bogotá Bilingüe de la Secretaría de Educación de Bogotá.	Entrevista semi - estructurada con una guía.	Relacionada con la planeación, ejecución-proceso y resultados del proyecto.
Directores administradores del Programa Nacional de Bilingüismo del Ministerio de Educación Nacional	Entrevista semi-estructurada con una guía.	Relacionada con la planeación, ejecución-proceso y resultados del proyecto.
Maestros de colegios distritales que trabajaron en actividades desarrolladas en el marco del Programa Nacional de Bilingüismo - PNB.	Observación (grabación de video y audio) directa/entrevista estructurada con una guía	Relacionada con el conocimiento del proyecto y su participación en las actividades de capacitación en las que participaron en el marco del PNB. Observación directa en las

Población	Técnica/instrumento	Tipo de información
		aulas de clase para explorar los aspectos metodológicos en la enseñanza del idioma extranjero.
Maestros de colegios distritales que trabajaron en actividades desarrolladas en el marco del Proyecto Bogotá Bilingüe - PBB.	Observación directa/entrevista estructurada con una guía	Relacionada con el conocimiento del proyecto y su participación en las actividades de capacitación en las que participaron en el marco del PBB. Observación directa en las aulas de clase para explorar los aspectos metodológicos en la enseñanza del idioma extranjero.
Maestros de colegios distritales que no han hecho parte de ninguna de las actividades definidas en el Proyecto.	Observación directa/entrevista semi-estructurada con una guía	Relacionada con el conocimiento del proyecto. Observación directa en las aulas de clase para explorar los aspectos metodológicos en la enseñanza del idioma extranjero.
Estudiantes de colegios distritales que han sido parte de actividades desarrolladas en el marco del PNB.	Grupo focal	Relacionada con la percepción de los estudiantes respecto de las clases de lengua extranjera, actividades realizadas, logros alcanzados durante su proceso de formación, cambios percibidos en la asignatura, luego de la participación de sus docentes en las capacitaciones.
Estudiantes de colegios distritales que han sido parte de actividades desarrolladas en el marco del PBB.	Grupo focal	Relacionada con la percepción de los estudiantes respecto de las clases de lengua extranjera, actividades realizadas, logros alcanzados durante su proceso de formación, cambios percibidos en la asignatura, luego de la participación de sus docentes en las capacitaciones.

Fuente: Elaboración del autor

INSTRUMENTOS

1. Observación directa no participativa

La tabla 2 muestra una serie de elementos que contribuyen en la definición del protocolo de observación directa.

Tabla 2 Preguntas para conducir las observaciones

Actor:	¿Quién?
Acto:	¿Qué hace?
Personas significativas:	¿Con quién?
Relaciones:	¿En qué tipo de relación (visual, verbal, etc.)?
Contexto:	¿En qué situación?
Medio físico:	¿Dónde?
Objetos:	¿Qué tecnología y artefactos se utilizan?
Tiempo:	¿Cuánto tiempo dura y cuál es la secuencia de la acción?
Objetivo:	¿Qué están tratando de lograr?
Sentimientos	¿Qué emociones y sentimientos se están expresando?

Fuente: Bonilla-Castro y Rodríguez Sehk (2007)

- **Protocolo de observación directa no participativa:**

Las observaciones directas se realizaron a grupos de clase de grados 6º, 7º y 8º tanto de docentes que han participado en actividades de formación en el marco del proyecto Bogotá Bilingüe, como de docentes que no formaron parte del proceso de formación. Cada grupo de clase se observó dos veces y se eligieron tres (3) colegios del Distrito Capital.

Para las observaciones directas se visitó el colegio Andrés Bello de la localidad de Puente Aranda, específicamente el curso de la profesora Judith Olarte, quien hizo parte de los 33 docentes del primer programa de inmersión en la Isla San Andrés, que tenía como propósito el mejoramiento del nivel de lengua de los docentes que enseñan inglés. Este colegio no tiene entre sus áreas de profundización el inglés.

Otros de los colegios visitados fue el colegio José Manuel Restrepo, de la localidad de Puente Aranda, que tiene como énfasis o área de profundización inglés, imparte gran parte de sus contenidos educativos en inglés y hace parte del proyecto piloto Bogotá Bilingüe, el colegio La Merced, también de la localidad de Puente Aranda y que tiene entre sus áreas de profundización inglés.

En la localidad de Usme se visitó el colegio en concesión SED Don Bosco II, en el que se realizó el pilotaje de los instrumentos.

<u>Información general:</u>
Nombre del colegio: _____
Localidad: _____
Docente: _____
Participante de los procesos de capacitación en el marco del PBB sí ____ no ____
Curso: _____
Asignatura: _____
Fecha: _____ Hora: _____
Duración de la clase: _____ Intensidad horaria por semana: _____
Observador: _____
Observación: 1ª ____ 2ª ____
Número de estudiantes del curso: _____
Número de asistentes a clase: _____
Breve descripción del espacio físico en el que se dicta la asignatura y los recursos de apoyo docente:
• Aula convencional _____
• Laboratorio de idiomas _____
• Grabadora _____
• Proyector _____
• Reproductor de DVD _____
• Video beam _____
• Material audiovisual (videos, películas) _____
• Software especializado _____
Observaciones:

<u>Docentes:</u>
Idioma en el que dicta la asignatura:
<ul style="list-style-type: none"> • Inglés ____
<ul style="list-style-type: none"> • Español ____
<ul style="list-style-type: none"> • Inglés y Español ____
Dominio de las habilidades comunicativas en el idioma extranjero.
<ul style="list-style-type: none"> • Speaking ____
<ul style="list-style-type: none"> • Reading ____
<ul style="list-style-type: none"> • Spelling ____
<ul style="list-style-type: none"> •
<u>Modelo pedagógico:</u>
Secuencia en la que se desarrolla la sesión de clase:
<ul style="list-style-type: none"> • Inicio _____
<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollo _____
<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación de conceptos _____
<ul style="list-style-type: none"> • Evaluación de las actividades _____
¿Cuál es el tema que se desarrolla en la clase?
<ul style="list-style-type: none"> • Estructura (s) gramatical (es) desarrollada (s)
<ul style="list-style-type: none"> • Contexto comunicativo
¿Qué recursos pedagógicos o ayudas se emplean en el desarrollo de la clase?

Videos ____
Grabaciones ____
Texto guía ____
Talleres ____
Otros ¿cuáles?
<u>Estudiantes:</u>
¿Cómo es la participación de los estudiantes en las actividades propuestas por el docente durante la sesión de clase? La participación es entendida no sólo en términos de asistencia, sino de la manera en la que los estudiantes se involucran en las actividades propuestas por el docente, sus aportes, e intervenciones, la motivación que muestran.
<ul style="list-style-type: none"> • Responden a las preguntas realizadas por el docente.
Sí ____ no ____
<ul style="list-style-type: none"> • La mayoría del grupo se involucra en las actividades de la clase.
Sí ____ no ____
<ul style="list-style-type: none"> • Siempre participan los mismos estudiantes.
Sí ____ no ____
<ul style="list-style-type: none"> • Los estudiantes se muestran motivados e interesados por la clase.
Sí ____ no ____

Fuente: Elaboración del autor

2. Grupo focal

Bonilla-Castro y Rodríguez Sehk⁷, mencionan que en el desarrollo de la técnica de grupo focal se encuentran dos componentes que son fundamentales, el contenido de la información “lo que se dice”, y el proceso de comunicación “cómo se dice”. El contenido depende en gran medida de los temas definidos en la guía de entrevista y la dinámica generada por el grupo está marcada por la capacidad de quien dirige la sesión de motivar y propiciar un espacio de intercambio de puntos de vista y posiciones respecto de las temáticas, el proceso se evidencia tanto en las conductas no verbales de los participantes, como en el lenguaje verbal.

- **Protocolo de grupo focal:**

⁷ BONILLA-CASTRO, Elssy y RODRÍGUEZ, Penelope. Más allá del dilema de los métodos. La investigación en ciencias sociales. Bogotá: Universidad de los Andes, Editorial Norma, 2007. P.202.

Para el desarrollo de los grupos focales se trabajó con estudiantes de los grados 9º, 10º y 11º de colegios Distritales, se realizaron dos sesiones con cada uno de los grupos. La duración de las sesiones fue de dos (2) horas.

Guía de observación – entrevistas focales

Fecha: _____	Hora: _____	Inicia: _____ Finaliza: _____ Duración: _____
Nombre del colegio:		
Breve descripción:		
Lugar de la reunión:		
Breve descripción:		
Número de participantes:		
Nombres y características (edad, género, etc.) Esta información será recolectada en un instrumento que se entregará al inicio de la sesión. En la parte final de este documento se presenta el modelo de recolección de esta información.		
a.		
b.		
c.		
d.		
e.		
f.		
g.		
h.		
i.		
j.		
Dinámica del grupo:		
• Nivel de participación		
• Interés, cansancio, aburrimiento		
• Lo que hace reír a los asistentes		
• Opiniones más generalizadas		
• Vocabulario local		

Fuente: Bonilla-Castro y Rodríguez Sehk 2007

- **Estructura de las entrevistas a grupos focales**

Iniciación
1. Presentación del entrevistador, del observador-asistente y de los entrevistados.
2. Explicación de los objetivos de la entrevista, la utilidad de la información, el destino de los datos y su confidencialidad.
3. Instrucciones sobre la dinámica a seguir, justificar la razón de grabar la discusión y enfatizar la importancia de expresar abiertamente las opiniones.
4. Aclarar que ni el entrevistador ni el observador son expertos y que el objetivo de hablar con el grupo es aprender de su experiencia.
Desarrollo de la entrevista
5. Comenzar con temas generales y neutros relacionados con la vida cotidiana del grupo para inducir más fácilmente la participación de todos desde el comienzo.
6. Ir focalizando los temas hasta indagar aquellos específicamente relevantes para el estudio.
7. Resumir brevemente la discusión y pedir a los entrevistados reflexionar sobre puntos que no se hayan abordado.
Cierre de la entrevista
8. Indicar que la entrevista ha terminado y dar un tiempo para responder preguntas o inquietudes del grupo.
9. Agradecer la participación, recordar el valor de la información reportada y su confidencialidad, despedir al grupo.
10. Revisar y completar las notas tomadas durante la entrevista.

Fuente: Bonilla-Castro y Rodríguez Sehk 2007

Iniciación
1. Presentación del entrevistador, del observador-asistente y de los entrevistados.
2. El objetivo de la entrevista es conocer la percepción que tienen los estudiantes respecto de las clases de idiomas extranjeros en el colegio, especialmente de inglés. La información recolectada es de gran utilidad para el desarrollo del proyecto de grado para optar al título de Magister en Política Social de la Universidad Javeriana, razón por la cual los datos recolectados tienen un fin puramente académico y serán utilizados exclusivamente para el trabajo de investigación, de manera que se garantiza la confidencialidad de la información .
3. El trabajo se desarrollará aproximadamente durante una hora y media o dos horas, durante este tiempo el entrevistador planteará algunas preguntas relacionadas con el tema central del grupo focal - "las clases de inglés" en el colegio -, una vez el entrevistador realice la pregunta, los participantes presentarán sus aportes de manera organizada, pidiendo la palabra, el entrevistador solicitará aclaraciones o profundizar sobre los temas que

<p>considere deben ser revisados. El ejercicio será grabado para efectos de contar con información precisa ya que por efectos de la dinámica del trabajo es difícil tomar nota de todas las intervenciones de los participantes. Dado que la información obtenida en el grupo focal es confidencial, los participantes tendrán la posibilidad de expresar abiertamente sus opiniones dentro del mayor respeto, consideración y cordialidad por las personas que se encuentran en la sesión de trabajo, como por quienes no se encuentren presentes. La idea es que todos participen activamente y expresen con total libertad sus puntos de vista..</p>
<p>4. Quienes nos encontramos dirigiendo el ejercicio no somos expertos, somos estudiantes de Maestría y lo que pretendemos es aprender y enriquecernos con las experiencias contadas por el grupo.</p>
<p>Desarrollo de la entrevista</p>
<p>5. Comenzar con temas generales y neutros relacionados con la vida cotidiana del grupo para inducir más fácilmente la participación de todos desde el comienzo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Hace cuánto que estudian en este colegio? • ¿Su casa está cerca o lejos? ¿Deben coger bus o algún tipo de transporte público? • ¿Qué es lo que más les gusta de su colegio? • ¿Cuáles son las materias o asignaturas que más les gustan? • ¿Cuál es la forma de calificar su desempeño en una materia? • ¿En qué asignaturas tienen mejores calificaciones? ¿Qué cosas contribuyen para que las notas sean buenas? <p>Si no mencionan la asignatura Inglés se indagará por ésta.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo les va en inglés?
<p>6. Ir focalizando los temas hasta indagar aquellos específicamente relevantes para el estudio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué cosas contribuyen para que les vaya bien o mal en esta asignatura? • ¿Cómo es una clase de esta asignatura? Cuéntenme que actividades realizan. • ¿Han observado algunos cambios en la forma en la que el docente les dicta la materia? • ¿Qué es lo que más les gusta de la asignatura? • El docente de la asignatura les ha dictado clase en más de una oportunidad, ¿ha sido siempre la misma persona o han tenido varios docentes? • ¿Si Ustedes fueran docentes de inglés qué actividades realizarían en sus clases? • ¿Cómo creen que contribuye la formación en inglés para su vida profesional? • ¿A parte de inglés qué otros idiomas le gustaría aprender? •
<p>7. Resumir brevemente la discusión y pedir a los entrevistados reflexionar sobre puntos que no se hayan abordado.</p>
<p>Cierre de la entrevista</p>
<p>8. Indicar que la entrevista ha terminado y dar un tiempo para responder preguntas o inquietudes del grupo.</p>
<p>9. Agradecer la participación, recordar el valor de la información reportada y su confidencialidad, despedir al grupo.</p>
<p>10. Revisar y completar las notas tomadas durante la entrevista.</p>

Fuente: Adaptado de Bonilla-Castro y Rodríguez Sehk 2007

3. Protocolo entrevista estructurada directivos – administradores del Programa Nacional de Bilingüismo y el Proyecto Bogotá Bilingüe

La entrevista será grabada en audio, en su totalidad, para efectos de recopilar de la manera más precisa la información reportada por el entrevistado. La información que se obtenga de las diferentes entrevistas es de carácter confidencial y su propósito es estrictamente académico.
Institución:
Nombre:
Cargo:
Fecha:
1. Preguntas para la evaluación del diseño y conceptualización del programa
<i>Evaluación del diseño del programa</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuál es la relación del programa/proyecto con los planes de desarrollo de la institución?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Se han fijado objetivos y metas a corto, mediano y largo plazo?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Responden los objetivos y metas a las necesidades y problemas detectados en el diseño del programa/proyecto?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo se evidencia la coherencia entre el programa y los resultados del diagnóstico?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿En qué forma responden los objetivos y metas a las necesidades y problemas detectados?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Se cuenta con un cronograma de ejecución para el desarrollo del programa/proyecto?
<ul style="list-style-type: none"> •
2. Preguntas para la evaluación de la instrumentación y seguimiento del programa o evaluación del proceso
<i>Evaluación de la cobertura</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Llega el programa a la población objeto del mismo?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Llega realmente el programa/proyecto al segmento o grupo de población que se desea sea su destinatario?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuál es el grado de utilización de los servicios y el perfil del usuario?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Existe infra - cobertura o sobre – cobertura? Explique las razones
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Existe conocimiento, accesibilidad y aceptación del programa por parte de los usuarios potenciales y reales?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuál es el grado de participación de los docentes en el programa?

<i>Evaluación de la implementación y seguimiento</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Se está implementando el programa /proyecto como estaba previsto en el diseño? • ¿Se están realizando las intervenciones en la forma definida en el diseño del programa/proyecto? • ¿Cuáles son las actividades definidas en el marco del programa/proyecto? • ¿Se realizan las actividades y tareas según lo previsto? • ¿Se desarrolló una fase de sensibilización al programa/proyecto entre la comunidad docente para crear un clima favorable a la implantación del programa/proyecto? • ¿Cuál es la disponibilidad real de recursos para la ejecución e implementación del programa/proyecto? • ¿Existe un sistema de control operacional sobre la marcha del programa/proyecto? • ¿Existe un adecuado sistema de información para el seguimiento del programa/proyecto? • ¿Cuáles son los costos de funcionamiento del programa/proyecto? • ¿Cómo considera que ha sido el uso de los recursos? • ¿Cómo se realiza la coordinación del programa/proyecto dentro y fuera del Ministerio de Educación Nacional o de la Secretaría de Educación del Distrito? •
<i>Evaluación del rendimiento del equipo encargado del desarrollo del programa/proyecto</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo está conformado el equipo de trabajo responsable de la implementación del programa/proyecto? Número de personas, perfil profesional y tiempo de dedicación al programa/proyecto. • ¿Cuáles son los mecanismos empleados para realizar el seguimiento y acompañamiento a las responsabilidades de los integrantes del equipo? • ¿Qué otro tipo de proyectos tiene a cargo al área? • ¿En la fase de diseño del programa/proyecto se definió el número de personas que deberían vincularse al proyecto, los perfiles y las responsabilidades de cada uno de ellos? • ¿Durante la ejecución del programa/proyecto se ha mantenido este equipo de trabajo o se han realizado modificaciones?
<i>Evaluación de la estructura y el ambiente organizacional</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo contribuye la estructura organizacional del MEN/SED en el desarrollo del programa/proyecto? • ¿Cómo podría definirse el estilo de dirección y gestión de los directores o coordinadores del programa/proyecto? • ¿Cuáles son los mecanismos de comunicación empleados para mantener informados a los integrantes del equipo? • ¿Cuáles son los mecanismos empleados para la toma de decisiones? • ¿Cómo son los mecanismos operativos para organizar los documentos, y en general la información generada por el proyecto?

<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo se logra la articulación entre los responsables del programa/proyecto en el (la) MEN/SED y los demás actores involucrados en el desarrollo de éste? Es decir con los colegios distritales, las organizaciones responsables de la capacitación de los docentes, por mencionar algunos.
3. Preguntas para la evaluación de la eficacia y eficiencia del programa/proyecto o evaluación de resultados y efectos
<i>Evaluación de resultados o evaluación de la eficacia del programa/proyecto</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo ha sido hasta la fecha el logro de los objetivos definidos en el programa/proyecto? Defina un porcentaje de cumplimiento. • ¿Cuáles han sido los cambios más representativos en la población beneficiaria del programa/proyecto? • ¿Qué resultados o efectos no previstos, en el diseño del programa/proyecto, han surgido como consecuencia de la ejecución del programa? • ¿Los logros alcanzados en el programa/proyecto pueden deberse a factores externos a la ejecución del mismo? • ¿En qué ha cambiado la situación – problema que dio origen al programa/proyecto, como consecuencia de su realización? • ¿Cuál es el grado de aceptación y participación del programa entre los diferentes actores involucrados? • ¿Qué clase de evaluación se ha realizado al programa/proyecto? • ¿Se han realizado mediciones de percepción de la calidad del programa entre la comunidad educativa (docentes, estudiantes, padres de familia, rectores de colegios distritales)?
<i>Evaluación de la eficiencia o evaluación de la rentabilidad económica del programa</i>
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué costos se proyectaron y qué costos se han producido realmente en la ejecución del programa/proyecto? • ¿Cuál fue el tiempo proyectado para la ejecución del proyecto y qué tiempo real ha tomado su ejecución? • ¿Cómo ha sido el uso de los recursos asignados al proyecto en términos de la eficiencia? • ¿Existe alguna evaluación económica que evidencie la relación entre costos del programa/proyecto y los resultados efectivos? • ¿Cuál ha sido la fuente de financiación del programa/proyecto?

Fuente: Adaptado de Ander-Egg – Aguilar Idáñez 1994

4. Protocolo entrevista estructurada para docentes de inglés

La entrevista se grabó en audio, en su totalidad, para efectos de recopilar de la manera más precisa la información reportada por el entrevistado. Se aclaró a los entrevistados que la información obtenida de las entrevistas era de carácter confidencial y que su propósito era

estrictamente académico.
Fecha:
Colegio:
Docente:
Años de experiencia en la docencia:
Licenciado en Lenguas Modernas: sí: _____ no: _____
Otro ¿cuál?:
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Conoce Usted el Programa Nacional de Bilingüismo? ¿Conoce el Proyecto Bogotá Bilingüe?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿A través de qué medio conoció el Programa/proyecto?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Participó en el proceso de evaluación diagnóstica de los docentes de inglés para determinar el nivel de inglés que tenían?
<ul style="list-style-type: none"> • En caso de ser afirmativa la respuesta ¿cuál fue la clasificación? <ul style="list-style-type: none"> ○ A1 ____, A2 ____, B1 ____, B2 ____, C1 ____, C2 ____
<ul style="list-style-type: none"> • ¿A qué tipo de capacitación ha asistido como parte del desarrollo del programa?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué otro tipo de capacitaciones o eventos conoce, pero a los cuales no ha tenido la posibilidad de asistir?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo se realiza la convocatoria para participar en los eventos?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuál ha sido la influencia de las capacitaciones en el desarrollo de sus clases? ¿Cómo son ahora? y ¿Cómo eran antes?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo ha cambiado la metodología en sus clases luego de participar en las capacitaciones?
<ul style="list-style-type: none"> • De las capacitaciones a las que ha asistido ¿cuál ha sido la que más le ha aportado en el desarrollo de sus clases?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Realizaría alguna modificación a las capacitaciones que ha recibido?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Los estudiantes han notado los cambios implementados en la metodología?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿El desempeño académico de los estudiantes ha sufrido algún cambio?

5. Protocolo entrevista no estructurada para padres de familia

<p>Esta entrevista se grabó en audio y al igual que en los anteriores casos se hizo énfasis en la confidencialidad de la información reportada por los entrevistados.</p> <p>Se decidió trabajar este tipo de entrevista con los padres de familia para tener la percepción de ellos respecto de la importancia de que sus hijos aprendan inglés y cómo consideraban que ese aprendizaje contribuía en su formación. De igual manera, conocer la percepción que tenían frente a los procesos de enseñanza.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • En general las personas consideran que es muy importante aprender inglés, ¿qué piensa Usted al respecto?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuál es su opinión respecto de la enseñanza del inglés en el colegio de su hijo?
<ul style="list-style-type: none"> • Si tuviera la posibilidad de cambiar algo en la enseñanza de inglés ¿qué cambiaría?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo ha sido la evolución, de su hijo, en el proceso de aprendizaje de inglés?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Usted considera que ha aprendido nuevas cosas?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo cree usted que contribuye la enseñanza de inglés en el desarrollo de su hijo?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Para qué cree Usted que le sirve a su hijo aprender inglés?
<ul style="list-style-type: none"> • ¿Su hijo le ha comentado cómo son las clases de inglés?

- ¿A su hijo le gustan las clases de inglés?

Fuente: Elaboración del autor

6. Protocolo entrevista no estructurada para Concejales de la ciudad de Bogotá, D.C.

Se aplicó a uno de los Concejales de Bogotá, proponentes del Acuerdo de política de bilingüismo para Bogotá.

- ¿De dónde surge la idea de proponer una política de bilingüismo para Bogotá?
- ¿Cómo fue el proceso de construcción de la política?
- ¿Cuál fue el soporte teórico de la política?
- ¿Quiénes participaron en la construcción del documento de Acuerdo?
- ¿Cuáles son los resultados que ha entregado la política desde su implementación?
- ¿Según su opinión cómo han sido los logros alcanzados en el proceso a la fecha?
- Desde su reglamentación, ¿cómo se ha realizado el seguimiento a esta política?
- ¿Qué elementos consideran exitosos en el proceso de implementación de la política de bilingüismo?
- ¿Cuáles consideran susceptibles de cambio?

Fuente: Elaboración del autor

ANEXO C Transcripción de entrevistas

Fecha: 2 de noviembre de 2010

Colegio: CED Don Bosco II

Número de estudiantes del colegio: 1.150

Número de estudiantes por grupo: 40-45 aproximadamente

Niveles: Pre escolar a Once

Jornada: única

Grupo focal: estudiantes de 10º grado (1002)

AR: Inicialmente quiero que me cuenten un poco ¿cómo manejan ustedes las clases de inglés? Lo que ustedes quieran contarme de su clase de inglés.

E1: Pues es como lo típico ¿no? la profe explica el tema y nos pone actividades como juegos, como digamos verbos... ejercicios digamos la vez pasada fue los verbos en infinitivo y (hacer oraciones) después en pasado verbos irregulares pasado y buscar el infinitivo con el pasado y actividades de ese tipo.

E2: Simplemente así es como lo típico explica tema, y nos hace ejercicios y ya

AR: Qué tipo de temas han trabajado así que recuerden decían verbos en infinitivo, por ejemplo verbos irregulares, pasado simple, demostrativos, los demostrativos ¿como cuáles?, This, that, these, those, that, posesivos, his, her, sí también, casi siempre son verbos de diferente manera pasado regulares. Eso está viendo ahora en décimo, en los otros cursos ¿qué han visto? ¿Han tenido siempre la misma profesora?

E2: No, no señora

Pues lo típico no animales, artículos, los implementos de clase, países también hemos visto

AR: ¿Cómo se dicta la clase? la profesora les habla en inglés todo el tiempo o les habla en español siempre.

E1 En español y cuando hace la oración la pronuncia en inglés.

AR: Utilizan algún tipo de ayudas por ejemplo grabadoras, videos

E1 No, no, señora no tienen ningún tipo de recurso adicional, ¿escuchan canciones?

AR: De pronto a veces, en clase no

E1: No

AR: ¿Cómo creen ustedes que contribuye la enseñanza del inglés en su formación?

E2: Uy mucho porque hoy en día el inglés es básico, en realidad es básico es muy importante saberlo o por lo menos lo principal, pero no sé en clase como que hay muchas cosas que no aprendemos y que deberíamos saber.

Como ¿cuáles? por ejemplo

Yo diría que una básica es pronunciación nos enseñan mucho teórico como se escribe pero no como se debe pronunciar casi no nos enseñan.

Cuando ustedes por ejemplo escuchan canciones en inglés entienden, entienden cosas

Sí, por ejemplo

De hecho yo estoy haciendo otro curso por aparte de inglés entonces como que me es más fácil, por ejemplo hay una canción de Nirvana xxxxxx entonces hay cosas como más claras, digamos la escucho y generalmente cuando voy a escucharla digamos en Internet pongo el subtítulo y entonces así me es más fácil entender.

A dónde estás estudiando inglés

En una fundación que se llama *Call be* que queda arriba, arriba entonces me es más sencillo y allá nos enseñan más pronunciación que escritura.

Tienes profesores que te hablan en inglés siempre, sí señora allá todo el tiempo te hablan en inglés.

Qué les gustaría que tuviera su clase de inglés que cosas aparte por ejemplo de la pronunciación qué otras cosas creen ustedes que es importante para aprender inglés.

Música, música yo diría que música, claro que acá es un poco difícil porque todos escuchan diferentes géneros, pero sería muy importante la música. Claro que hoy en día casi todos escuchan reggaetón no pero es que el reggaetón no trae nada productivo a parte que inglés tampoco. Entonces pues como que sería difícil.

No Pero digámosles los Beatles les gusta y a mucha gente y eso es en inglés

Pues pocos conocen de ellos, es que es muy complicado porque hay poca cultura musical por decirlo así, entonces...

La profesora cuando les explica un tema y para desarrollarlo tienen un libro como es tienen un libro un cuaderno como llevan su cuaderno de inglés o cómo es

Pues escribimos lo que la profesora nos explica ella copia en el tablero qué significa cada cosa y eso a veces copia cómo se debe pronunciar pero no siempre y nos pone los ejercicios y a veces nos pasa un guía pero la guía es para solucionarla nada más

Pero no tienen un texto guía un libro que lleven siempre nunca han tenido libro o sí

No

Antes de pronto en primaria

No señora

Qué diferencia hay entre lo que veían en primaria

En primaria veían inglés también sí?

No como desde cuarto o quinto

Lo básico, animales implementos de clase la familia, partes del cuerpo

Hay mucha diferencia entre lo que veían en primaria con lo que ven ahora o ¿los temas se repiten?

Algunos se repiten, pero no igual a como antes sino algo más complejo, más evolucionadito.

Manejan textos en inglés por ejemplo?

No mucho

Frases oraciones simplemente oraciones

De hecho solamente recuerdo una vez que hayamos manejado un texto que era del Arca de Noé solamente recuerdo ese no más solo ese texto de resto oraciones

No hay un aula especial para inglés? A dónde vayan a clase de inglés que tengan grabadora o algo?

Si hay aula pero no hay implementos, un salón normal

Es un salón normal como el que estamos ahora que no tiene unos recursos adicionales sino el espacio

Si señora

¿Por qué decidiste estudiar inglés en otro lado y empezar a trabajar inglés en la fundación en la que estás ahora?

Bueno de hecho yo lo que quiero estudiar es idiomas entonces pues creí que debía empezar con inglés y ahorita como pues es muy importante manejar el idioma inglés y creí que acá no es lo suficiente, no hay la educación suficiente con respecto a los idiomas y entonces por eso quise ir a la fundación

¿Ustedes si tuvieran la oportunidad de ir a otra institución les gustaría fortalecer el inglés o creen que no es un tema tan importante?

A mí si me parecería muy importante pues porque ahora todo el mundo utiliza el inglés

Si Varios idiomas pero como básico después de el español es el inglés

¿En otras materias trabajan temas en inglés, algún texto que les den en inglés o algo en otras asignaturas?

Pues en trigonometría algunas guías que los títulos están en inglés pero de ahí no pasan

¿Y los entienden esos títulos?

Si, algunos son muy sencillos

¿En su casa tienen algún contacto con el inglés es decir ven películas escuchan música?

Música sobre todo, en ocasiones películas subtituladas pero de resto no más

¿Y en la familia hay alguien que maneje de pronto el idioma?

Tengo una prima que habla alemán pero nada más

¿Y cómo aprendió alemán?

No sé, porque ella trabaja en la embajada de Alemania pero ni idea como

¿Qué creen ustedes que debería hacer uno como profesor para que sus estudiantes aprendan mejor inglés?

Hacer las clases más didácticas diría yo, y utilizar más la música porque en la música uno aprende demasiado sobretodo en la que le gusta o como dejar tarea como apréndanse esta canción o como si necesitan mi ayuda... yo se las doy, sería muy chévere

¿Qué otra cosa? ¿Qué tema de los que han trabajado en inglés han aprendido? ¿y que nunca se les va a olvidar que cosa dicen ustedes que se lo saben súper bien? que tema que no es súper fácil y hemos aprendido los hemos visto más de una vez

El to be

El verbo to be, la conjugación es lo que uno más se aprende... i am, you are

Eso es como lo que sí en serio no creo que se me vaya a olvidar es como lo que más utilizamos siempre

¿Si yo les digo el pasado y presente simple con do y does eso también?

Si lo hemos visto, si uno lo ve y le dicen que significa esto uno se acuerda pero que uno lo tenga claro siempre como que no

Si no es muy claro como que uno se confunde a veces cuando usar do o does o como utilizar la estructura cuando le agrego la s

Si tuvieran la oportunidad de viajar algún país cual sería?

Inglaterra, me gusta mucho el inglés británico es hasta bonito

Es bonito, es muy puro y es hasta muy veces muy claro de entender a veces

Yo también creo que viajaría a Inglaterra

Y tú?

No sé..

No has pensado? y si no fuera un país de habla inglesa otro país que te gustaría conocer diferente a Colombia?

No, no sé

Tú tienes hermanos y estudian algunos acá?

Una, mi hermanita estudia aquí

Y ¿en qué curso está?

En sexto

¿Y tú que ves que hace ella y cómo le van en inglés tu que ves que hace ella en inglés?

Muy parecido a lo que hago yo, pero como a ella sí le reforzaron inglés desde primaria a nosotros no, nos dictaron inglés desde sexto pero ella no ,ha mejorado tanto de temas que yo veía como en octavo, pues siempre está bien en inglés y la ponen hacer dibujitos y a escribir frases y eso

¿Y tú has visto que ha tenido progresos?

Si más o menos que estas Casi a la par contigo?

Si, casi

¿Y tú tienes hermanos acá?

Si uno en primero un hermano, ve inglés los números por ahí hasta el cinco de ahí no más

¿Y tú tienes hermanos acá?

Una hermana en séptimo

¿Y a ella cómo le va en inglés?

Pues le va bien pues le ponen a hacer frases y dibujos más que todo

¿Y ellos sí tienen un texto o un libro?

No

Guías que les dan los profesores?

Sí, eso si

¿Y tú también sientes que ella está tan avanzada casi al nivel tuyo?

Sí

Claro pues como han tenido contacto con el inglés desde primaria trabajando han aprendido más cosas han tenido la oportunidad de tener más contacto con el idioma

¿Alguna vez han tenido algún profesor que les hable siempre en inglés en la clase o que combine inglés con español en la clase?

Pues no que yo recuerde.

Sí pues la profesora Sonia al principio cuando llegó siempre hablaba en inglés porque a veces no le dejaban dictar la clase y ya cuando todos estábamos en silencio hay si hablaba en español

Les explicaba algunas cosas en español y ¿cómo era eso tú que viviste esa experiencia?

No pues nosotros tuvimos clase con ella como en octavo pues al principio todos éramos como uso, pero que dice y entonces ya después nos explicaba y ya después de eso no siguió más después ya duró como un mes por mucho diciendo solo clases en inglés y luego en español

¿Y qué les gustaba más por ejemplo a ti?

Pues que hablara en inglés y luego explicara en español

Hacen muchas traducciones tienen que hacer muchas traducciones de frases y eso?

Muy poco no casi siempre nos pone una frase y hagan el dibujito o una frase y una línea y pongan el verbo que corresponde o pónganlo en pasado

Que tiempos gramaticales han trabajado este año?

Presente y pasado

Pasado simple?

Si

Progresivos?

No

Con Ing.?

El año pasado

Y este año es presente y simple

Futuro?

El año pasado

Y ahorita están haciendo más énfasis en presente pasado y verbos

Tienen alguna pregunta?

Me decían que no conocen nada acerca del proyecto Bogotá bilingüe no?

No, no señora

Y ya que no conocemos nada del proyecto porque no nos cuenta un poco? por favor

Listo el proyecto Bogotá bilingüe es un proyecto que se está trabajando en el marco del programa nacional de bilingüismo que lo que pretende es fortalecer las competencias o habilidades comunicativas de los estudiantes y docentes en el dominio del inglés. mas o menos hace 4 años se hicieron algunas diagnósticos, pruebas diagnosticas a estudiantes y docentes de inglés en el que se encontraron algunas cosas que todavía era necesario mejorar muchas cosas sobre todo en temas comunicativos como ustedes dicen la gramática se maneja, se manejan frases pero mantener unos diálogos más extensos y profundos como que no estaba pasando entonces se definieron algunas estrategias entre ellas para Bogotá y Cundinamarca el proyecto Bogotá y Cundinamarca bilingüe que pretende que en 10 los estudiantes de secundaria y docentes tengan un nivel de inglés intermedios y altos porque el diagnostico del que les hablo mostro que no eran niveles muy favorecedores, porque mostraba indicadores muy bajos en el desempeño del inglés, hay una cantidad de elementos vinculados con el proyecto como los colegios distritales, la secretaria de educación y hay unos colegios que están trabajando más de cerca con el proyecto hay colegios en puente Aranda, José ramón Jiménez y el colegio Cundinamarca que han estado muy involucrados con el proyecto pero como hay tantos colegios en Bogotá es un poco difícil involucrarlos a la vez a todos pero la idea es que todos los colegios vayan migrando hacia esas nuevas metodologías, que los docentes se preparen mucho más para que puedan dictar mejores clases y en ultimas que todos logremos mejores niveles de inglés; entonces lo que yo estoy revisando es en los colegios en donde no se ha integrado el proyecto por ejemplo como este y revisar también en comparación con los que sí han estado involucrados en el proyecto para ver cuáles son las diferencias

Alguna otra pregunta?

Yo sí, Digamos si yo quisiera de hecho es que mi meta es para 11 tener un nivel muy avanzado de inglés para así poder conseguir un trabajo más fácil y entrar a la universidad pero aparte del curso que estoy haciendo puedo tomar algún otro adicional puedo hacerlo junto con alguna entidad o algo así

Pues mira, yo sé que el distrito está trabajando en el marco del proyecto con el consejo británico pero creo que ellos están trabajando con los colegios vinculados directamente puedes entrar a internet si tú buscas proyecto Bogotá bilingüe hay una página...ahí algunos talleres y ejercicios para que tu realices se que la universidad distrital tiene cursos que pueden hacer estudiantes de bachillerato estos son cursos libres de inglés

Vale muchas gracias

A ustedes muchas gracias

Segunda parte

Y ella nos explica cómo los verbos que son en inglés y nos explica cómo se dice y cuál es su significado en español y cómo se dice.

¿Tiene algún tipo de ayuda videos grabadora o ven películas?

No, solo guías y en cada taller nos explica y pues nos explica hasta que entendamos

¿Están trabajando los verbos en pasado, presente, futuro?

Vimos verbos irregulares.

¿Ustedes han estado todo el tiempo en este colegio?

Sí señora, 10 años.

¿Durante ese tiempo ustedes sienten que han avanzado en lo que han aprendido en inglés?

Más o menos, yo sé cómo tales cosas se dicen en inglés pero para escribir un texto sí como que más o menos.

¿Y para ti?

Pues más o menos.

¿Y tú?

Pues más o menos y pues en las películas de la televisión uno aprende cosas poco a poco y pues se va avanzando en la clase algunas palabras

Sabemos escribirlo pero no pronunciarlo

Pero yo creo que para el inglés hay una clave algo que aun todavía no nos enseñan, hay una clave un método para aprender a pronunciar.

Que a uno le quedan cosas para pronunciar que se le faciliten.

Yo creo que debe haber un método para escribir una palabra en inglés.

¿Cómo sería una clase ideal de inglés como sería?

Didáctica con juegos con palabras en inglés sopa de letras o que nos pongan a ver una película.

¿Cuándo ustedes ven películas en inglés hay cosas que entiendes?

A veces.

Las palabras las pronuncian muy rápido o hablan muy rápido y no se entienden nada pero no hay palabras que son difíciles y hablan muy rápido y no se les entiendes

¿A ustedes los ponen a leer algunos textos en inglés? ¿De pronto les dicen tenemos este texto léanlo?

Mm no más bien oraciones y nos dan espacios en blanco para poner palabras

O también diálogos de que él preguntó y él respondió y pues estudiarlo para la evaluación

¿Que les parece más difícil del inglés?

Hablar.

Escribir es fácil.

Para aprender es difícil.

Y hay que dedicarse mucho para aprenderlo.

Cuántas horas tienen de inglés a la semana?

3 horas

De cuánto tiempo es de cada hora?

45 minutos cada hora.

¿Cómo creen ustedes que el inglés contribuye en su formación como personas, por qué creen ustedes que les dictan una clase de inglés?

Pues es más fácil conseguir trabajo.

Poco a poco va avanzando nuestro país va avanzar en el inglés y va a ser algo básico para el estudio y para una profesión también.

¿Si ustedes tuvieran la posibilidad de viajar a algún lugar fuera de Colombia a dónde irían?

Europa

Estados Unidos

¿Qué país en Europa?

Francia

Italia

Ustedes llevan 10 años en el colegio?

Sí.

¿Han visto un progreso desde cuando estaban iniciando y cómo están ahora con respecto a inglés?

Poco a poco.

Pues más o menos

¿Qué estrategias creen ustedes que deberían tener los docentes de inglés para que las clases fueran más productivas y que uno tuviera la posibilidad de aprender más cosas?

Pues que nos enseñen lo que les enseñaron en la universidad, que enseñen lo que a ellos le enseñaron y no lo que hay en un libro.

Pues que en todas las materias le enseñaran en inglés.

¿Que ya fuera más bilingüe todo?

Sí, claro.

¿Tienen alguna pregunta?

No, no señora.

Tercera parte

Bueno en primera instancia lo que quisiera saber es ¿cuanto tiempo llevan en el colegio?

4 años

¿Cuántos años tienes?

17

¿Cómo es tu nombre?

Julián

¿Y tú?

Desde primero de primaria

¿Cuál es tu nombre?

Mauricio

¿Y tú?

Yo me llamo Rodrigo y estoy desde primero

Empezaron desde 7 años

¿Y tú?

Cristian desde segundo

¿Tu?

Jonathan desde segundo

¿Cuántos años tienen?

18,15 y16

¿Desde primero de primaria empezaron a ver inglés?

Como en tercero nos dieron no más.

Les enseñaban a saludar

Los colores y números

¿En tercero de primaria les enseñaron algunas cosas básicas?

Sí

¿Y desde cuándo volvieron a ver inglés?

Como desde octavo

¿Antes no vieron más inglés?

No.

¿Siempre han tenido la misma profesora?

No

¿Quiénes han sido?

Sonia y princesa

¿En octavo que cosas aprendieron?

A hacer oraciones

¿Qué tipo de oraciones?

Con pasado, futuro.

¿Qué diferencias hay entre las cosas que aprendieron en octavo y ahorita en once?

Que ahorita usamos pronombres y la tercera persona

¿De todo lo que les han enseñado que cosa creen que nunca se les va a olvidar?

Los números y los colores y como hacer oraciones y pronunciación

¿Utilizan algún tipo de recurso audiovisual como videos grabaciones?

A veces diálogos, canciones.

¿Como cuáles?

Lemon tree

¿Qué cosas ustedes consideran que los docentes deberíamos hacer para que ustedes aprendan mejor un segundo idioma?

Pronunciación.

¿Ustedes trabajan textos que tengan que leer?

Sí.

¿Hacen traducciones?

Sí.

¿De qué texto?

No nos acordamos

¿Cómo hacen para traducir un texto?

Con el diccionario y según el cuaderno y lo que supiéramos nosotros

¿Qué es lo que a ustedes se les facilitan más en inglés?

Los verbos.

¿Leer, hablar, escribir?

Hablar

La pronunciación

Sí es difícil.

Escribir es más fácil

¿La profesora les habla todo el tiempo en inglés?

La mayoría del tiempo, empieza a hablar en inglés y luego traduce

¿Cuando ella les habla todo el tiempo en inglés ustedes por la costumbre empiezan entenderle o es muy difícil?

No, es muy difícil.

¿Pero normalmente les habla en español?

Sí señora.

¿Ustedes que ya están terminando el bachillerato creen que lo que aprendieron durante todo este tiempo les va a contribuir en su vida futura en inglés?

Pues sí pero nos hace falta más.

Sí pero es muy poco.

Toca profundizar.

¿Si ustedes fueran profesores como creen que harían esa profundización que cosas creen que debería hacerse?

Leer un libro con todo el libro sin traducción

¿Cuándo ustedes escuchan canciones o películas entienden?

Algunas veces no todas.

Nos falta profundizar.

¿Cómo profundizar?

Sí en el dialogo y seguir estudiando hasta perfeccionarlo

¿Cómo es una clase suya de inglés?

Llega explica tema pone actividad y después explica lo que hay que hacer lo de la actividad y como debió haber quedado la solución

¿Ustedes tienen un libro o un texto?

No.

¿Cómo llevan los temas o los escribe en el tablero?

Si, si señora trae guías y a veces trae los libros

¿Cuál es la tarea que más les ha gustado que les hayan dejado en clase de inglés?

Casi todas son iguales.

¿Hace muchos talleres de completar y hacer oraciones?

Juegos muchas veces.

¿Y eso les gusta?

Sí es chévere.

¿Y después del juego ustedes dicen que realmente si han aprendido?

Si más o menos.

¿Los motiva la clase?

A veces es que la profesora es de muy mal genio y nos regaña.

¿Pero será porque ustedes a veces son necios?

A veces.

Pero no todos.

¿Les gusta su colegio sienten cierta nostalgia que se van de su colegio?

Sí.

Yo sí

Yo si tanto que voy a repetir acá.

¿Ustedes ahora pierden el año?

Sí, tenemos que pasar todo en limpio.

¿Y ustedes sí van pasando?

Yo sí.

Todos los de acá vamos pasando

¿Finalmente creen que efectivamente la clase de inglés les ha aportado?

Si.

Pues sí

¿Cómo les aportaría más una clase de inglés?

No sé.

¿Cómo podría ser mejor esa asignatura especialmente?

No, no sé.

¿Ustedes participan en la clase si la profesora les pregunta en inglés ustedes le responden en inglés?

No a veces nos queda muy difícil de responder.

Porque no le entendemos.

Porque le podemos responder en el cuaderno pero no hablar.

¿La pronunciación se les dificulta más que la escritura?

Sí.

¿Tienen un aula especializada de inglés?

No.

¿Ustedes rotan en diferentes aulas?

Si.

¿El profesor es el que va?

No.

¿Y el aula de inglés tiene cosas especiales, como audífonos cosas para escuchar?

Una grabadora pero ella la tiene que ir a traer.

¿Pero sí la utilizan?

Sí.

¿Y siempre la utilizan?

No, muy rara vez.

Muchas gracias caballeros.

Cuarta parte

Entonces en este momento noveno 4 horas semanales.

Sí.

Decimos 4 horas y once 3 horas no más y ya hablamos con el rector y pues parece que el próximo año vamos a implementar 4 en cada curso y pues me parece interesante y pues yo le dije a él sobre todo en décimo y once que es donde más se debe reforzar el proceso donde más se debe tener resultados pues por aquello del icfes y las pruebas de estado entonces pues parece que el año entrante sí vamos a tener las 4 horas con cada uno de los niveles pues que te cuento yo llevo 4 años haciendo el proceso ha sido un proceso bastante arduo porque cuando yo comencé ellos tenían unas bases demasiado básicas me tocó empezar con vocabulario demasiado elemental como el abecedario, los números, cosas como animales cosas como que tú estabas dando en un grupo de decimo u once ese tipo de vocabulario entonces imagínate el impacto que tú tienes.

Claro, por supuesto

Hemos obtenido resultados los últimos 2 años favorables a pesar del poco vocabulario y trabajo que se venía desarrollando con ellos pues ha sido evolutivo ha sido un proceso muy positivo eso me tiene muy contenta.

Claro eso es muy motivante.

Exacto.

Como trabajo yo sobre todo en decimos y once me gusta trabajar la parte de organizar textos de leer textos argumentar por lo menos hoy martes les llevo un texto y les hago preguntas y los muchachos empiezan a desarrollar esa parte obviamente a veces muy pegados al texto muchas veces me dicen que eso no dice acá... no es que lo diga ahí intúyalo usted.

Claro se empieza a inferir.

Claro se empiezan a hacer inferencias me gusta mucho el juego de organizar textos, por ejemplo, siempre dejo pistas en algunos lugares del colegio ellos deben buscarlo cada pista tiene un pedazo de texto igualmente tienen que llegar rápidamente al salón armarlo el primer grupo en armarlo ese grupo los tres primeros que lo armen y me digan de que trata son los que obtienen los puntos me gusta mucho también la parte de completar

porque sé que eso es importante completar la frase o el párrafo de 7 ó 10 renglones me gusta hacerlos participar diálogos a veces escuchamos canciones los hago dramatizar sobre todo con décimo y once con noveno soy más tradicional lo acepto soy de las que pone el ejercicio en el tablero deben llenar, deben completar, deben hacer sus dibujos que hagan un dibujo de acuerdo a la oración o supongamos hoy se me dio por llevarles un cartel donde hay varios dibujos, objetos, animales, lo que sea me van a tratar de organizar de crear una historia de acuerdo a lo que usted está viendo le estoy trabajando mucho la parte de verbos regulares e irregulares que están graves porque pues ellos de eso ni idea también manejar el diccionario profe como busco... no tenían ni idea de cómo hacerlo entonces como tú te das cuenta el proceso ha sido lento pero ha mejorado bastante ha tenido resultados bastante buenos

¿Cómo les ha ido en icfes en inglés?

Pues en estos últimos años han sido resultados buenos, hace que como 4 años los resultados eran 20..., 30.... Y ahora entre 40 y 50 pues obviamente no es el resultado que se espera pero si un buen proceso pues ha como empezamos los resultados han sido abismales yo estoy muy contenta aunque se dice que falta un poquito más pero pues yo se que se va a generar muy buen ambiente en cuanto a la parte de avanzar porque sé que se puede y a los muchachos les gusta y yo me agarro de eso yo me aprovecho de que a ellos les gusta y yo empiezo a inventar y les llevo crucigramas, sopa de letras yo trato de ser muy recursiva; si tu le preguntas a un chico de once ellos te van a decir que soy

¿Profe conocía del proyecto Bogotá bilingüe?

Si yo he escuchado pero pues realmente no sé por eso te preguntaba cuantos colegios se han aplicado todo eso, porque yo la verdad que este empapada del cuento no! o sea yo se que si que la idea es un proyecto que se haga en el país para que se empiecen a aplicar esos procesos en cuanto a la parte de inglés

Sí mejorar las competencias de los docentes

Sí

¿Dentro de las metodologías aparte que ya me has mencionado hay un modelo pedagógico que este soportando todo el trabajo en el aula de clase no sé comunicativo. At rouch algún modelo específico? ¿O más bien retomar de diferentes modelos pedagógicos e ir armando?

Si yo no soy de las que me caso con un solo modelo yo trato de cómo de que aplicarles un poquitico de cada uno yo que diga que en estos momentos tengo el at rouch no, yo soy de las del listening que hago de completar, de participación, crucigramas , los pongo a dramatizar entonces hay de todo también las flash cards hay de todo, porque trato de variarles no me quedo con uno. De pronto en los grado novenos si soy demasiado tradicional en esa parte estoy como en el método tradicional de que lleno tablero o llevo una guía y resuélvanla o que por ejemplo escuchemos una canción y complétenla de acuerdo a lo que escuchen con ellos si soy más pasiva porque de resto de juegos no .

Es decir, profe me estaba contando que el proceso antes de que usted llegara ellos tenían un nivel muy básico de inglés pero ellos estaban recibiendo clases de inglés desde primero de primaria.

Es que eso ha sido una lucha porque cuando yo entré hace 4 años ellos no veían inglés en primaria eso se complementó hace 3 años empezaron las clases de inglés en primaria pero entonces solamente desde tercero cuarto y quinto son los únicos privilegiados que tienen las clases de inglés y eso que este año por lo menos solo tuvimos una hora en cada curso imagínate una hora mientras uno los organiza porque tú sabes que acá son 50 o 45 estudiantes mientras uno los organiza se va todo el tiempo entonces se te convierte la hora en media hora, la profe de primaria ha luchado mucho con eso porque ha generado mucho vocabulario y muchas cosas chévere ella también es de los dibujitos las rondas en inglés, juega con ellos es muy bueno pero entonces si nos hubiera gustado que desde sexto una profesora en inglés pero como ahorita les toca a las titulares a ellas son las que tiene que implementar esa parte de inglés y acá hay profesoras que nos buscan no mira profe es que necesito voy a darles tal tema necesito una guía... ellas no tienen mucho conocimiento de eso entonces también tienen que ponerse a estudiar eso es bueno pero también es difícil porque no les van a dar a los chicos las estructuras bases que son entonces me preocupa pero parece que el año entrante va a seguir igual no se ha buscado la alternativa de docente para que tome todo primaria y la profe de primaria tome algo de bachillerato esa parte si la veo muy débil tu sabes que si se empieza desde chiquiticos arriba yo voy a poder hacer muchas otras cosas se va a poder avanzar mucho más rápido

¿Qué tipo de capacitaciones la profe considera que serían útiles para ti como docente para fortalecer la enseñanza?

Concursos

¿Pensando en que tipo de habilidades pensando en las 4 habilidades comunicativas cuales son fundamentales para que los docentes tengan unas mayores herramientas e instrumentos para enfrentar su clase?

Personalmente pienso que la parte de *listening* y *speaking* de pronto nos hemos limitado mucho porque los chicos nos hacen así entonces como no puedo hablar todo el tiempo en inglés nos limitamos a veces entre nosotras es que hablamos así cosas pero que todo el tiempo lo hagamos no pero sí nos gustaría hace seis años estuve en un colegio en donde cada periodo te capacitaban te daban seminarios en inglés todo el tiempo te hablaban en inglés todo te lo daban en inglés eso es muy importante igual lo motiva a uno mucho.

Saber que uno también está recibiendo apoyo en las 4 habilidades y también en un tema pedagógico.

Las estrategia de utilizar el material adecuado otra cosa no sé si en el proyecto estoy siendo demasiado muy ilusionista avece saca a los chicos hay que motivarlos así que hay una conferencia en tal lado vaya y intégrese y haga contacto con otra personas que vienen academia del extranjero que vienen ofreciendo cursos vayan a mirar cómo pueden ayudar vayan denle becas a veces los chicos de esta zona son muy apartados de esa realidad ellos también tienen sueños y derechos aspiraciones yo tengo muchos

estudiantes que profe me gustaría... que salen y hacen cursos de inglés pero acá en la institución hace mucha falta la parte de motivación que vamos que hay una conferencia allí me parece que como que los aíslan mucho por ser una parte una zona vulnerable dirían no tienen los recursos pero hombre hagamos algo para que este chico o esta chica surjan y hay muchos que tienen muchas habilidades y capacidades para el inglés y hay que tenerlos en cuenta pero ellos no se sienten motivados o apoyados de profe quiero hacer esto... uno por su lado mire vaya haga tal cosa pero acá falta mucho esa parte para ellos .

Mi percepción el proyecto Bogotá bilingüe pues uno tiene como una idea pero como muy rara de lo que está haciendo el proyecto habría necesidad de fortalecer más el tema de educación en qué consiste el proyecto

Sí porque pues yo sé que acá hay muchos que no saben si yo no me he preocupado por saber realmente qué es eso cómo se aplica qué se hace imagínate como ellos que muchas veces carecen de un computador, internet si sería muy chévere que por ejemplo vinieran a hacer una capacitación sobre lo que realmente es el programa Bogotá bilingüe y cómo se aplica y me parece muy chévere

Bienvenida

Estamos hablando sobre el proyecto de Bogotá bilingüe y el proceso

Sobre el conocimiento que tienen sobre el proyecto sobre lo que ha llegado de información respecto a que consiste que se está haciendo en el marco del proyecto Bogotá bilingüe y es el marco más grueso del plan nacional de bilingüismo porque este se enmarca que digamos que es la política macro en términos de fortalecimiento del inglés como lengua extranjera estábamos hablando que no se conoce mucho pero ¿Sonia cual es la perspectiva que tiene?

Poco, poco conozco del proyecto se que hace como 5 años que dijeron en el 2010 que Bogotá bilingüe que todo el mundo debería estar manejando el inglés básico pero no sé bien y no se han visto los resultados.

Cuáles han sido las estrategias hace un momento le contaba a la profe que ya hay 4 colegios distritales que ya están manejando el bilingüismo que están procurando por ser colegio ya bilingües y han hecho algunos esfuerzos encaminados a eso ya tienen algunas asignaturas que las dictan en inglés algunos de los docentes están participando en algunos de los programas de inmersión en San Andrés entonces se van alrededor de 25 días y todo el tiempo hablar en inglés con familia nativas también reciben capacitación la Universidad Nacional está manejando el proceso de capacitación y apoyo a los docentes porque la idea dentro de las metas que está proponiendo la secretaria y el ministerio es que todos los docentes lleguen por lo menos a el nivel B2 del marco europeo y lo mismo los estudiantes de once terminen en B1

Acá hay uno que está en B1

pero lo que te digo son estudiantes que se buscan los recursos por ellos mismos que van y se hacen un curso a veces llegan acá con tareas a pedir ayuda son cosas muy satisfactorias para uno y que buscan por otro lado por que como te decía aquí las horas son muy poquitas el tiempo es muy corto

Como estructura de la malla curricular de inglés hablábamos un poco de primaria desde tercero cuarto quinto se les está enseñando algo y luego ya bachillerato el estudio en decimo y once pero como ¿organizan la malla? ¿Tienen una estrategia para definir las temáticas que van a abordar en cada uno de esos momentos en el proceso de aprendizaje o más bien cada una decide?

no las tres primaria inglés 1 y inglés 2 nos reunimos y miramos el año anterior este grupo alcanzó a ver todo podemos modificar o tenemos que reforzar entramos a mirar qué tenemos que reforzar o avanzar en el programa de 7 a 11 miramos los tiempos verbales básicos pero con mayor profundidad en cada nivel los que estuvieron en 7 ya en 8 volvemos a retomar con más verbos con más estructura contexto más amplio y así vamos aumentando igual las 3 nos reunimos y nos ponemos de acuerdo para la malla y por lo general logramos el 100% de la malla y a leve impresión a finalizar impresión si vimos todo y las notas nos arrojaron que si comprendieron pero llega uno el próximo año y bueno vamos a retomar y nulos que hicimos

Recuerden y así tipsitos que manejen como uno espera sitúa esos resultados en la evaluación la memoria muy corta de pronto también como que es una materia mas o si no perdemos y nosotras les hacemos traer plastilina les hacemos recortes como si fueran niños de 0 muy didáctico y describa y explícame le pueden decir todo lo pueden entender en el momento pero a largo plazo se les olvida no sabemos por qué y pues le dijimos al rector la falta de motivación en el momento se motivan se logro y que todo tuvo su fin pero no

Pero los resultados reales no

Y cuando miramos los resultados del ices

Que yo le decía a ella que a comparación de otros años que estábamos entre 20 o 30 y ahorita estamos entre 40 o 51 los resultados han sido favorables hasta ahora necesitamos avanzar mucho mas pero hay vamos

¿Qué elementos consideran ustedes que contribuirían a que ese proceso fuera más efectivo por que uno sentiría por lo que me están contando que este año fue borrón y cuenta nueva y es volver a empezar que herramientas o que estrategias serian efectivas para que ese proceso sea mucho mas permanente que realmente ese aprendizaje sea aprendizaje y no sea de momento que sería importante manejar?

Para darle continuidad lo que planteábamos a ellos les gusta mucho internet que por medio del internet ellos reforzaran pero que no tuvieran que sentir una presión de un profesor de nadie sino por voluntad propia que ellos estén mirando

igual si tú te has dado cuenta los recursos son muy pocos entonces nosotros llevamos mucho tiempo pidiendo un laboratorio de inglés porque es que igual acá los salones son bastantes amplios y son 50 niños y tú pones una grabadora y entonces muchos estudiantes aparte de todo el salón bastante grande el audio se pierde entonces yo por lo menos cuando hago eso me toca reunirlos todos hasta el escritorio para que por favor escuchen para que puedan escuchar a ellos les hace falta el contacto con la vida virtual y eso que a veces yo les doy páginas vayan miren cuando tengan tiempo libre.. Les hace

falta vamos a sistemas hoy inglés es en el laboratorio vamos a hacer tal página tantos juegos para aprender tantas cosas hay mucho material y uno como con la uñas le toca hacer las cosas

¿Qué recursos están utilizando la grabadora algo más?

Si láminas carteleras y material que nosotras elaboramos de libros de revistas de artículos de internet nos compartimos material y armamos guías

¿Tienen texto?

No nosotros en la universidad vi tal cosa mira este libro y armar guías porque no hay texto guía y los recursos de ellos son muy pocos para tener texto guía

¿La malla la estructuran pero lo están trabajando con una directriz de la secretaria o del ministerio que digan en inglés en sexto estas temáticas y luego ustedes retoman o ustedes mismos deciden cuales son las temáticas?

exacto nos toca de acuerdo a el nivel en que ellos van por ejemplo el año entrante con 9 sé que estoy un poquito más avanzada y ya puedo ver el pasado lo de verbos irregulares y conjugaciones lo puedo ver con 10 y octavo de acuerdo a el nivel que vayan las debilidades de ellos

¿Y eso en el curso se toman las decisiones?

No nosotras nos reunimos y por ejemplo este octavo vimos presente pasado y futuro simple y llegamos hasta aquí tocar reforzar en esto ella retoma en primer periodo el siguiente y le da continuidad

¿Conocen el documento del marco común para las lenguas que define los niveles de A1?

No, no lo hemos trabajado bastante si lo conocemos pero no lo hemos trabajado

¿Pero entonces ustedes de manera autónoma son las que con base en lo que ven de sus muchachos toman la decisión hacia donde van a orientar el curso?

En algún año tomamos unos libros que decían sexto pasado no ni siquiera tienen el presente continuo claro miremos los libros de quinto cuarto y así fue como nos tocó cómo estábamos y listo cojamos reforcemos en esto y eso si a medida que pasan los años hemos ido aumentando en temas en profundizar la complejidad

¿Es decir ustedes tienen más claridad en lo que manejan y hacia adonde lo piensan llevar?

Si

Este año la ganancia ha sido la lectura que han leído más y como que el trabajo de comprensión ha sido más efectivo y se ha visto mas como que ah profe ahí dice... ya van entendiendo y nosotras le subimos mucho el ánimo y sigue y lo felicitamos

Ya finalmente una recomendación en términos de la política general de bilingüismo desde la realidad porque es distinto quien está formulando la política quien está tomando una

serie de decisiones pero no se involucra en el día a día como mencionabas con las uñas no tener sino una grabadora 50 muchachos ¿cuál sería esa recomendación para la formulación de política desde esta realidad?

no sé si están tomando la parte del contexto no sé si lo están haciendo muy generalizado solamente piensan en el estrato 4 o 5 yo siempre he defendido esto de acá de los muchachos porque son niños de recursos bastante bajos son chicos que la problemática familiar de ellos la parte emocional y psicológica es bastante complicada y a veces tenemos casos de desnutrición violaciones abuso y cantidad de cosas yo digo tengan en cuenta los contextos y las situaciones de cada uno de los estudiantes obviamente yo sé que es verraco tomar como casos particulares pero entonces aquí hay niños que se le facilitan otros que no hay unos que pueden otros que no es más como tratar de mirar hacer políticas para los diferentes contextos que no que vamos a hacer solamente para los del norte o los del sur... de pronto puede ser muy tenaz me estoy acá inventado cosas que no pueden ser posibles pero yo digo a veces excluyen mucho estas poblaciones entonces por lo menos instituciones como estas yo no puedo compararme con una institución del norte donde allá los estudiantes pagan una matrícula de 500 o un millón para arriba acá no se paga por eso acá todo lo da la secretaria recursos, sí sería rico que tuvieran en cuenta esos muchachos la falta de recursos eso sería lo único obviamente no los estoy pobreteando porque yo sé que muchos tiene muchas capacidades de acá se han sacado proyectos muy buenos san participado a nivel nacional hay muchos muy pilos pero también es la parte de recursos la parte de si yo quiero viajar ayúdenme porque no tengo los recursos o como hago contáctenme porque a veces como que generalizamos y no es bueno

No todo aplica para todas las poblaciones porque cada uno tiene unas particularidades una situación distinta que enfrentar en el día a día las realidades es diferente para todos

¿Finalmente como docente profe cual sería ese requerimiento más a nivel nacional para que los docentes tengan más herramientas y elementos para enfrentar su proceso con los estudiantes?

bueno yo pienso que eso también depende mucho de uno si yo como docente y profesional me quiero capacitar ya va mucho de mi parte yo sé que los demás no tienen la culpa que por lo menos yo sea una docente mediocre

si yo me quiero capacitar lo hago por mis propios medios y eso lo tengo muy claro pero a veces si el distrito muchas veces que ofrecen muchas cosas buenas como tratar de comunicar esas cosas a veces uno no le llegan esas información yo a veces me entero es porque me meto en las paginas e intento mirar noticias del extranjero y cosas así pero acá por lo menos a este colegio que yo diga llevo una invitación a alguna cosa quiere ir 2 días a alguna cosa a compartir a un seminario acá no muy poquito llegan esas invitaciones pues

obviamente todo depende de uno y todo depende de el esfuerzo personal que uno tenga que si yo quiero darle más a mis estudiantes obviamente tengo que seguirme preparando sentir la necesidad de seguir capacitándome todo el tiempo y estar al día todo el tiempo porque yo sé que mis estudiantes van a necesitar de ese conocimiento pero pues obviamente complementando con otras cosas que no tengan que ver con mi bolsillo lo personal los conocimientos que tu adquieras ya depende de ti y no te agarres de que me

quejo todo el tiempo de que no me invitan no me llevan... también tengo las capacidades para ser las cosas por mi parte

¿Cuánto tiempo lleva en la docencia profe cuantos años?

Tengo 7 años en la docencia

¿Siempre en colegios del distrito?

He estado en el distrito en privado en convenio yo he tenido varios contactos con diferentes colegios

¿Ha cambiado mucho el mundo de los colegios?

tú te estrellas porque por lo menos antes de yo llegar acá yo venía de un colegio privado donde tú le pedías a los muchachos materiales para mañana y ellos te los traían acá yo me pegue una estrellada yo empezó acá con lo mismo quería hacer lo mismo pero obviamente me estrellé y la rectora en este tiempo me decía mire niña acá es así espere que usted se vaya conociendo la parte humana de los muchachos yo llevaba un mes y yo quería hacer muchas cosas que dónde está el laboratorio de inglés no aquí no hay ningún laboratorio de inglés a usted aquí le toca mirar como hace sea estrategia y mire a ver cómo le enseña a sus muchachos mientras que en el otro yo tenía el laboratorio tenía la grabadora ellos tenían libro guía es muy distinto la población muchachos donde tenían a su mamá y su papá acá es muy distinto acá hay niños huérfanos y que abandonan sus papás tú llegas y es despierte que aquí no es comodidad de los niños donde usted venía obviamente la diferencia es bastante grande si yo te digo un 99% es mucho empezando por que en ese colegio yo tenía 20 o 25 estudiantes acá se me duplicó y es bastante la diferencia porque tú sabes que tiene un grupo de 20 ya el aprendizaje es mucho más personalizado en cambio acá si 25 te ponen cuidado los otros 25 están alborotados entonces le toco a uno ser mucho más rebuscado buscar la forma de llamar la atención de 50 estudiantes como yo les digo a ellos antes yo era uno contra 25 ahora soy uno contra 50 y que todos tienen sus distintas personalidades diferentes problemas y es muy distintos y obviamente venir de un privado a uno de convenio como este es muy diferente empezando donde las aulas son completamente distintas donde no hay decoración por eso te digo allá tú le pedías a tus estudiantes tantos pliegos de fomi y ellos los llevaban y podías hacer bellezas opero acá a uno le toca tratar con lo que se tenga

¿Cómo es la mortalidad pierden mucho cómo revisan que se están alcanzando algunos de esos logros que se han definido para el curso y cómo los evaluas?

pues ahí sí como a ellos le digo yo les evaluó hasta la risa yo a ellos cada cosa que ellos hagan que la guía que participo el examen final es igual completar o dibuje o según el dibujo que significa mortandad no yo casi no este año he sufrido con un noveno A que es donde siempre me han perdido de 10 a 20 y eso es tenaz porque casi siempre me pierden 5 o 8 de los 50 no ha sido es donde veo que me tienen miedo o respeto o le gusto pero la mortandad no ha sido muy alta no gracias a dios igual las recuperaciones conmigo son duritas son evaluación tras evaluación y expóngame y dígame y es bastante duro pero que yo diga se me quedo todo un curso o que de los 50 diga 30 no nunca, pues al principio cuando legue si fue tenaz porque adaptarme y ellos adaptarse a mi metodología y estrategias también fue verraco entonces si era 35 de los 50 y pues yo

decía dios mío que está pasando entonces tu también te reevalúas de pronto estoy exigiéndoles mucho metiéndoles muchas cosas que ellos no asimilan entonces me toco como bajar un poquito la guardia y comenzar otra vez pero los muchachos me han respondido muy bien y ellos contentos siempre por lo menos la chica de biblioteca me comenta comentarios como hay que entrarle llevarle diccionario porque a ellos todo les evaluó asistencia retardos llego tarde mijo lo siento ahí tiene su punto menos y ellos me caminan muy bien y muy rico se trabaja muy rico yo no tengo queja de ningún curso yo les digo hay que hacer esto y no son de los que me manotean y no... lo hacen creo que les he sabido llegar a los muchachos y eso para mí es muy satisfactorio y rico pues igual yo la verdad si con toda a mi me encanta trabajar con ellos porque son personas muy especiales y yo si le voy a meter la ficha hasta que tengamos un buen nivel y bueno si no estamos entre los mejores pues por lo menos tengo esa satisfacción de que tuve un proceso con ellos que se han obtenido resultados que a pesar de tantas cosas que se viven y se comparten con ellos

Se ven los resultados de todas maneras y es un proceso largo

Claro se ven

y pues toca mejorar obviamente pues queremos alcanzar ese nivel de a1 b1 b2 pues toca seguir trabajando toca seguir luchando porque igual desilusionar como le decía a los muchachos no nos podemos dejar echar tierrita porque estamos en tal nivel no vamos a tratar de hacer lo mejor que podamos y de todas formas ellos me responden a mi entonces si yo los motivo yo se que ellos me responden si me vuelvo una mamera de profesora ellos dirán que jartera entrar a esta clase a mi por lo menos nunca me han evadido clase conmigo nunca lo han hecho no es por echarme flores pero he conseguido muchas cosas aquí con ellos

Y más que uno mismo es el que conoce y sabe que hay y sabe cómo han ido evolucionando

Si eso si que obviamente hay muchos estudiantes que dicen que no se ha hecho nada eso no... bueno uno los entiende

Todo el mundo tiene una percepción distinta

Exacto

pero no yo estoy muy contenta acá yo si siempre he dicho vaya y busque trabajo en otro lado no, no quiero acá me siento bien me parece rico los muchachos trabajar con ellos es delicioso las situaciones de ellos que viene un chico llorando y te cuenta cosas que uno no se imagina en su vida que puedan pasar me parece muy rico ante todo de esa parte académica también está la parte emocional y conocimiento de los muchachos de que mire profe me paso esto eso también es bastante importante y yo lo tengo en cuenta por ejemplo para mis clases porque a veces tu hieres susceptibilidades yo se que el chico aquel si digo esto todo eso tienen que tenerlo en cuenta pero ira que eso es delicioso

Es una experiencia muy grata

Si es muy rico

Es una experiencia muy grata

Si mucho

No, no se profe si tenga alguna pregunta algo mas o comentarme algo mas

¿Pues no se desde tu proyecto que se pueda hacer para esa parte del apoyo a población vulnerable?

Fundamentalmente digamos que el proyecto pretende eso

Fecha: 11 de noviembre de 2010

Colegio: José Manuel Restrepo

Número de estudiantes por grupo: 45-50

Niveles: 6º- 11º

Jornada: Tarde

Entonces pues como le decía básicamente es conocer como ha sido el proceso de ingreso del colegio al proyecto Bogotá bilingüe y si antes de hacer parte formal dentro de la estructura del proyecto ustedes ya venían desarrollando algunas temáticas respecto al fortalecimiento del inglés como segunda lengua

Bueno pues el primer paso que dimos fue antes de permanecer al proyecto Bogotá bilingüe fue un cambio en el énfasis del colegio se hizo una encuesta un análisis social del medio se hablo con estudiantes padres de familia se miro el entorno y el contexto escolar y a raíz de eso en el 2004 se hizo el cambio de énfasis y se adopto el inglés como una oportunidad y las tips la tecnología de informática se adopto el inglés como una prioridad las comunicaciones se pensó en fortalecer estas dos áreas debido a el análisis que se hizo ya viendo después que la secretaria estaba implementando el programa de Bogotá bilingüe entonces se hicieron las gestiones para ver cómo podríamos mejorarlo y vincularnos al principio solo habían 3 colegios que recibieron asesorías de la universidad del andes gran Colombia y distrital nosotros no estábamos vinculado y paso un año para poder vincularnos con ellos para estar inscritos oficialmente dentro del programa pero esos 2 años anteriores a la inscripción oficial nosotros ya habíamos adelantado unos pasos de intensificación en el colegio y una proyección hacia el 2017 y 2019 que eran lo que veíamos nosotros por nuestra cuenta ya cuando nos inscribimos viene el lanzamiento por parte de el alcalde el lanzamiento oficial se hizo en el colegio siendo los últimos en ese paquete de 4 colegios en ingresar y que habíamos estado como rezagados un año nosotros habíamos adelantado algunas cosas que coincidían con los planes y algunas cosas hace ya 4 años estudiantes de primaria de la jornada de la mañana reciben 5 horas de inglés a la semana porque usualmente solo recibían una y pasamos a subirla a 5

y hace 2 años en la tarde también subimos a 5 horas a la semana entonces en este momento todos los cursos desde pre escolar hasta once tienen 5 horas a la semana que pues digamos que es un paso inicial un paso difícil para empezar a trabajar este lanzamiento se hizo acá vino el alcalde el representante del consejo británico representante de la embajada el secretario de educación y se hizo una pequeña demostración con chicos de 3 de primaria y fue el despegue oficial del programa y después ya venía otro punto que era la capacitación de los docentes de empezó por primaria por qué no todos los docentes de primaria dominaban el inglés y entonces solamente existía una docente de apoyo que era la que dictaba inglés creo que en terceros cuartos y quinto dictaba creo que una o dos horas con esa docente la oportunidad con la universidad de gran Colombia de los 25 docentes que se presentaban en la mañana 23 o 22 tomaron curso de inglés en la universidad ay algunos lograron certificación A1 y A2 y unos poquitos alcanzaron B1 de la jornada de la mañana esto le permitió por cuestiones del rector nombraron un asesor británico al colegio que vino en términos de civilización inglés y la importancia de la parte historia acá que dio a los docentes una motivación de intercambio de ideas y conocimiento de inglés pero no habían clases formales de parte de él, era individual y eso pues se hacía en la mañana porque los docentes tienen una hora libre y se hacía de 11:30 a 12:30 y duro casi un año y fue enviado por la secretaria de educación después se vinieron a revisar los contenidos y programas que se enseñaban en los cursos porque los profesores sabían inglés pero pues enseñaban las cosas básicas mínimas como sin un programa progresivo y sin conexión ya después por la tarde se conecto con el bilingüismo empezó a ver un dialogo entre las 2 jornadas para ver como se podía generar plan de estudios que tuviera una continuidad eso fue hace 2 años y digamos que ya estamos aterrizados en plan de estudios de lo que deben saber un chico . El programa necesita y siempre esta perfeccionamiento y corrección porque a medida que pasan los chicos por ejemplo los niños de 4 de primaria son los primero que tuvieron 5 horas de inglés desde pre escolar son distintos a los chicos de 9 o 10 porque ellos solo recibieron una hora a la semana con ellos se espera mostrar cuando ya estén en 11 los frutos entonces cada vez que llegan niños nuevos para nosotros es un problema porque nosotros no los seleccionamos sino los selecciona la secretaria nos los envía y vienen niños nuevos a 6 que no tiene inglés o que su nivel es muy bajo porque solo tuvieron una hora a la semana porque para nosotros es un problema entonces lo que hemos creado es un programa de nivelación en jornada contraria con niños de sexto vienen 2 veces a la semana para tratar de nivelarlo para tratar de que en 6 todos estén en el mismo nivel para no tener problemas en 7, 8, 9, sin embargo sigue siendo un problema pero ya es más pequeño con niños nuevos de 7, 8, 9, 10, 11 que a veces envían porque tienen un nivel distinto en inglés y encuentran dificultades pero es más manejable con los docentes de la tarde el proceso ha sido distinto con ellos cada uno manejar su área y tienen muchos cursos no están tan pendientes de su curso porque no es lo mismo que en la mañana entonces la capacitación ha sido más difícil porque algunos trabajan en la mañana otros tienen sus ocupaciones por ejemplo la capacitación que se hizo con la universidad gran Colombia

fue aquí en el colegio en la hora libre de los docentes en la ,mañana es más difícil en la tarde porque no podemos ceder horas y dejar los estudiantes sin clase y los docentes no tienen una hora libre entonces no todos lo van a hacer no todos pueden venir una hora antes del horario oficial o quedarse una hora después entonces se logro una capacitación virtual con el consejo británico hay lo hacen 8 docentes en la tarde tuvo sus tropiezos también porque la plataforma fallo mucho por casi 8 o 6 meses pasó casi un año sin poder hacer nada hasta que lo arreglaron volvieron a hablar y los docentes estaban desmotivados luego la secretaria informó que ellos ya habían pagado y se retomo este año pero eso fu en un inconveniente sin embargo los profesores quieren una capacitación de inglés presencial la idea en bachillerato es que algunos docentes dicten sus clases en sus áreas en inglés porque ya no podemos subir la intensificación a 10 horas porque tendríamos que quitar materias que son obligatorias del currículo y eso no lo permite la ley como el horario es tan estrecho hay mucha dificultad en cambio en un privado tienen esas ventajas porque puede estar de 8 a 3 y ampliar sus horas y pueden dar 10 o 15 horas si lo quieren y pues es más fácil acá no se puede porque los chicos tienen que ver obligatoriamente arte ética religión y nos e pueden suspender esas clase entonces las idea es que profes de matemáticas ciencias naturales empiecen a dictar sus clases en inglés para eso necesitamos capacitar a los docentes también hay un problema de generacional los docentes ya son mayores de edad que están a 1 año de su retiro y poco de pensionarse y no le interesa aprender inglés y lo ven muy difícil y el lema de ellos es "loro viejo no aprende a hablar" entonces no tienen la motivación ni energía y se sienten como en desventaja con los 9 docentes nuevos que algunos manejan algún nivel de inglés A2 B1 y marca una diferencia con los docentes de la generación anterior ellos se sienten en desventaja en el bachillerato y no vieron en la universidad y para ponerse a enseñar sociales o ciencias en inglés para un docente que se grado hace 40 años es muy difícil sin embargo algunos docentes han participado en los cursos de inmersión de 8 días que algunos docentes de otras áreas diferentes a inglés fueron estaban muy motivados obviamente los docentes nuevos los que iban entonces estuvieron en paipa 8 días todo en inglés en Girardot 8 días otros docentes y no recuerdo la otra ciudad y eso los motiva mucho hicieron las tareas que les pusieron sin embargo 8 días no son suficientes para adquirir un a2 o un b1 para dictar su clase en inglés y no les estamos pidiendo que dicten toda la clase en inglés si no que empiecen a trabajar ciertos contenidos temas y expresiones básicas en ciencias o en tora materia en inglés que sería el primer paso para fortalecer lo que los chicos ven en inglés ese ha sido el proceso con los profesores luego la universidad nacional es asignada por la secretaria para asesorar el programa hace 2 años nos recibió entonces nosotros participamos de talleres lo primero fue la justificación de la importancia del inglés en los colegios la importancia del bilingüismo para Bogotá y colegio y Colombia ese proceso demoro 6 meses sirvió mucho porque había una resistencia de los docentes a aceptar y aprender inglés incluso recuero el anécdota de una misma docente de inglés a ella le parecía imposible que el colegio se volvería bilingüe pero ella entendía bilingüismo tiene muchos niveles y excepciones, nosotros estuvimos con el señor decano del área de inglés de la nacional el nos describía que hay niveles de

inglés dentro del bilingüismo que hay colegios que implementan en 3 materias en inglés y el resto en español hay colegios que media jornada en inglés media en español otros que ven todas las clases mitad inglés mitad español hay muchos colegios donde todas sus clases son en inglés los docentes hablan en inglés siempre y las reuniones de padres en inglés hay niveles de inglés pero por lo menos debemos aspirar a un nivel de inglés entiendo en cuenta que los docentes tienen diferentes dificultades entonces los docentes se asustaban con la palabra bilingüismo porque pensaban que tenían que hablar como un lord inglés y que tenían que hablar todo el tiempo en su clase en inglés les parecía imposible principalmente para los antiguos fue duro y hubo una resistencia y que la universidad nacional nos ayudo con la asesoría los profesores se calmaron entendieron que era bilingüismo y hay después empezaron con estrategias metodológicas una justificación neurolingüística para justificar las ventajas de que el chico sepa inglés porque los chicos que tienen inglés siempre en los procesos de bilingüismo hay una decadencia los dos primeros años, la baja del rendimiento académico y los problemas de resistencia con los estudiantes pero ya superada esa etapa el rendimiento mejora mucho porque sus conexiones neuronales y psicolingüísticas les sirve mucho para aprender entonces eso sirve para que los docentes lo entendieran y motivar a los estudiantes la universidad nacional está asesorando a la jornada de la mañana únicamente la primaria con pedagogía y nivelación de inglés creo que no han empezado la nivelación la universidad está viniendo acá antes nos tocaba ir el trabajo de este año no estoy muy enterado porque yo trabajo solo en la tarde pero si los he visto hay y la tarea es la parte pedagógica como enseñar ciertos temas porque los docentes de la mañana son los de primaria pues ellos manejan ciencias matemáticas entonces les quedan más fácil aprender inglés y enseñarles cosas elementales el proceso está ahí la nacional apunta a que se implemente en inglés con su intensificación un año por grado vamos a empezar 2010 y 2011 pre escolar y primero pero nosotros hemos adelantado mucho y ellos lo ven como que nosotros estamos muy afanados y que puede quedar el proceso corto o sin bases pero nos ha ido bien con lo que hemos hecho de la intensificación nosotros no nos hemos metido a dictar inglés con otras materias ese paso si es más lento por lo menos en bachillerato no es fácil conseguir un docente de ciencias que sea bilingüe que tenga B1 o B2 y un requisito para que los docentes se puedan trasladar a este colegio es que tenga un nivel de B1 o B2 que la secretaria ya nos acepto eso aquí han venido muchos docentes que se quieren venir a trabajar pero cuando se dan cuenta de el requisito pues porque es una zona de mucha petición cuando se dan cuenta no pueden seguir o si vienen se tienen que comprometer a sacar un nivel B1 y B2 lo más pronto posible y la universidad distrital también capacito docentes en B1 y B2 y el distrito yo estoy tomando b2 para certificación con el politécnico porque están vinculados 3 empresas multilingüe el politécnico .. Están vinculados con la cámara de comercio y con la secretaria económica de Bogotá ellos tienen un interés más comercial porque la cámara de comercio piensa en que los taxistas los dueños de pines los docentes de colegios y universidades y estudiantes tengan un buen nivel de inglés para incrementar la economía y la competitividad

Claro aumentar la competitividad

augmente nosotros también recibimos esa oferta hay 40 estudiantes recibiendo B1 ese programa t y t ellos dictan inglés a los estudiantes ya llevan un año ya van para dos años empezamos con 80 estudiantes ahorita vamos con 40 porque pasan muchas cosas mucho se retiran de el colegio otros cambian de vivienda otros pierden el curso porque ellos empezaron A1 y no pueden tomar el siguiente otros se retiran por cansancio porque les toca venir 10 horas en la mañana y la jornada de la tarde y en la mañana 2 y 3 horas todos los días es pesado y mantenerse 2 años es difícil más que todo porque viven lejos y el habito que tienen los chicos porque como son de la tarde venir en la mañana les cuesta estar acá las 7 am este momento eran 40 y los resultados se han visto porque los resultados del icfes ya tenemos chicos B1, B2, B2+, chicos que superaron el 70 80 y 92 sobre 100 y la intensificación que han hecho los profesores acá en los últimos 3 años eso le s ha servido mucho ya tenemos ambiente tenemos chicos se defienden hablan en inglés a veces que es un síntoma bueno hablan en inglés con los profesores que entienden textos y avisos el ambiente ah empezado a cambiar poco a poco se han empezado a soltar y trabajan sus canciones sus temas las cosas de su interés y no le ven tantas trabas entonces estamos con ellos teníamos una reunión con ellos hace una semana ellos dijeron que iban a continuar el próximo año en julio terminan el b2 les dan una certifi can a los que pasen el examen y los van a inscribir en su directorio económico para que trabajen y a los docentes van a ser lo mismo en junio del próximo años empiezan con 9 otra vez con un examen clasificatorio para llevarlos hasta allá y la secretaria de gerente y desarrollo dijo que el plan estaba para seguir y ampliar y que hay como 30 colegios ahorita la idea que sugirió es que esos cursos se ampliaran hasta los docentes porque el curso de A1 hasta B2 vale alrededor de 12 millones por estudiante en algunos institutos cuesta 7 millones y por eso se exige que el compromiso sea el mejor a los chicos y a los padres se les cita se les rectifica el costo la importancia y los chicos la mayoría son conscientes que es una herramienta muy útil para trabajar si no para la universidad entonces los que están muy motivados los que están el próximo año van a estar mejor porque terminan en B2 cuando presente el icfes debe irles mejor digamos que ese ha sido el proceso han varias colaboraciones que la distrital está haciendo cursos para docentes digamos de nuestro colegio tenemos una docente que está vinculada con eso no estoy seguro que termino B2 la ventaja es que ofrecen certificación internacional la de la secretaria de desarrollo económico y cámara de comercio ellos le dan la certificación con un examen aited que tiene mayor enfoque comercial pero sirve mucho t5ambien están como esas cosas lo que ha hecho el colegio la nacional t y t la distrital porque es una opción que esta para todos los docentes porque hacen buen examen clasificatorio y los certifi can ha sido el proceso este año el año pasado un docente viajo a Inglaterra a un intercambio él lo hizo por su cuenta por medio del icetex y este año viajo una docente a Inglaterra un año viajan como docentes auxiliares de español pero eso les sirve mucho para su inglés su entorno para conocer muchas cosas que luego las socializan acá también tenemos otra docente que hizo su maestría en Londres y también está en el área de inglés entonces el área de inglés se ha fortalecido tenemos 6 docentes

¿Son 6?

Si

Son 6 en la tarde

¿Todos licenciados en lenguas modernas?

si todos licenciados en filología de idiomas o lenguas modernas, los que no tenían certificaciones en B1 la están habiendo los otros tienen B2 que estuvieron en Inglaterra y la profesora de la maestría tiene C1 y hay una profesora que tiene buen inglés pero sin certificación ha sido más o menos el proceso los resultados se han ido evidenciando en el ICES en las pruebas de saber no tienen inglés ni las de 7 ni 9 nosotros a nivel interior de el colegio hemos creado una asignatura y un área que no existe en otro colegio porque legalmente el inglés debe estar ligado al área de humanidades entonces está compuesta por español comprensión lectora e inglés entonces los chicos lo que hacían era que sacaban muy buenas notas en español y comprensión porque como inglés es apenas una hora solo valía el 20 % de la nota del área arrastraba con español y comprensión los que nosotros hicimos fue dejar una hora de inglés que vale el 20 % y las otras 4 es un área que se llama habilidades comunicativas en inglés independiente esa área es válida para la promoción si el chico pierde un área pierde el año por el cambio del decreto si pierde habilidades puede perder el año eso hizo que los niveles de exigencia subieran y que los chicos se pongan más a tono con lo que hacemos igual a veces la nota de inglés y habilidades es la misma pero ellos saben que hay una asignatura que se llama inglés y un área que se llama habilidades

Hay un riesgo alto

si ellos se descuidan saben que pierden mucho esas 4 horas están asignadas para esa área que nosotros tenemos y los otros colegios no porque aquí consultamos con la supervisión para ver si podemos separar inglés como tienen los colegios bilingües y ellos dijeron que no porque dentro de la ley general de educación está estipulado que el área de humanidades está constituida por español comprensión lectora e inglés consultamos la posibilidad de crear un área nueva y dijeron que si también estamos buscando el título de bilingüe para eso tenemos que llenar requisitos hacer plan de estudio llenar documentos y pasar eso a la secretaria para que el colegio oficialmente pueda llevar el título de bilingüe eso es lo que estamos haciendo más o menos es lo que ha pasado estos 4 años

Proceso exhaustivo

Si digamos que yo creo que se ha hecho mucho de los colegios bilingües que conozco muy pocos tienen 5 horas semanales en primaria y mucho menos 5 en bachillerato es un logro creo que solamente uno aquí se ajustó el plan de estudio se redujeron algunas áreas pero sé que algunos colegios tienen profesores de ciencias naturales que hablan inglés

compensan de cierta manera de todas formas uno también ve que hay otros colegios que no se han involucrado en nada del tema de inglés yo tuve la oportunidad de estar en un colegio de usme un colegio distrital pero ellos manejan las clases normal son 2 horas en bachillerato en primaria no tienen todos los cursos en inglés tercero cuarto... es muy difícil son muchas dificultades por asignación de docentes no tienen los suficientes docentes siempre hay cuando hacen esfuerzos para trabajar en pre escolar y empezar a fortalecer generarles la inquietud acerca de inglés dejan un espacio y retoman en cuarto y quinto de primaria los avances son mínimos son más lentos los muchachos decían de decimo nosotros nunca vimos en primaria inglés mientras que los hermanitos de ellos en séptimo ya ven inglés y vieron en primaria y están casi en el mismo nivel y ellos en decimo ahí se nota como el proceso contribuye de maneras significativa en el proceso de desarrollo y competencias

eso me hace acordar nosotros aquí tenemos un cri que es un centro de idiomas que además el consejo británico vino a hacer la capacitación de los docentes aquí como 3 meses y pues es una ayuda porque tiene medios audiovisuales grabadoras televisores y hay una dotación de libros que es necesario nos hemos visto obligarlos a fotocopiar plastificarlas para que los chicos no las dañen no se deterioren para todos los cursos a veces el material y tenemos un problema legal nosotros no podemos exigirles a los niños un libro porque este es un colegio oficial entonces como obtenemos materiales toca fotocopiarlos antes había una feria pedagógica pero por el dinero era muy bajo y con eso no solo se podían comprar libros de inglés únicamente si no para todas las áreas a uno le tocaban comprar 6 libros bueno de inglés o 5 y cada año comprar otros 5 y al siguiente año ya no estaban entonces se crea una disociación y eso es problema entonces aquí con algunos libros que han llegado sean multicopiados para que los chicos puedan tener acceso a esto

El cri lo están trabajando tanto para los muchachos de la mañana o de la tarde o solo para primaria

esta en primaria y bachillerato pero en bachillerato lo tienen una profesora porque es que el cri tiene una dificultad creo que es de origen británico está diseñado para estudiantes juicioso con sentido de pertenencia y para un curso que no sea superior a 25 si tu metes 40 estudiantes que tienen acceso a 5 grabadoras 5 computadores y 5 televisores y otros 5v a libros entonces es muy difícil manejar una clase con ese entorno y si son 40 te quedan 10 o 15 sin hacer nada entonces tu como haces eso fue una discusión muy fuerte entre docentes de inglés los que enseñaban a manejara el cri el rector y las políticas de secretaria y políticas de consejo británico que donaban se crea una diferencia porque no aplica muy bien para el entorno de acá manejar 40 chicos con esos recursos no es fácil para nuestra idiosincrasia hay que crear una cultura porque los chicos sacan el libro del salón y se los llevan para sus casas o empiezan a jugar en los computadores o a entrar a ciertas paginas y toca bloquearlas o se cae el sistema toco comparar audífonos para ver televisión y no interfirieran con los de las grabadoras al tiempo entonces no es tan fácil el

manejo y los docentes salían realmente estresados de ese salón entonces se está haciendo clase regular entonces cuando se utilizan se usa uno o dos lo usan todos que debe ser las personas del cri no es el uso que pretende

Es las diferentes estaciones

Están 5 televisores seguidos 5 grabadoras y 5 monitores y 5 libros y cuadernos es complicado

El contexto no es el apropiado por el número de estudiantes

yo lo entiendo porque fui profesor de inglés manejar eso es difícil el número de estudiantes lo impide si uno tuviera 20 hasta de pronto al principio la interferencia audífono para todo pero si se necesita escuchar en voz alta entonces problema si entonces

¿Tiene el acceso a internet?

si hay algunas dificultades técnicas porque son 5 en 1 5 monitores y 1 computador entonces a veces la capacidad de internet aquí es muy baja entonces se ha luchado pero creo que la secretaria no puede subir la capacidad se bloquea el internet de secretaria hay problemas eléctricos porque las instalaciones son muy viejas entonces tienen sobrecarga de energía tenemos otro salón que es el salón 16 esta signado para inglés tiene 21 computadores donde está grabado el programa del Sena se llama english discovery pero ha habido dificultades porque se cae no abre se supone que desde el computador de el profesor se mandan las ordenes y el control y el comando para todos los otros computadores pero no ha funcionado muy bien igual son 2 estudiantes por cada computador como no sale la señal o la orden ha habido inconvenientes y los docentes reciben inventariado si algo se pierde o daña tienen que responder ese salón está bloqueado están los computadores pero estamos mirando como lo ponemos al día para que el próximo año este en funcionamiento

Eso es otro tema quien está haciendo uso del salón de los recursos tiene que responder si algo se pierde incluso hay colegios en donde los docentes dicen yo mejor no uso eso así tengan el recurso no mejor dejémoslo guardado el docente no está dispuesto a asumir ese riesgo algo siempre se puede dañar o perder eso nos decían en el otro colegio donde también tienen un cri lo utilizamos muy esporádicamente porque nos da miedo que algo se dañe o se pierda y ningún profesor se atreve

eso es la cultura la idiosincrasia y cultura de creación de un habito que respeten las cosa y se responsabilicen por eso que es para su bien es un proceso en el cri no se ha perdido nada de mayor cosa de pronto un libro quizás por hay una vez era chistoso porque uno entraba el detector de metales timbraba y Salía y timbraba y salía sin nada y timbraba entonces se volvió una molestia en cambio en el otro salón si se perdieron mouse esferas

se dañaron teclados fue más cosas ahí entonces a un profesor le toco reponer 6 diademas uno mouse que están pendientes todavía bueno los salones los docentes

¿En este momento en su clase de inglés hablan solamente en inglés o combinan con español?

Yo los veo mixtos si tratamos de que porque los estudiantes comparan los de la mañana esos docentes si hablan todo el tiempo en cambio los de la tarde no, no hablan en inglés todo el tiempo pero la mayoría del tiempo les habla en inglés y por fuera de clase también pero a veces pues no sé cómo definir qué momento o partes o que circunstancias hablan en español no se qué porcentaje

Pero digamos que en términos generales se habla en inglés utilizan ayudas de video libros

acá se hizo un festival de inglés en septiembre durante 2 días se hicieron poemas, canciones, obras de teatro, karaoke, se hizo una obra de teatro en inglés, con sombras chinas, afiches en inglés y bueno se trato de hacer como una muestra para que los chicos hicieran una muestra de su competencia en inglés a través de esas actividades fue interesante el año pasado también se hizo hace 3 años también se hizo se hizo una obra de teatro como de 2 horas y media muy largo pero muy bueno y se han alternado cosas como para cambiar de las circunstancias

Ese ajuste que me hablaba hace un rato de la malla curricular respecto a los contenidos que se vienen desarrollando y generando un hilo articulador desde la primaria hasta bachillerato como lo organizaron es decir hay una parte que puramente gramatical están manejando un modelo comunicativo se están soportando en un modelo específico o como fue esa construcción de esa nueva malla curricular y cuales fueron esos elementos que la caracterizan

hubo un dialogo entre los profesores de la mañana y de la tarde para mirar que expectativas tenían los docentes de sexto de inglés que debería sabe un niño de sexto en inglés sería bueno que los niños manejaran estos temas este comandos vocabulario y se generaron unos logros en cuanto a el método que estén usando los docentes de primaria no te puedo decir porque ellos no son profesionales de inglés en este momento están aprendiendo la pedagogía para enseñar inglés que se necesita una pedagogía especial si me voy por el método clásico esa es la tarea que tiene primaria en bachillerato todos los docentes tienen su formación en el marco de el método que pueden usar la mayoría se van por el comunicativo en ese campo no hay dificultad habría dificultad en otras áreas hay si porque tenemos que enseñar no solamente inglés sino pedagogía para que ellos sean como enseñar en esa parte si nos vamos a demorar ese es el reto más grande sobre todo con los docentes de otras áreas primero que hable inglés y segundo que enseñe química en inglés le doy los pasos y luego vaya mejorando es más largo

Física por ejemplo trigonometría eso es un reto

si hace me acorde hace 2 semanas vino una asesora de la secretaria de educación que está encargada de monitorear el programa Bogotá bilingüe por lo menso en los colegios bilingües ella pues hablo con los docentes de inglés en la tarde nos sugirió unos talleres para ambientar las clases de otras áreas con algunos comandos básicos quedamos en hacer un taller en enero del próximo año para esos docentes acá toda la nomenclatura esta en inglés eso lo hicieron los profesores de la mañana y se sugirió que se cambiara eso le contamos todo lo que te estoy contando a ti hoy y no sé que más nos traiga ella después

¿Y ese monitoreo es permanente durante este tiempo que llevan de proceso?

No yo a ella la vi hasta hoy antes no digamos como que el monitoreo lo llevaba la nacional

¿Cuando me decía al comienzo cuando había hecho el proceso de inscripción al proyecto se habían inscrito es decir los colegios deciden de manera autónoma entrar a formas parte del proyecto Bogotá bilingüe?

Si porque tiene que ver mucho con el énfasis de cada colegio el rector duro luchando 6 meses o más mire que yo tengo intensificaciones inglés mire que nosotros tenemos énfasis en inglés mire que tenemos 5 horas semanales más que los colegios bilingües porque no me meten... hasta que lo metieron

¿Pero digamos que hay que hacer un proceso para estar allá?

Si claro a él le toco hablar el colegio tiene que demostrar que está interesado y que ha hecho algunos pasos para poder pertenecer a eso yo que por lo menso todo el PI está proyectado a eso tengo entendido que hay 2 colegios que ingresaron pero ellos están trabajando francés si ellos ingresaron de ultimas hasta donde tengo entendido la forma de ingresar era tener la iniciativa y querer no era que la secretaria seleccionara sino el colegio se proponía de acuerdo a sus intereses y necesidad y a su comunidad

Y la secretaria hizo un trabajo masivo de divulgación respecto al proyecto les envió información como se fueron acercando hasta el proyecto

Había talleres iniciales con los rectores para decirles vamos a el bilingüismo entonces que necesitamos vamos a dotar libros tenemos el cri y generar programas poco a poco ellos iban ofreciendo y los colegios iban tomando y luego vino la asesoría se subió la asesoría

En términos de contratación de los docentes ya me explico que para llegar ahora al colegio debe tener uno de los niveles es uno de los requisitos para trasladarse

Si y no creo que en todos los colegios

La verdad es que no. ¿Pero en términos de contratación ya tenían ustedes el número de docentes para poder intensificar las horas?

No, no había

¿Empezaron a buscarlos?

Si a pedirlos se piden a la secretaria antes de finalizar cada año el rector debe mandar el informe de cuantos docentes necesita para cada área para cierto año

Empieza a incrementar su planta

De ciencias naturales 1 disminuimos la carga de español también me parece que 1 de informática tenemos 4 en este momento hay 2 entonces esos dos se unen a inglés el problema es lo que te digo la intensidad horaria no puedo suspender artes porque está dentro de la ley obligatoria entonces artes tiene una hora a las semana para darle espacio a inglés

Depende mucho de la voluntad de los directivos en términos de lo que realmente pretende

Si hay problemas serios laborales casi personales pues imagínate entregarle al rector dos docentes de informática pues ninguno se quiere ir porque es una buena zona porque le gusta trabajar aquí porque le gustan los muchachos porque la casa le queda cerca y de un momento el rector debe entregarlos eso lo debe hacer el consejo académico pero ellos no lo hacen porque saben que la ley dice que el rector puede tomar la decisión entonces el rector toca decirle profesor usted sobra y se arma un problema legalmente no pero si el ambiente entonces bueno eso paso del año pasado para este no tanto pero hace 3 años fue un choque cuando se le dijo al profesor de arte de 2 horas a una, de química de 4 a 3 horas y eso también puede influir mucho en el icfes disminuir porque un chico que antes veía 4 hora ahora solo ve 3 nuestro punto débil es química y física mirando las estadísticas de hace 4 años en sociales siempre nos ha ido bien inglés esta en 7 y 7 los dos últimos años este año de pronto llegamos a 8 pero al disminuir la carga académica si se afecta el desarrollo y competencias de otras materias ahí es donde hay que tomar ciertas decisiones porque si uno le baja la carga a un docente se siente amenazado o que su materia se va a desaparecer o que sobra, si el docente es nuevo y a él lo evalúan uno de los puntos de referencia son los resultados de eso salió hoy hablando la ministra si el desempeño académico es malo en cierta materia es porque el docente es malo pero si el docente tiene 3 horas cuando deberían ser 5 como va a responder por todo ese contenido en 3 horas no es suficiente son 6 horas al día son suficientes pero a pesar de eso yo creo que se hacen cosas buenas

Ahora con el nuevo decreto cambia la calificación nuevamente de los estudiantes como ha sido el desempeño de los estudiantes en inglés es decir normalmente tienen buenos niveles de desempeño digamos que en el icfes han ido mejorando y ha sido notable el desempeño de eso internamente como es cuales son los grados que más dificultades tiene en sus notas

No te tengo cifras exactamente en sus notas pero por encima son los sextos

¿Esta es su hora de descanso?

Si y no

Tengo el promedio por los menos mirando el promedio de todos los cursos es superior a 3.2 3.4 3.6 digamos que si podemos ver que en los sextos y séptimos es donde más duro les da no solo en inglés sino en otras materias la dificultad viene más en la convivencia en la disciplina los chicos de 7 son muy inquietos más que los de 8

¿Cómo lo sienten ustedes están motivados por iniciar el proyecto ya ven que esta el proyecto empiezan a hacer todos los tramites frente a la secretaria como es la respuesta de ellos frente a lo que ustedes están planteando de bilingüismo?

¿Ósea como es la respuesta de los docentes?

¿No desde la secretaria el apoyo de la secretaria de educación en términos de gestión y administración hay debe haber una serie de articulación con el colombo todos estos organismos la universidades como digamos que hay un muro importante de entidades que están trabajando de una u otra forma en el proyecto la secretaria les da todo ese apoyo la información?

Bueno yo creo que la secretaria ya ha generado por lo menos con la nacional está generando una directriz y una línea de trabajo con la nacional se ve claro además ellos tienen un plan para hacerlo a 6 años esa línea de trabajo me parece importante de pronto algunos colegios o rectores nosotros también nos paso pensamos que la cosa debería ser más rápida no puede ser rápida por que la sola capacitación de los docentes toma tiempo y entonces en un principio veíamos la cosa como muy desordenada la secretaria daba unas cosas algunos materiales el consejo británico daba otras capacitaciones y la gran Colombia hacia unas capacitaciones para docentes por allá era todo como muy desconectado luego aparece t y t y tienen como otro enfoque como que tratábamos de coger de todo lo que parece y entonces se ve como caos y yo creo que la secretaria también se dio cuenta de eso cuando ya nos asignan a la nacional el proyecto ya se ve una línea más clara como que uno se tranquiliza porque los docentes están tranquilos y uno ve cómo va el proceso un punto débil es la capacitación de docentes porque no hay un estímulo para que lo haga me explico si hay un docente que trabaja en la mañana en la universidad que hay varios docentes que tienen que trabajar en la mañana y trabaja en la tarde los docentes de primaria tiene una hora libre y se capacitaron y los practicante de la distrital y ellos tomaban sus clases a veces 2 horas al día en la tarde no se puede hacer eso no hay un estímulo suficiente como yo te digo aquí colocaban el ejemplo un docente bilingüe en un colegio privado se puede ganar 2 millones y medio de primerazo recién entrado o mas y entonces pues si yo aprendo inglés pues que beneficio se va a ver reflejado en mi parte económica, laboral, en mis crédito o en mi ascenso en algo que el docente lo estimule para hacerlo y que estímulos hay para nosotros estudiamos inglés y que plus tenemos nosotros no hay ni siquiera el permiso no podemos darle el permiso no

podemos disminuir clases no podemos disminuir el horario entonces no hay algo que enganche a los docentes porque me sirve me gusta para que lo hagan con gusto

Claro, También como sus beneficios ese adicional como profesional

Entonces y además como ellos comparan con un colegio privado coordinador bilingüe para colegio privado 4 millones y medio y uno queda como ush me voy para hallar me voy a aplicar no es la mitad de lo que uno se gana acá esa parte debería ir ahí porque eso estimula a los docentes y el desarrollo del proceso ellos preguntaban porque para nosotros no hay becas para irnos a estudiar un mes o dos a estados unidos yo les decía la secretaria no ha generado eso yo participe de una beca de esas pero para participar generalmente le piden a uno un nivel intermedio o alto para que uno aproveche y avance más a un principiante no creo que se justifique pero la secretaria si lo ha hecho pero entonces no dentro del programa Bogotá bilingüe lo ha hecho antes como 3 veces en un momento se llevo unos docentes luego a coordinadores y luego a rectores pero como desarticulado pero en el proyecto Bogotá bilingüe no se ha hecho no que yo sepa

¿Los docentes que estuvieron en Inglaterra tienen un licencia remunerada?

No remunerada

¿Y cómo hacen ese año que no está el profesor?

Afortunadamente han mandado docentes rápidamente y ella esta asignada hasta junio y ella esta es una de las docentes nuevas que está en lista de espera ella espera que la nombre en propiedad y cuando se fue el otro docente también nombraron otra docente rápidamente pero a veces no pasa así en este momento tenemos una docente que esta incapacitada desde julio y duramos 4 meses sin docente el docente llevo antier ya quedando solo 2 semanas de clase y pues a veces hay esos problemas de docentes

¿Y los docentes se van sin ningún tipo de apoyo digamos es el tiempo que se les da a estudiar los que se3 fueron a Inglaterra pero no tienen apoyo?

Si digamos tal vez eso depende si el docente va a estudiar inglés y está conectado con esto y lo justifica les dan la licencia remunerada pero si se va de auxiliar del español no sé si sea por eso no creo porque no se va a comprometer a aprender inglés si lo hace lo hace por su cuenta y con su sueldo no tiene una clases asignada ni el programa de inglés solamente el ambiente pero es muy bueno pero no hay un curso formal de inglés para que mejore su nivel en ese caso este programa, creo que si hay programas pero si son por cuenta de uno pero no he visto convocatorias ahorita hay uno para la india dan certificación C1 y B2 otros son de 3 meses a veces aparecen para estados unidos de 6 meses y 1 año en varias universidades de EEUU pero digamos eso lo aprecia el docente y no está conectado con el proyecto o que este dirigido a solo los docentes del distritito

Eso sería interesante digamos dentro del marco del proyecto alrededor del tema debería estar involucrado

Y que no solo fueran docentes de inglés

Claro

por ejemplo de ciencias naturales docentes que se puedan ir a estudiar inglés a estados unidos o al consejo británico o colombo y que mejoren su nivel ese sería un estímulo quiere un curso pago para que lo lleven a B1 del consejo británico el docente hace el esfuerzo y va por la mañana o los sábados busca el espacio hay debe haber un estímulo académico económico o de escalón porque los docentes nuevos tiene una restricción muy fuerte para el siguiente escalón escalar mucho tiempo pasar unos exámenes

Claro eso fortalecería mucho mas el proyecto porque sería al tema de contratación el docente se estaría beneficiando también la comunidad académica y eso generaría una mayor sinergia el docente se motiva me capacito eso me permite ascender hay una articulación

Esa articulación no existe el ministerio hace unas cosas de bilingüismo unas cosas por su cuenta tiene un buen programa pero aquí no ha llegado, otras el icetex otras t y t con la cámara por su lado yo no digo que sean malas pero si se podrían articular crear unas líneas para tenerlas más claras y que sean más fructíferos el esfuerzo

Claro quedan cosas aisladas que no tiene una continuidad y se hace el adverso que me decía el programa de hace 2 o 3 años que tuvieron la posibilidad de salir salieron y ya pero si ahorita están en un colegio bilingüe les sirve pero de resto

Y de pronto la experiencia y es gratificante pero no genera el impacto real que podría haber generado si estuviera mucho más orientado además de bilingüismo se ha hablado secretario s y alcaldes pero antes no había algo concreto ahora si se le ve el cuerpo y unir esfuerzos

Esa era la pregunta hablando del plan nacional de bilingüismo uno analiza digamos los documentos que hay respecto a lo que han organizado pero no se encuentra esa articulación del plan nacional y Bogotá bilingüe es decir uno empieza a mirar esto responde a el proyecto o al proyecto nacional

Entonces yo no sé qué pasa a veces la secretaria de Bogotá es tan grande y pesa tanto tiene otras políticas y genera otras políticas a nivel educativo si en Bogotá le va bien el ministerio las acoge el ministerio quiere imponer algo y la impone para toda Colombia por ejemplo la semana de vacaciones de octubre la tuvo toda Colombia Bogotá no la tuvo y luchó hasta el último para no hacerla pero a Bogotá pero a todo Colombia le toco aceptarla. Hay políticas generadas por el ministerio otras por la secretaria unas tienen un interés nacional otra local ya de Bogotá a veces no aplican y las gobernaciones tienen su

s propios recursos y hay unos compromisos a nivel nacional con el banco mundial una política de cobertura su preocupación es la cobertura porque su compromiso es con el banco mundial se les presta tanta plata si su nivel de cobertura es sin importar la calidad ahora ya se vuelve a hablar de la calidad

Se vuelve a retomar pero como la calidad de la educación porque se empiezan a ver dificultades cuando los muchachos van a la universidad todos esos temas que ya se conocen pero es otra mirada y un poco rupturas

Son nosotros lo llamamos baldazos por un director general ministro dura 8 años viene un decreto y lo tumba pero no hay estudio real para instaurar la educación por ciclos presentar una consulta por 7 años se hablo con los papas profesores estudiantes se miro se consulto después de 7 años de estar haciendo ensayos se implemento pero moviendo a todos aquí la secretaria empezó a hablar de ciclos tienen que haber ciclos 1.... Pero no se consideran las necesidades y problemas locales de ciudades departamentos y colegios primero debe hacerse un estudio de pronto en el programa de bilingüismo falta conocer el contexto del colegio tú ves acá no hay ninguna zona verde el patio es muy pequeño el bloque donde estamos es muy viejo ósea no es antisísmico los salones son muy calientes o muy fríos tiembla esto se cae no tenemos un auditorio no podemos hacer una izada de bandera donde los estudiantes estén sentados y los estudiantes de pie ellos a la media hora están que se van si llueve no se puede hacer, esas infraestructuras generan un habito de desarrollo de habilidades entonces no se nos posibilita por ejemplo si aquí reconstruyeran el colegio en un solo bloque dejarían un gran patio entonces es solo un ejemplo en infraestructura así hay mas salones podría generar niveles de inglés en niveles A1 y A2 y eso también implica que la jornada debe ser más larga son muchas cosa la política influye mucho líneas ordenadas por el gobierno pero muchas veces no hay coherencia entre el ministerio y la secretaria el ministerio pareciera que pensara en términos nacionales y la secretaria se defiende sola, Bogotá se siente autónoma y toma sus decisiones, un docente de acá no se siente nacional hay ciertas cosa que no están unificadas

¿En el tema de la política se ve mucho eso se toman decisiones respecto de la política lo mencionaban sin tener en cuenta el contexto de la ciudad es distinto este colegio es muy distinto a los colegios en usme este es muy distinto incluso en las mismas? ¿Localidades se generan diferencias?

yo trabaje en ciudad bolívar y por ejemplo aquí un chico hay de estratos 3 y 4 poquitos de 2 acá puedes pedir un trabajo en computador una copia o colores y te lo traen el medio y los recursos ,los padres lo tienen si tu le pides un libro de 80 o 100 pesos los padres no van a poder está muy caro si vamos a otro estrato lo van a poder hacer de pronto si vamos a ciudad bolívar no hay casi café internet y no tienen los 500 pesos para la media hora chico que no ha comido que no ha desayunado no se le pude pedir

por ejemplos muchos de los chicos sus padres han terminado acá y sus abuelos y algunos padres que son universitarios s eso crea un bagaje cultural a si mi mamá canta yo canto si mi papa trabaja en inglés yo hablo en inglés que muchas veces no lo hay los muchachos muchas veces no tienen un contacto en ingle sin tiene alguien que le ayude o lo motive a estudiar o que lo nivele y eso influye mucho yo miraba en una conferencia nunca había oído como la desintegración familiar genera tantos problemas y eso genera que los chico s se apoyen en sus compañeros, busquen su refugio eso decía que el desplazamiento de las familias campesinas a las ciudades especialmente a Bogotá fue muy vertiginoso desde 19960 y se aumento machismo con el desplazamiento de la violencia eso ha hecho que las familias sean pequeñas dejen su terreno, su finca que servirían para educar a las personas el ejemplo que da antes las familias eran grandes 10, 12, o 6 estaban los tíos los abuelos entonces no solo tenía el apoyo de 30 personas sino 30 profesores a su alrededor no haga esto mire hagamos esto entonces emocionalmente había un soporte muy grande cognitivamente también un niño de 5 años lo llevas al campo lo dejas y no se sabe defender se puede morir de hambre en cambio un niño de 5 años allá se defiende solo hay una serie de atropellamientos por culpa de lo que ha generado la ciudad actual y la situaciones general de la familia y eso nos afecta acá

A veces no tiene el apoyo de sus padres para poder seguir en la universidad porque pues piensan que el bachillerato es lo máximo porque ellos hicieron lo mismo y no tienen esa línea de trabajo los que ya son profesionales o técnicos a quiere estudiar yo le ayudo yo el patrocino pero no se alcanzan a ver esos casos y esas articulaciones generan problemas familiares en todos los estratos se refleja en el consumo de alcohol de cigarrillo de marihuana de drogas en la alta tasas de suicidios en los jóvenes en las enfermedades son muchos factores que ya son contextuales muchos se nos salen de las manos y a muchas entidades como para tenerlo en cuenta

Porque igual claro y hablando un poco de la política publica una política no puede resolver de la misma forma por si solos todos los problemas como el tema del bilingüismo que es necesario que todos tengamos un nivel de bilingüismo porque eso hace el país mucho más competitivo porque eso genera mucho mas desarrollo al país pero no es lo mismo que yo pretenda ser bilingüe en esta localidad en este colegio que a que yo pretenda generar un espacio de bilingüismo en ciudad bolívar

Claro el clima cálido a el clima caliente en una cuidad Cartagena por ejemplo donde hay tantos turistas se vuelve casi una necesidad y muchos lo aprenden casi a la fuerza y aquí no se ven los turistas se ven en cierta zona pero no como en Cartagena que se ven italianos gringos en Bogotá no aquí ven extranjero ya tienes colegio y los niños se emocionan porque acá viene un holandés y británicos y ellos se sorprenden yo pongo el ejemplo de argentina pues a pesar de sus problemas con personas de nivel bajo de vida todas las instituciones del estado están en todos los pueblos de argentinas si piensas en el alcalde en la policía ejercito sistema de correo educación sistema de mensaje

secretaria de gobierno todas las entidades del estado están en todos los pueblos de argentina eso es un logro

Claro porque al presencia de la institucionalidad

Eso permite articular muchas cosa ellos no tienen guerrilla una geografía distinta tiene una economía más fuerte pero eso facilita que muchas empresas transnacionales que sea mucho más fácil el bilingüismo por eso los bachilleres de argentina son bilingües B2 C1 y los del probado mas y por eso las mismas empresas transnacionales multinacionales tienen muchas más sedes allá que en nuestro país que en Perú Ecuador y hasta que Brasil entonces son competitivos por eso

Claro porque tienen interlocutores validos además

Un mensajero bilingüe lo hay porque hizo su bachillerato un técnico bilingüe lo hay un profesional bilingüe pues con mas veras lo hay necesito que aquí me manejes claro todos son bilingües pueden llevar ese empleado a otro país no hay problema se defiende en cualquier parte eso permite una serie de cosas que uno lo ve como económicas pero mejora el estándar de vida la calidad de vida su cultura

Claro porque finalmente eso se va reflejando en el hecho de la competitividad no solo en el termino económico, la competitividad sino en todos los ámbitos es transversales a toda la sociedad

Ayuda a los intercambios culturales los intercambios culturales que tiene Brasil por ejemplo con Alemania son muy grandes tiene unos cambios económicos, los intercambios son muy grandes aquí apenas volvió porque un chico le hablo y vivió en la casa de gerente y le hablo mucho de Colombia pero se había ido los negocio de Alemania con Colombia son muy pocos

Marginales

Las bananas que uno encuentra en Alemania son de Ecuador pero Ecuador es chiquito porque Ecuador tiene una política de exportar al igual que Chile de exportar de mostrar pero nosotros vamos en el camino Bogotá Cundinamarca tiene una fuerza muy grande pero yo creo que ese paso del bilingüismo hay que fortalecerlo e invertirlo y trabajarlo

Si y uno ve que si se entregan resultado ha sido lento pero hay que invertir mas y hay que lograr articular de mejor forma

Y meterle pedagogía a la política la política debe llevar pedagogía y la pedagogía indica motivación y capacitación porque a veces se implementan cosas y se le dice a la gente hay que hacer esto pero no se le dice como o porque de donde viene y cuáles son los resultados y la justificación a veces no se estudio el contexto

Entonces uno por ejemplo se hace una de las preguntas y uno de los temas que abordamos en la investigación cual ese estudio que hay que demuestra todas las decisiones que se han venido tomando respecto a la política de bilingüismo porque hay un estudio que soporta todas esas decisiones que se han tomado

Yo creo que partió de lo económico no de lo académico ni de lo pedagógico para mi partió de lo económico la cámara de comercio fue la que tuvo que haber sido la de la idea porque ellos mostraron sus estadísticas sus análisis

El acuerdo 232 que es el que finalmente reglamento Bogotá y Cundinamarca bilingüe en 10 años y ellos si hablan de los 3 ejes articuladores del proyecto Bogotá bilingüe y está el sector empresarial el sector educativo y el sector turístico que lo separan del empresarial

Que me sorprendió que haya más turistas en Bogotá que en Cartagena que raro

Si

Claro El turístico es muy importante

El turístico está jugando ahí un papel muy importante pero bueno habría que revisar cuáles son esas motivaciones y cuales esa argumentación ese diagnostico también para el proyecto pues Herbert muchas gracias.

Fecha: 3 de noviembre de 2010

Colegio: Andrés Bello

Número de estudiantes del colegio: 432 en secundaria 860 en bachillerato

Número de estudiantes por grupo: 50 en promedio

Niveles:

Jornada: Tarde

Grupo focal:

Bueno nosotros que tenemos de inglés no tenemos énfasis en inglés nuestros énfasis tenemos 3 énfasis. Énfasis en la mañana trabajamos ciencia y tecnología en la tarde deporte y recreación y en la noche gestión artística sin embargo esos énfasis los cogieron más bien como una excusa para que los estudiantes sean competentes que como énfasis es más una excusa por eso no funcionan como

énfasis funcionan más bien como excusa como motivo para desarrollar ciertas competencias

¿Competencias adicionales?

Sí

Nosotros cuando planteamos el énfasis lo planteamos desde pre escolar. ¿Te cuento todos los énfasis?

Sí está muy bien

Lo planteamos desde pre escolar nos metimos nos incluimos en el proyecto de ciclos de la secretaria de educación en el primer ciclo decimos que trabajamos hábitos relacionales, corporales y cognitivos dentro de lo cognitivo está un poco lo de ingles en segundo ciclo trabajamos habilidades y destrezas por supuesto reforzando los hábitos, los hábitos son como la base y habilidades y destrezas relacionadas con lo corporal, lo relacional y cognitivo el tercer ciclo quinto, sexto y séptimo lo llamamos aplicaciones de técnica que es habilidades y destrezas con conciencia pero además de eso trabajamos pues desarrollo de todas habilidades pero seguimos reforzando los hábitos en cuarto ciclo trabajamos conceptualización y buscamos desarrollar conceptualización en torno a lo que se ha venido trabajando lo cognitivo corporal y lo relacional nosotros nos casamos tú que eres de lenguas modernas tratamos de no casarnos con un modelo pedagógico entonces tratamos de trabajar desde didácticas entonces decimos que utilizamos herramientas de conceptualización: mapas mentales, mente factos, mapas conceptuales, cuadros sinópticos y paralelos cualquiera por qué? porque de pronto tenemos diferentes tipos de profesores y tratamos de no violentar de pronto estilos cualquier profesor puede dictar cualquier estilo y cualquier herramienta y desarrollarla un poquito a profundidad tratamos de que sea así y conceptualización y en quinto ciclo desarrollamos proyección de habilidades y destrezas de lo corporal, lo relacional y cognitivo es como la excusa ahora como venimos trabajando la parte de ingles pues viene incluyéndose dentro de ese esquema es como la macro estructura ingles también desarrollara habilidades y destrezas de la parte cognitiva y proyección

Esa es como la columna vertebral de todo el proceso de aprendizaje

Es la macro estructura como le decimos nosotros de todo el trabajo

Y es transversal a todas las asignaturas que están contempladas en cada una de esa

Si por ejemplo yo te digo en ingles en el grado once deben estar trabajando proyecto de vida y trabajan desde ingles algunos elementos relacionados con su proyecto de vida y entonces tratan para qué me sirve el inglés.

que más hemos hecho aquí tenemos un profesor en primaria funcionan los profesores por parámetro igual que en secundaria por parámetro tenemos 2 profesores de apoyo entonces uno de esos profesores que es en educación física y el otro en ingles el profesor pues ha participado en diferentes capacitación pues no se qué nivel porque yo poco en ingles pero si ha participado en diferentes capacitaciones con la unad con la universidad del minuto y entonces tratamos de tener 2 horas a la semana hasta tercero y de ahí una horita a la semana pues consideramos que las bases del ingles también están en primaria pues nosotros consideramos que no podemos competir con colegios por ejemplo internacionales porque el ingles no es una asignatura sino que se asume transversalmente porque desde todas las áreas pues aquí chapuceamos algunas cositas eso en cuanto tiene que ver con primaria en secundaria tenemos una intensificación de una hora desde sexto a undécimo tenemos 3 horas semanales es un poquito más porque teníamos solo 2 horas pero adicional a eso como hemos venido trabajando tratamos de que se asuman esas horas por profesores “especializados” digo entre comillas porque es que el ingles al parecer a diferencia de los otros saberes se adquiere el ingles pero a medida del tiempo si no se practica se va perdiendo nosotros tratamos que los profesores de ingles estén mas o menos entrenados entonces tenemos 3 profesoras que asuman ingles en casi todo secundaria excepto un grado séptimo donde no alcanzamos a cubrirlo entonces tenemos otro 3 horas a la semana excepto en dos grados novenos porque no nos alcanzan como se trabaja por asignación académica la asignación no alcanza y tratamos de que haya continuidad en esos procesos como damos esa continuidad a partir de noveno decimo y once hay una continuidad en esos procesos de ingles hay un proyecto de ingles trabajan comprensión de lectura es que yo no sé ellos lo llaman speaking

Speaking Reading writing y listening las 4 habilidades comunicativas

Yes ok esas las tratan de trabajar y eso se articula con los demás horizontes institucional nosotros tenemos el sistema de evaluación de estudiantes andresista que lo llamamos el sea lo evaluamos a partir de competencias y utilizamos para ello una matriz de evaluación una rubica, la rubica tiene unos saberes unas competencias que están determinadas desde el plan nacional de educación entonces evaluamos el saber relacionar conocer hacer, ser que hacemos nosotros nos metemos dentro del inglés también el saber conocer, qué se necesita conocer

el saber hacer, qué se necesita hacer que procedimientos el saber ser con respecto a aspectos axiológicos y en cuanto el saber relación a partir de competencias y que competencias le van a servir al estudiante nos ubicamos en el aprendizaje significativo para que tenga relevancia en el ingles la continuidad pues creo que nos ha dado más o menos resultados como resultados podría decir que hemos venido mejorando en cuanto rendimiento a nivel icfes pero comparados con nosotros mismos

Han estado haciendo seguimiento de cómo han ido evolucionando

Este año parece que en todo el distrito como que les fue bastante bien pues parece pero con relación a nosotros mismos también mejoramos muchísimo y con relación nuestro punto de comparación es la mañana estamos un poquitico por encima que quiere decir eso que ya hemos venido superándonos que en relación a nosotros mismo yo saque un promedio de los estudiantes con relación al icfes igual el promedio del año pasado estaba en el 400 y ahora estamos en el 200 cien puestos que me dicen a mí que hemos venido mejorando en general adicional a eso estamos buscando algunas alternativas a como implementar las políticas públicas entendemos que es importante el ingles sin embargo las condiciones a veces son adversas que condiciones por ejemplo los jóvenes que estudian en otros tipos de colegios tiene la posibilidad de viajar eso genera expectativas de vida y se le da la importancia y relevancia al ingles aquí no se le da la debida importancia porque los jóvenes son muy locales

El contexto en el que se están desarrollando y su realidad de vida son muy distintos

Tenemos jóvenes de estrato dos y tres sin embargo tratamos de que ellos le vena la importancia les resaltamos la necesidad desde la universidad necesitan ingles porque requieren para determinadas carreras por ejemplo hay ciertas universidades que en sexto semestre que presente ingles y este clasificado en determinado nivel o...

Para graduarse incluso ya todas las universidades requieren que tengan un nivel de ingles para graduarse

Nosotros tratamos que los jóvenes sean consientes como para que haya una motivación igual hay muchas oportunidades en ingles que hay cursos virtuales hay elementos nosotros tenemos aquí el espíritu sin embargo vemos que las debilidades son muchas por que por ejemplo a nivel familiar influye mucho si alguien en tu familia habla ingles eso genera que jalone y resulta que nuestros

estudiantes son muy locales los recursos son muy pocos por ejemplo todas las personas que se la pasan viendo películas en inglés desarrollan capacidad de escucha mientras que nosotros siempre en español frente a eso tenemos un horizonte y pues para eso vamos quisiéramos intensificar una hora más de inglés necesitamos entonces estamos viendo alternativas para que no sean 3 docentes sino 4 docentes con eso queremos establecer un proyecto donde se puedan clasificar los estudiantes por niveles desde el nivel básico hasta nivel avanzado nosotros que tenemos 4 cursos aquí salen los 4 cursos evaluarlos una prueba estándar es aprueba nos dice en qué nivel están y de acuerdo a ese nivel cada profesor hace su nivel eso permite que haya movilidad es un proyecto que estamos tratando de consolidar y el segundo que se articula con eso nosotros tenemos vinculación con la universidad gran Colombia tenemos algunos practicantes de allá entonces pues estamos viendo la posibilidad de que haya la práctica pero no en las clases comunes y corrientes sino tratar de establecer un club de inglés un complemento extraescolar que permita que los estudiantes conversen en inglés que halla presentaciones en inglés otra cantidad de elementos

Adicional

Si

Tenemos el CRI que es el centro de recursos en idiomas tenemos varias estaciones esta la estación de internet pero no está conectado funciona como para 5 estudiantes hay otra estación donde tenemos para listening hay grabadoras para escuchar hay algunos materiales de libros y tenemos como la autorización de fotocopiar porque no alcanzan para todos los jóvenes tenemos un poco eso

¿Cuántos estudiantes tienen en el colegio en esta jornada?

En primaria tenemos 432 en secundaria 860 más o menos en esta jornada en la mañana tenemos como en las mismas condiciones se está trabajando un poco lo de niveles de inglés pues eso el o que tenemos

Para obtener o llegar a CRI tuvieron apoyo de la secretaria o como funciona eso

El CRI es una aula especializada pero no para dictar inglés es una aula de complemento entonces que paso a nosotros no otorgaron la posibilidad pero con ciertas condiciones como un aula de clase la seguridad la disposición de los maestros pero mira que es difícil hay capacitación que se abre para el CRI pero resulta que la capacitación primero los maestros no tienen el tiempo para la

capacitación segundo las condiciones hacen que el material sea costoso y la responsabilidad del material es difícil de asumir los profesores a veces no quieren no se presta para dictar clase porque 5 computadores para 50 estudiantes pues es difícil sirve más bien como un aula de complemento y dado los materiales que hay solo se utilizan para primaria y no se hacen tan continuo y las dinámicas son complicadas porque pues tú no puedes tener allí 15 estudiantes porque los otros 15 donde

Quien esta responsable de ellos

Exacto hasta ahí que otras cosas hemos hecho nuestra profes se inscribieron a un curso en Canadá aquí pasaron la solicitud nos hicieron ver la importancia de ese curso en Canadá nosotros les dimos la posibilidad de acceder a través de la secretaria a una licencia remunerada esa licencia pues les permitía que ellas se fueran y nosotros nos quedamos con el lío de que no tenemos como cubrir esos salones nos dejan una guías y buscamos alternativas de solución nos dejan las notas y buscamos y nosotros desde aquí desde el colegio las apoyamos dos profesoras fueron a Canadá y estuvieron como 2 meses en un intercambio pues eso requiere costo pues ellas hacían la inversión a través de un prestamos y estuvieran allá yo tenía entendido que uno de los compromisos era que ellas presentaban un examen para clasificarse en dos a o dos b pero no han clasificado porque eso requiere tiempos y había una profesora que todos los días estaba haciendo su cursito todos los días muy juiciosa que ha ido a capacitación con la universidad nacional y con la unad pero no hay como esa continuidad

¿Dentro del marco del proyecto Bogotá bilingüe las acciones que han adelantado han sido orientadas en ese marco del proyecto Bogotá bilingüe lo conocen como se ha desarrollado o más bien lo que ustedes han desarrollado ha sido producto de las necesidades que ustedes han identificado y de buscar articular el ingles en el proceso de formación de sus estudiantes?

Mira nosotros entendemos que el proyecto de Bogotá bilingüe es importante sí sin embargo es bien complicado porque no se generan las condiciones para que se desarrolle Bogotá bilingüe nosotros nos hemos articulado un poco porque entendemos la necesidad de él ingles la necesidad, porque ya casi se convierte en un analfabeta alguien no maneje quien no domine el inglés, al igual que la tecnología, entendemos eso, estamos dentro de ciertas acciones manejamos el english day algunas carteleras relacionadas con ingles algunas jornadas de lectura institucionales en ingles, yo no sé hasta qué punto nos articulamos con Bogotá bilingüe porque resulta que yo entiendo que BB es que nos podamos clasificar en

algún nivel del inglés creo que hemos pasado la barrera del verbo to be que era un poco lo que le enseñaban a uno en su época ya hemos superado la barrera pero me parece que nos hemos quedado un poco en el en el que se requiere pero no hemos traspasado al igual que la tecnología es importante tanto que me desarrolle un pensamiento tecnológico el inglés es importante tanto que yo pueda fluidamente acceder a unas habilidades comunicativas y resulta que no, no se puede porque no hay tiempo, porque no hay recursos y porque no tenemos todos los profesores si todos los profesores manejamos habilidades comunicativas en inglés podríamos decir profes hagamos, en algún momento se trato de hacer una clasecita en inglés una al año opero no se ha podido, que entendemos que Bogotá bilingüe se amplió el plazo que hubo una convocatoria en donde presentabas un examen entonces si lo presentaban te citaban a otro estaban y trataban de decir que porcentaje de la población en Bogotá es bilingüe

Estaba muy cercano a los estándares que ellos definieron

Y resulta que nosotros no tenemos aquí estudiantes pues tenemos estudiantes que han tenido ciertas condiciones que favorecen pero en términos generales no tenemos estudiantes bilingües esa es una realidad

¿Como conocieron ustedes el proyecto el proceso de divulgación de Bogotá bilingüe fue importante para ustedes llego bien?

No fijate que fueron los medios masivos de comunicación comenzaron a bombardear en la página de la secretaria y tercero articulado con herramientas para la vida dentro se incluye el dominio del inglés nosotros conocemos elementos y tratamos de hacerlo tratamos de manejar el proyecto transversal como proyecto transversal, pero cuando nos bombardean tantos proyectos pues nosotros tratamos de ubicarnos todos los proyectos transversal vamos a ubicarlos en 3 grandes proyectos un proyecto que es el cuidado de sí que tiene que ver con el tiempo libre democracia todo eso es cuidado de si porque me lleva a tener mejor condición de vida a ser mejor persona un, segundo proyecto que es de medio ambiente que tiene que ver con lo de DPAE y el cuidado del ambiente y un tercer proyecto que es lo de comunicabilidad hay entra lo de inglés esta lo de lecto-escritura pero también lo de inglés; sin embargo cuando lo asumimos como proyecto transversal queda corto porque quien asume ese proyecto de inglés los directamente responsables profesores de inglés quien más va a participar no hay condiciones porque los profesores no manejamos una segunda lengua entonces es difícil que me comprometa con algo que yo no manejo

Claro es muy difícil es una responsabilidad que no se puede asumir

Las profesoras vienen realizándolo pero casi como una asignatura entonces fíjate que no es transversal.

Claro deja de ser transversal pierde su carácter de transversal

A diferencia del proyecto de sexualidad cuando tu asumes una clase pues estas enseñando sexualidad sencillamente con la postura lo estas asumiendo con el llamado de atención que le estás haciendo al joven porque se sentó porque o se sentó con eso estas enseñando sexualidad

Y es permanente

Si es continuo exactamente, no son momentos aislados

Hay unos lineamientos sin embargo como hacer para que esos lineamientos trascienda la barrera de la clase de ingles y que pues digamos yo personalmente me interés que se sepa el ingles sin embargo llevo a clase que les hablo un poquito en ingles pero lo que yo sé es corto frente a todo eso trata uno de hacerlo y los profesores en su gran mayoría los profes de ingles le hablan en ingles y les dicen el saludo o instrucciones algunas pruebas a partir de una grabación escuchemos y lo coloquemos cual es la palabra y de hecho se rinde algunos frutos pero estamos distantes de ser bilingües porque es que si este colegio tuviera todos los profesores capacitados que las clases se dieran en ingles que los libros fueran en ingles yo veo que por ejemplo hay chicos que estudian en el san George en otros colegios y le piden los libros de química en ingles y resulta que nosotros frente a eso cómo vamos a competir.

Hablaba hace un momento en relación con la continuidad del proceso de noveno decimo y once ¿como estructuran los contenidos temáticos por ejemplo para esta franja ya en términos de competencias gramaticales y de contenido que debería tener la asignatura como se establece está definido por la secretaria están manejando los estándares que hay un documento de estándares para elegir eso?

Nosotros tenemos una malla curricular esta determinadas por diferentes aspectos primero tenemos en cuenta la experiencia del docente porque para nosotros es importante segundo estándares y lineamientos curriculares y a partir de eso nosotros hemos venido construyendo un proyecto que no es únicamente para noveno decimo y once si no que viene desde sexto; secundaria porque secundaria porque se nos complica la articulación por el espacio y es complicado sin embargo ahora estamos tratando de hacer a través de los proyectos de ciclo y entonces tenemos un proyecto que habla desde sexto de todos los contenidos que se deben

asumir de sexto séptimo octavo noveno y once y hay una continuidad en los procesos que responden a todos los elementos que tenemos que trabajar desde todas formas es corto pero está bien estructurado

¿Esta articulado?

Si

No es que el profesor dijo este semestre voy a entregar estos contenidos obedece a un trabajo de planeación a enmarcarlo dentro de toda la estructura de la malla curricular dentro de los proyectos digamos eso es un valor agregado

Además de eso responde a otros aspectos que corresponde a nuestro horizonte institucional por ejemplo nosotros tenemos en el horizonte institucional 12 elementos fundamentales un primer elemento es el desarrollo humano y tenemos desarrollo humano desde nuestra comunidad académica lo entendemos desde unas tesis tenemos algunos documentos que hablan de eso que por ejemplo decimos que el hombre es un ser que actúa nuestro proyecto se llama libres por el saber y la acción el hombre que actúa en el actuar se reconoce a sí mismo y a los demás entonces apuntamos el desarrollo humano no solo desde el punto de vista biológico sino psicológico social emotivo

Claro, desde diferentes dimensiones

El segundo horizonte nosotros decimos atendemos un modelo didáctico inter estructural que quiere decir que el toro se construye y constituye al igual que yo nos constituimos en esa relación y no es unidireccional no es el profesor el que sabe todo ni el estudiante el que me dice todo lo que tiene que hacer no son los intereses como en la pedagogía activa si no es en esa relación en donde se media por eso decimos en el cea las rúnicas no son las que las dice el profesor ni el estudiante el que las dice el profesor claro con su adulez académica pues presenta un esquema ese esquema es concertado al igual que los aprendizajes pro supuesto tenemos esa malla curricular desarrollamos ciertos contenidos pero también es la negociación en donde se entra a ver necesidades porque de pronto puede llegar a ocurrir en determinado momento el verbo to be y los chicos ya superaron eso y no tiene sentido que yo vaya a devolverlos entonces voy mas o menso a la par con las condiciones y necesidades de los estudiantes

Las 3 profesoras que están ahora desarrollando las temáticas de ingles del colegio son todas licenciadas en lenguas modernas cual es la formación

No tengo eso pero hay especialistas pero yo sé que hay especialistas hay una profesora que trabaja en el colegio de la universidad libre y trabaja ingles y se ha dedicado a ingles toda su vida, hay otra profesora que trabaja en la universidad pedagógica y trabajo en la UDCA, y se ha dedicado al ingles ella fue una de las que a Canadá y hay otra profesora que trabaja en el colegio San Pablo Apóstol ella también se dedica a él ingles fue a Canadá aparte de recibir nuestro apoyo también recibió apoyo del colegio porque les interesa el ingles entonces fijate que son las condiciones que nosotros aprovechamos

Y la experiencia que ellas tienen

Claro

Pero es difícil por ejemplo yo tengo entendido que cuando estoy en proceso de aprendizaje es importante tener el contacto con un nativo la inmersión y entonces resulta que ellas tuvieron esa posibilidad no un día sino un tiempo de 2 meses tener esas condiciones destinando a ese aprendizaje que es favorable

Y hablando de rindiendo frutos estamos contando esta historia profesor desde este punto como han ido avanzando era un poco antes de tener esta estructura que yo lo siento desde mi percepción es que hay un trabajo muy estructurado planificado pero antes como se estaba haciendo por ejemplo antes de el cri si bien todavía hay debilidades de cómo utilizarlo que sea un apoyo valioso cómo era antes

Mira el ingles se había indo trabajando las profesoras de humanidades asumían español e ingles entonces las profesoras no eran especialistas en ingles sino que te dedicabas a español e ingles y con algunos cursos tenias asignación de español y con otros de ingles eso es positivo pero no rinde tantos frutos como cuando te especializas un poquito porque en ingles si necesitan que sea continuo y que te dediques a algo aun cuando lo hacían muy bien segunda condición en secundaria teníamos 2 horas y ya cambiamos a 3 horas ya es un cambio que no es mucho a la hora de contar pero si es significativo porque son 50 % y tenemos la proyección de otro que equivaldría al 100% de lo que tenían dentro de los programas siempre ha sido una estructura al no ser orientada por personas que se dediquen a eso es un poco limitado los recursos porque son profesoras licenciadas en español y literatura que tienen algún conocimiento en ingles sin embargo yo me burlaba lo del verbo to be y se sentían mal resulta que si conocen algunas cosa pero son demasiado elementales a lo que el mundo nos está pidiendo en la actualidad lo del cri pues había un profesor que trabajaba en primaria que se ha dedicado que conozco hace 5 años siempre se ha dedicado en

ingles en primaria pues ahora se ha intensificado también en los primeros grados porque consideramos que es tan fundamental que en los primeros años pues que nos comunicarnos un poquito más pero vamos hacia allá hacia fortalecer en pre escolar y primaria principalmente

Las clases que dictan los docentes son permanentemente en ingles ellas están normalmente hablando en ingles

Mixto yo me he dado cuenta que algunas profes hablan bastante en ingles pero también hay instrucciones en español lo ideal me parece que fuera todo en ingles pero a veces los niveles de comprensión no dan.

Pues uno como docente también tendrá que buscar estrategias y terminando hablar en español para tener la atención del estudiante porque ahí se juegan con 2 elementos si el estudiante no logra captar puede perder la motivación hay algunos que se pueden motivar pero también se terminan desmotivándose porque no están comprendiendo nada de la clase

eme comentaba que las docentes luego de que regresaron de Canadá el compromiso era presentar el examen porque dentro de las metas establecidas dentro del proyecto y marco nacional de bilingüismo es que los docentes de ingle alcancen niveles b2 hay un estándar de nivel europeo y entonces que estén en b2 y que los estudiantes alcancen el nivel a2 que es un nivel intermedio hay opción de que el colegio les vaya a pedir a ellas presentarse o no

Nosotros las molestamos pero el compromiso no es tanto con nosotros es con la Secretaria de Educación pero nosotros las molestamos un poco por ese lado yo recién me entere que no habían seguido porque la semana pasada tuvimos una interventoría porque parece que vienen uno tras otro donde vinieron a preguntar lo de ingles lo del CRI y todo eso yo traje la profesora para que nos contara un poco y recién me entere y de todas formas tengo que cuestionar a las profe porque me parece que es importante sin embargo yo veo que ellas son inquietas yo hablo desde mi desconocimiento si yo supiera mucho ingles pues yo puedo hacerlo,

Y de todas maneras enfrentarse a esas pruebas es complejo el hecho que hayan trabajado por viajar digamos que da muestra del intereses de estar formándose pero también uno entiende de alguna manera que existe un poco de temor que si no llego al nivel y si después de haber viajado y si no soy capaz de llegar a los estándares que me están solicitando ese es otro elemento que se da mucho y lo

digo por esta experiencia de ir a los colegios siempre hay un poco de temor a veces pues decir mejor no digo nada.

Yo si digo mucho

Pues eso está muy bien porque es un tema puramente académico y es explorar pero también un trabajo que tengan la oportunidad de aportarle y hacer recomendación acerca de condiciones y dificultades de los colegios para asumir una política que se puede definir que podemos definirla acá los 2 pero sin tener ni idea de ese mundo real

Y yo creo que eso es lo que pasa las políticas se plantean pero desde otro lado y no ven las condiciones para y me parece que no es dar muchas políticas ni desde lo teórico sino que generar esas condiciones que permitan que se desarrollen las políticas

Claro y fundamentalmente es por el desconocimiento de los contextos incluso ahora lo que vemos aquí ahora las condiciones de el colegio y de los muchachos es muy distinta a las condiciones de los muchachos de usme nosotros tuvimos la oportunidad de estar en un colegio de usme también del distrito pero las condiciones son muy diferentes y hay una por la percepción es que si hay una brecha muy grande cuando usted hablaba del colegio san George imagínese un nivel si esto es no mas que son colegios distritales ubicados en zonas distintas y ya se empiezan a ver esas brechas uno no se imagina cual es la brecha con esos colegio que son bilingües y que están en unas condiciones completamente diferentes son brechas muy diferentes y uno llega a pensar que las políticas a veces son excluyentes porque la política no tiene la posibilidad de dimensionar a el contexto el muchacho de usme y el de acá es un poco diferente eso lo que queremos es revisar a partir del proyecto antes que hacer miramientos es mirar como la política en verdad contribuye si hay mejoramiento

Si sirve

Si es la pregunta que queremos resolver en la investigación

Si contribuye al fortalecimiento del ingles

Es un poco sectarea

Si uno empieza a llegar a algunas conclusiones

Por lo menos a mí me gusta la colaboraciones en ese sentido porque hay retroalimentación y entonces yo tengo la posibilidad de compararme y ver otras

alternativas a nuestro trabajo yo creo que algún día que cuando llegue Alix me reporta como mire sería conveniente que se guiaran por ese lado y eso nos permite vernos y eso nos deja pensarnos en ese sentido es interesante

eso hablábamos con algunas personas con el colegio en usme porque ellas me decían que bueno conocer un poco esa realimentación de lo que arrojó el proyecto claro porque eso es parte de el compromiso de la investigación que uno está haciendo en la academia porque pues tampoco sirve de nada el documento allá y bueno no paso nada pero que ustedes conozcan que arrojó esa investigación hacia donde se pueden ir que alternativas existen revisar la posición además porque estamos revisando los diferentes actores los colegios las personas que son las que están planificando la política visitar el ministerio la secretaria misma quienes son los que están al mando del proyecto los padres de familia estamos revisando el colegio como este que tenían el énfasis en inglés que no es así pero que están desarrollando un trabajo interesante con el desarrollo del inglés los colegios que efectivamente están haciendo parte de la prueba piloto del proyecto que hay colegio que efectivamente están dictando sus clases en inglés y un tipo de avance entonces vamos a tener una mirada en diferentes contextos, perspectivas ya avances del tema de inglés la idea es realimentarnos y después conozcan el resultado del proyecto ¿me decías que si de pronto podíamos visitar la sala del cri?

Vamos a ver

Quieres guardarlo

Si claro la fuente aunque sobre todo es para conocer un poco y contar un poco como lo están organizando pero claro todos los derechos

La profesora Mireya de octavo y once la necesidad de hablar leer escribir y escuchar esta la justificación el plan temático en sexto y en séptimo en decimo también los indicadores de logro

Como los diferentes modelos en los que se están apoyando

Si las estrategias metodológicas

Recursos

Relación con proyectos transversales y criterios de evaluación

Muchas gracias

64129- 2007; 4724- 2008; 4335 2009 y este año tenemos 5602 subimos una cantidad significativa sin embargo si tu miras los resultados en general todos subieron en todas las asignaturas si pero nosotros podemos decir a con relación a nosotros mismos en con relación al puesto estábamos en el 386 y 43... En el 2007 en el 2008 486 en promedio puesto entre mil y estábamos en el 416 y ahora estamos en el 281 pues comparados con nosotros mismos subimos son como los indicadores pero como ahora nos miden con pruebas externas todo

Internamente como es el desempeño de los estudiantes en términos generales en ingles las calificaciones que obtiene

Estadísticas ingles el 46 % va perdiendo ingles en sexto en séptimo el 38 en octavo 53 en noveno el 52 en decimo 33 y en once el 81 sin embargo hay que tener en cuenta varias cosas que estamos en un proceso de transición del 230 al 1290 estamos en proceso de transición

Digamos una coyuntura

Si hay bastante mortalidad en ingles este bimestre es bastante difícil es la que mas puntuando en grado once en casi todos los grados en noveno octavos en sexto entonces tenemos inconvenientes opero básicamente es por las condiciones porque es que realmente si uno quisiera que los estudiantes aprendieran ingles es complicado y pues las pruebas son un poco exigente

Les están exigiendo bastante

Y pues creo que se están dando las cosas yo espero que dentro los procesos los estudiantes tienden a mejorar muchísimo en el 4 bimestre tradicionalmente han mejorad y este año más pues las dinámicas dan para eso

Dan para que mejore

Cuando terminan ya definitivamente clase

Teóricamente vamos hasta la primera semana de diciembre sin embargo los tiempos no alcanzan porque son 10 semanas cada periodo estamos en la semana 36 en la semana 39 el 26 de noviembre cerramos nosotros del todo

Me decía que hace 5 años está en el colegio antes donde estaba

Yo era profesor en el distrito

Como llega a la coordinación del Andrés bello

Concurso yo trabajaba en la zona quinta en usme entonces estaba en el cervantes llevaba 13 años y yo había solicitado traslado y nunca salía yo era un poquito molesto cansaba mucho y pues dije será la forma de salir me presente al concurso y pase entonces había posibilidad de venir al Andrés bello y pues me vine para acá

Y docente de que área

Educación física si y profesor especialización en didáctica y maestría en sociología de la educación yo trabajo en la pedagógica en horas cátedra en pedagogía y pues yo aprovecho la parte de pedagogía yo coordino la parte académica

Empalmo muy bien cómo ve el desarrollo de los estudiantes estos últimos 5 años siempre las generaciones van cambiando como lo perciben ustedes del colegio el cambio de generaciones de jóvenes ha habido mucho cambio los jóvenes hace 5 años cuando ustedes llegaron y ahora

Yo diría que de localidad en localidad se transforman tú ves los jóvenes del Andrés bello son diferentes los jóvenes de la localidad donde trabaja se dejaban regañar pero son muy humildes los jóvenes acá se dejan regañar pero se cuestionan porque y eso me parece muy importante y un punto a favor hoy en día los jóvenes están influenciados por muchos elementos medios masivos de comunicación por condiciones sociales la escuela es un reflejo de la sociedad la escuela no puede solucionar problemas de la sociedad pero la sociedad exige que la escuela solucione problemas nosotros tenemos jóvenes de todo tipo como barras bravas pandilleros que consumen drogas que atracan como en todos los colegios sin embargo nuestros jóvenes nosotros entendemos que tenemos varias funciones la función de instruir porque desafortunadamente tienen que tener buenas condiciones ser mejores por lo menos tener capacidad para competir también relacionar tratamos de que tengan buenas relaciones y socializar que ellos aprenden mucho más que lo que aprenden en clase entre ellos lo que te mencionaban de nuestro horizonte pues buscamos que los jóvenes sean competentes no solo felices pero tratamos de que puedan desempeñarse en lo que deseen por eso digo que lo de los énfasis no es tan importante nosotros no sacamos científicos, artistas, tratamos más bien de que sean competentes nuestros jóvenes son más bien como cíclicos tienen muchos problemas lo que pasa es que uno juzga así siempre por su pasado pero mira que no hay condiciones que van cambiando y de acuerdo a eso nuestros jóvenes se desempeñan digamos que hoy en día tiene muchas condiciones debido a la

tecnología a las comunicaciones que son diferentes a las nuestras nuestros jóvenes tiene m mucho potencial en algunos aspectos como en lo artístico a veces como que les falta interés pero cuando se vinculan a algunos interesen se disparan

Se proyectan y son muy buenos desempeños.